

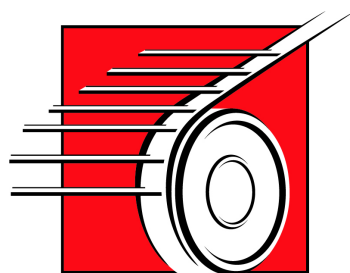
Samro Offset

Super



Ersatzteilliste
Pièces de rechange
List of spare parts
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio

1997/98/99/2000/2001



Hessels
Deutschland

ERSATZTEILKATALOG SAMRO OFFSET**LIST OF SPARE PARTS SAMRO OFFSET****CATALOGUE PIECES DE RECHANGE SAMRO OFFSET****1997/98/99/2000/2001**

1			
2	Fahrachse mit Bremse und Stellungsanzeige	Steered axle with brake and indicator	Essieu directionnel avec frein et indicateur
3	Deichsel mit Lenkung	Steered drawbar	Timon directionnel
4	Bodenbeläge mit Geländer	Floor coverings with railing	Dallages avec balustrade
5	Dammaufnahme vorne Hydr. Tiefenregulierung Dammwalze Guss oder Blech Automatische Furchensteuerung	Sieve channel front part Floating diabolo Diabolo casting or sheet Automatic ridge steering	Canal arracheur avant Diabolo flottant Diabolo fonte ou tôle Commande en sillon
6			
7	Dammaufnahme hinten Krautband oder Zupfwalze	Sieve channel rear part Haulm roller or elevator	Canal arracheur arrière Tambour ou élévateur défaneur
8			
9			
10	Ringelevator	Ring elevator	Élévateur à anneau
11	Werkzeuge	Tools	Outils
12			
13	Verlesetisch	Sorting table	Table de visite
14	Kalibrierung mit Ueberlader Wechselsets	Pregrading with overloader Pregrating kits	Précalibrage avec élévateur Sets de calibrage
15	Noppenbänder I und II	Hedgehogs I and II	Tapis épierreurs I et II
16			
17	Rollbodenbunker 3 t Zusatzbunker mit C-Band Paloxenfülltrichter	Rolling bottom bunker 3 t Auxiliary bunker with C-Belt Boxfiller	Benne à fond mouvant 3 t Benne auxiliaire avec tapis C Entonnoir pour palox
18			
19	Lose Montageteile Füllstand-Sensor	Assembly parts Sensor for overloader	Pièces de montage Sensor de remplissage
20	Elektronik und Steuerung	Electronics and controls	Electronique et commande
21	Hydraulik Oelkühler	Hydraulics Oil cooler	Hydraulique Refroidisseur d'huile
22			
23			
24	Krautband engmaschig	Haulm elevator	Élévateur défaneur
25			
26			
27			
28	Rotor-Abstreifer I und II	Rotative scrapers I and II	Grattoirs rotatifs I et II
29			

D

Bestellung von Ersatzteilen

Vor Ihnen liegt der Ersatzteilkatalog der gegenwärtigen Maschinenserie. Um Ihnen die richtige und sofortige Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie folgende Instruktionen zu beachten:

1. Bitte nennen Sie uns Ihre Maschinenummer.
2. Ausserdem geben Sie uns bitte die komplette Bestellnummer, die genaue Bezeichnung, sowie die benötigte Stückzahl der gewünschten Teile an.
3. Ferner benötigen wir von Ihnen detaillierte Versandinstruktionen, wie: Paketpost, Express, Bahnstation, etc..
4. Die Bezeichnungen "links" und "rechts" gelten immer in Fahrtrichtung der Maschine gesehen (→).
5. Normteil-Code:
Normteile sind in diesem Katalog oft nicht separat gezeichnet, sondern nur codiert in der Spalte "Bestellnummer" aufgeführt. Unterhalb eines jeden aufgeführten Bauteils sind die zu dessen Montage erforderlichen Normteile angegeben. Diese müssen s e p a r a t bestellt werden.
6. Es kommt vor, dass Sie Ersatzteile (mit oder ohne SZ) einzeln oder aber auch komplett als Baugruppe montiert (VM) beziehen können.

Wir sind laufend darum bemüht, unsere Produkte zu verbessern. Aus diesem Grund behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne Voranzeige Verbesserungen oder Aenderungen an unseren Produkten vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche auf kostenlose Nachlieferungen oder Aenderungen geltend gemacht werden können.

Burgdorf, 1.1.2000

GB

How to order spare parts

We would like to present you the catalogue containing all spare parts of the indicated model. When ordering spare parts please follow the instructions listed below. Using them will assure you to receive the correct parts within a minimum of time.

1. We do need your machine's number.
2. Please order the spare part you need with it's complete number ("Bestell-Nr.") and it's exact description ("designation"). Also indicate the quantity.
3. Please give us detailed shipping instructions. That is: railroad station, county, wether shipment is to go by parcel post, air freight, express or just freight, or truck, etc..
4. The terms "l" ("left") and "r" ("right") mentioned herein describe parts facing the machine from a position in the direction of motion (→).
5. Code for hardware standard parts:
Throughout this catalogue you will sometimes find not especially illustrated common hardware (standard parts). Their code numbers are listed in the column, just below the spare part they belong to. The above mentioned spare part uses these particular items for mounting purpose. This hardware does not come with those spare parts or assemblies, but has to be o r d e r e d s e p a r a t e l y. For easier handling please consult the code at the following pages of this catalogue.
6. It also happens that you are able to get spare parts either as a single part (normal or SZ) or in a complete mounted replacement unit (VM).

We make continous efforts to improve our products. However, we must reserve the right to make further improvements and changes at any time without any announcements. Also, there should not incur any obligation for us to change or add something without charge to the equipment sold previously.

Burgdorf, 1.1.2000

F

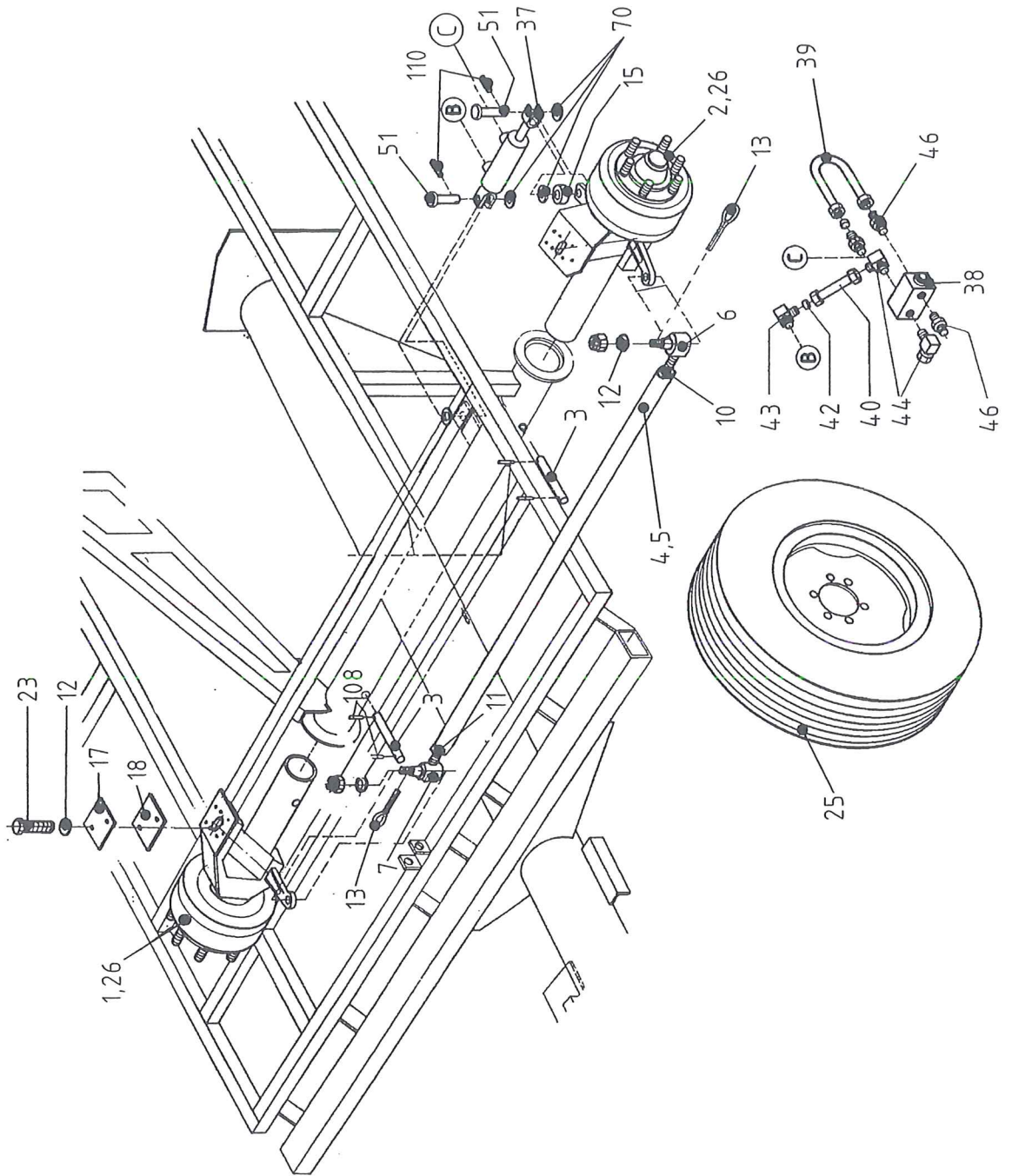
Commande des pièces de rechange

Nous vous présentons le catalogue de nos pièces de rechange pour le modèle indiqué. Afin de pouvoir vous garantir une livraison immédiate et exacte des pièces demandées, nous vous prions de tenir compte des instructions ci-après:

1. Prière d'indiquer le numéro de fabrication de votre machine.
2. En outre, veuillez nous indiquer le numéro complet de commande ("Bestell-Nr."), la dénomination exacte ("désignation") ainsi que le nombre des pièces demandées ("Stück").
3. Prière de nous donner des instructions détaillées sur le mode d'expédition que vous désirez: par voie postale, par express (postale), par chemin de fer, gare de destination, etc..
4. Lorsqu'une pièce comporte la désignation "g" ("gauche") ou "d" ("droite"), celle-ci se rapporte au côté de la machine considérée dans le sens de marche (→).
5. Code des pièces normalisées:
Dans notre catalogue des pièces de rechange normalisées ne sont quelquefois pas dessinées, mais elles sont simplement citées par un code spécial dans la colonne de numéros de commande ("Bestell-Nr."). Les pièces normalisées dont vous avez besoin sont mentionnées immédiatement après chaque pièce particulière et doivent être c o m m a n d é e s s e p a r é m e n t en plus de la pièce particulière correspondante. En outre, veuillez consulter la signification du code des pièces normalisées à l'entrée du présent catalogue.
6. Vous pourriez souvent faire venir des pièces de rechange (seules ou SZ) ou également complètement montées en groupes (VM).

Comme nous efforçons continuellement d'améliorer nos produits, nous nous permettons de leur apporter en tout temps et sans préavis des perfectionnements et des modifications sans que nous soyons obligés de refournir des éléments de construction ou de faire des changements.

Burgdorf/Berthoud, 1.1.2000



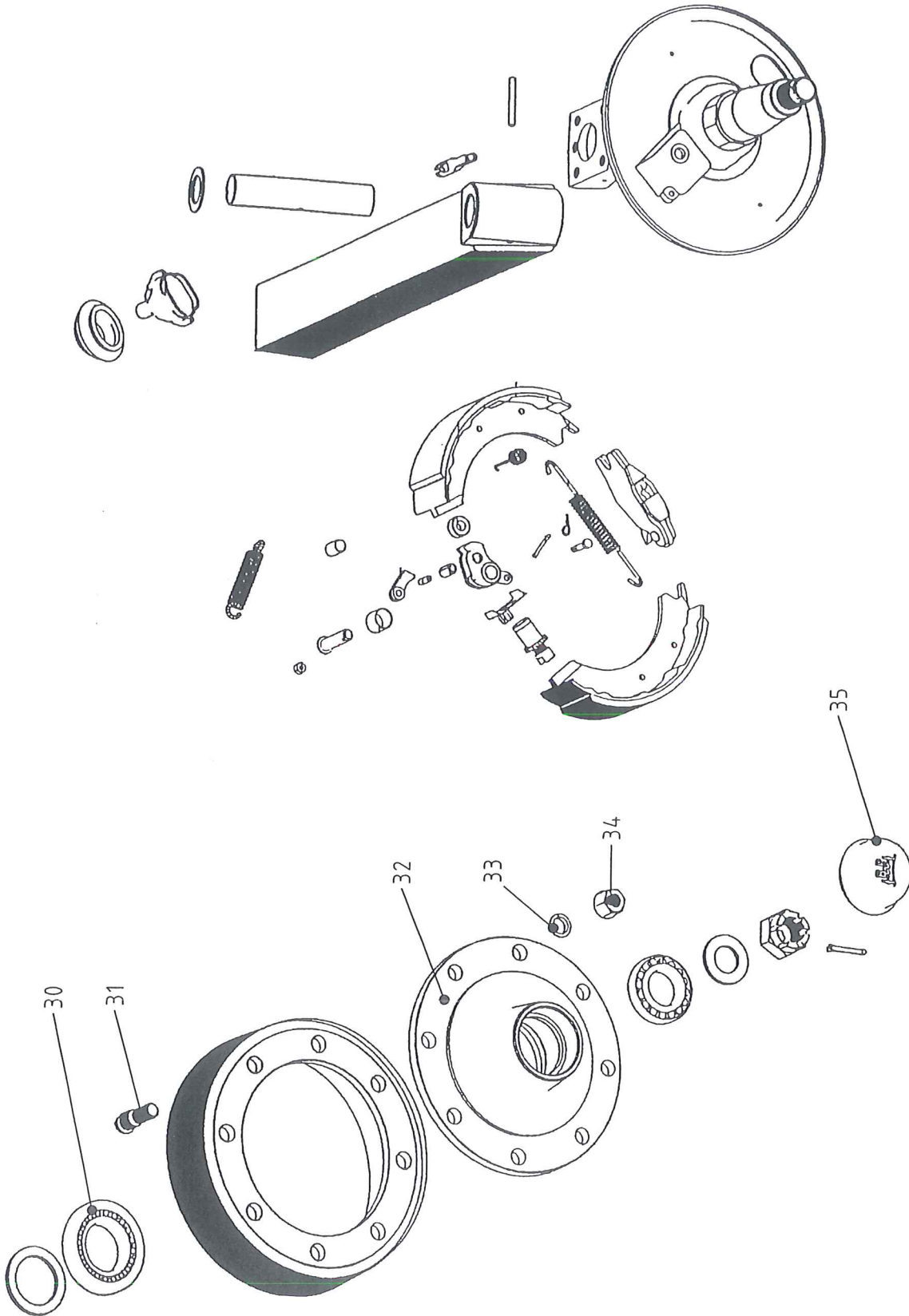
2

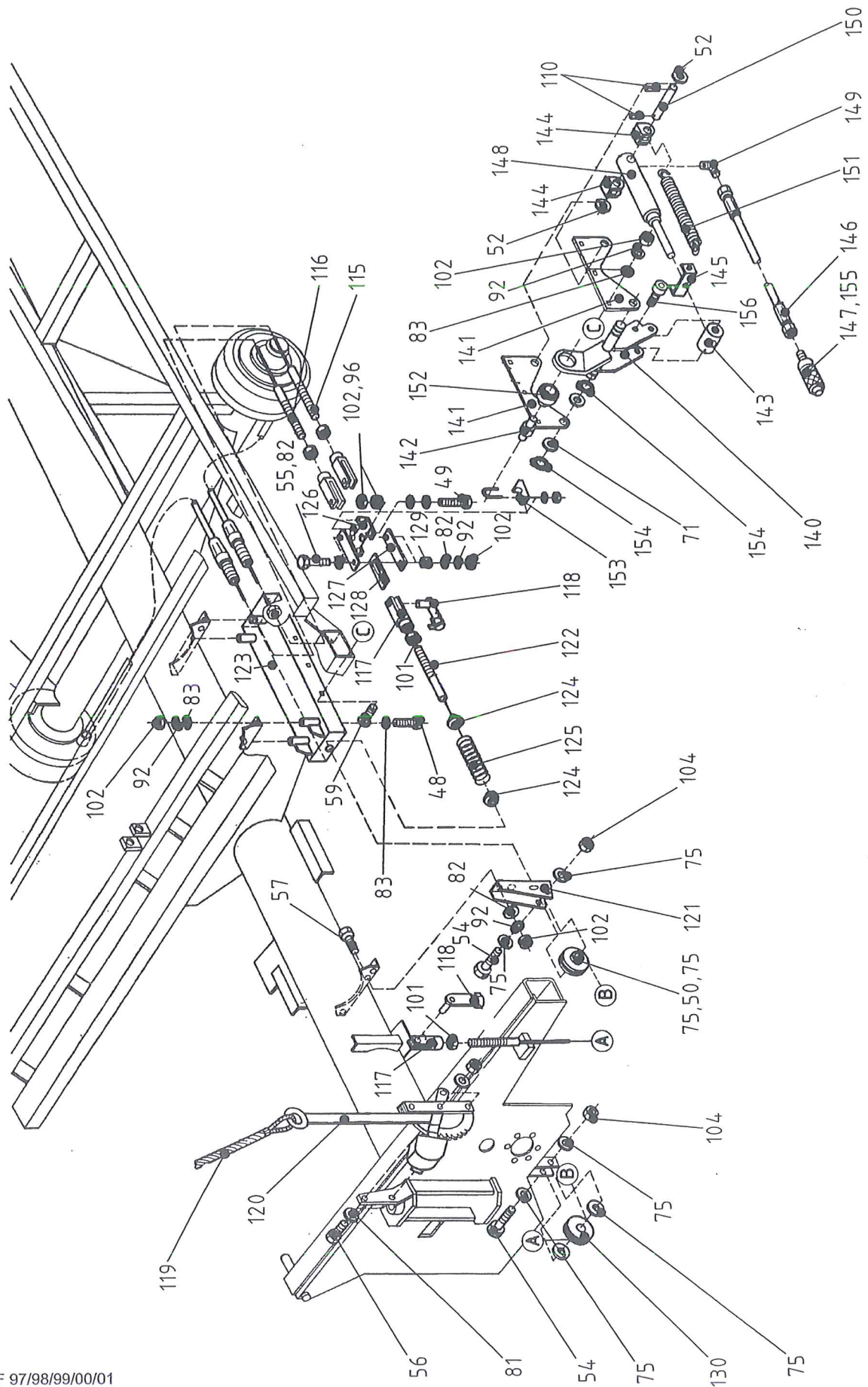
FAHRACHSE
Lenkaufachsstummel

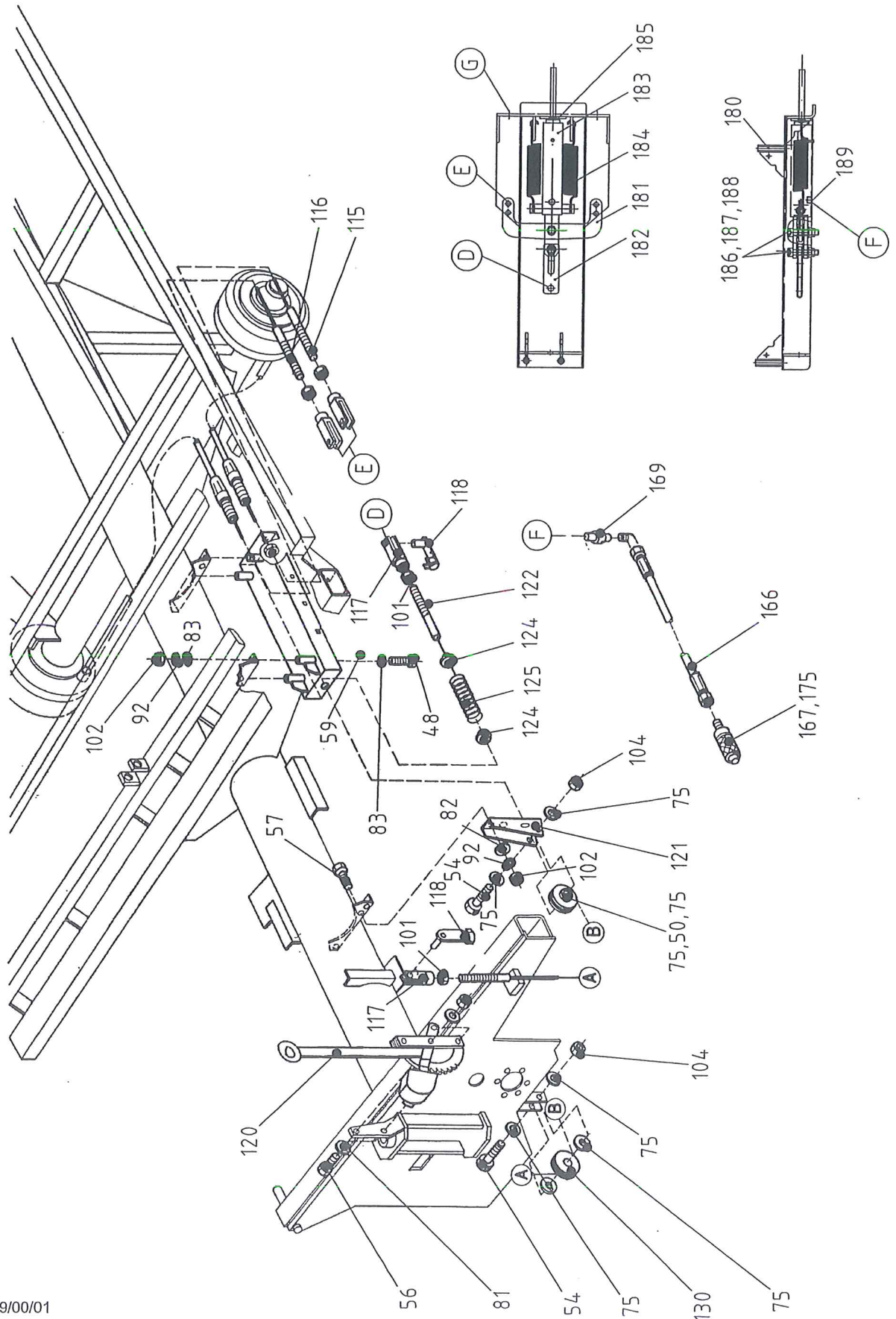
STEERED AXLE
Steering axle stub

ESSIEU DIRECTIONNEL
Tourillon orientable

2



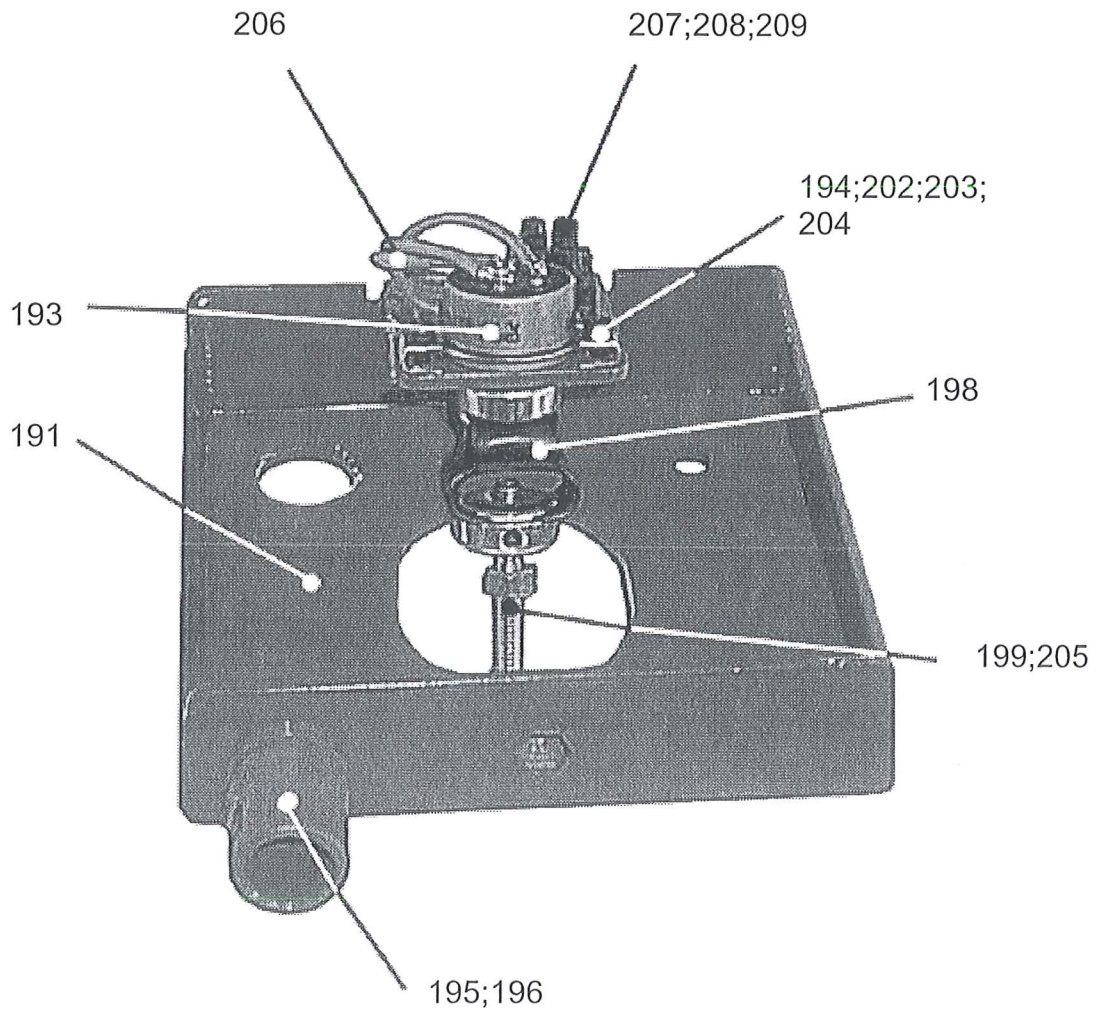
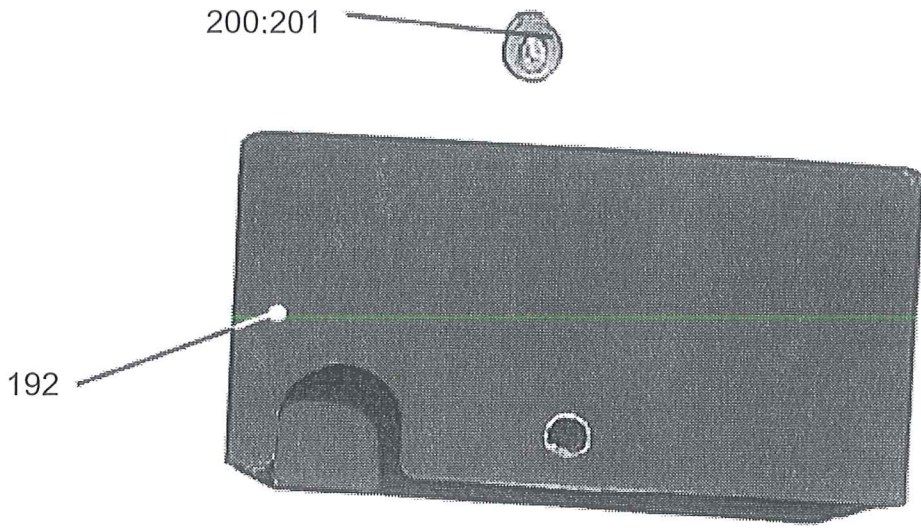




FAHRACHSE
Stellungsanzeige

STEERED AXLE
indicator

ESSIEU DIRECTIONNEL
indicateur



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	371 2037	Lenk-Bremsachsstummel rechts		Steered brake-stub- axle right		Tourillon orientable à frein droite	
2	371 2036	Lenk-Bremsachsstummel links		Steered brake-stub- axle left		Tourillon orientable à frein gauche	
3	4-01102	Bolzen		Bolt		Boulon	
4	V00112	Spurstange	VM	Track rod	VM	Barre d'accouplement	VM
5	S00268	Spurstange	SZ	Track rod	SZ	Barre d'accouplement	SZ
6	356 3301	Kugelgelenk		Ball-and-socket-joint		Joint à bille	
7	356 3302	Kugelgelenk		Ball-and-socket-joint		Joint à bille	
8							
9							
10	225 0446	MU 2 24 x 1,5L 0,5d					
11	225 0445	MU 2 24 x 1,5R 0,5d					
12	255 0023	US 17,0/30,0x3.0					
13	255 3060	BS 2 3,2 32					
14							
15	356 3232	Gelenklager GE25DO- 2RS		Swivel bearing GE25DO-2RS		Palier articulé GE25DO-2RS	
16							
17	B01033	Abdeckung		Covering		Couverture	
18	B01034	Dichtung		Sealing joint		Joint	
19							
20							
21							
22							
23	230 0312	SS 2 16 016					
24							
25	371 1656	Rad 15,0/70-18TT 12 PR ET + 70 AW		Wheel 15,0/70-18TT 12 PR ET + 70 AW		Roue 15,0/70-18TT 12 PR ET + 70 AW	
26	754 2405	Schmiernippel		Grease-nipple		Raccord de graissage	
27							
28							
29							
30	356 6865	Kegelrollenlager		Taper roller bearing		Roulement à rouleaux coniques	
31	371 2039	Radbolzen		Wheel bolt		Boulon de roue	
32	371 2001	Radmutter		Wheel nut		Ecrou de roue	
33	356 6835	Kegelrollenlager		Taper roller bearing		Roulement à rouleaux coniques	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
34	371 2038	Einschlag-Radkappe	Wheel cap	Chapeau de moyeu
35				
36				
37	3-01388	Hydraulikzylinder	Hydraulic ram	Vérin hydraulique
38	751 0400	Doppelrückschlagventil	Double non-return valve	Soupape contrecoup double
39	4-01724	Rohrleitung	Tube line	Conduite de tube
40	4-01725	Rohrleitung	Tube line	Conduite de tube
41				
42	4-01747	Blende Ø 1,0	Aperture Ø 1,0	Fausse porte Ø 1,0
43	752 4215	DSWS 12-SM		
44	752 4195	DSWS 12-SR		
45	752 2116	GES 12-SM		
46	752 2096	GES 12-SR		
47				
48	230 1176	SS 2 08 080-S		
49	230 0169	SS 2 08 045		
50	371 1014	Seilrolle	Rope roller	Rouleau de corde
51	R00370	Bolzen	Bolt	Boulon
52	255 0026	US 21,0/39,0x4,0		
53				
54	230 0249	SS 2 12 065		
55	230 0166	SS 2 08 030		
56	230 0204	SS 2 10 035		
57	230 0162	SS 2 08 020		
58				
59	235 0239	SF 2 08 016		
60				
62				
63				
64				
65				
66				
67				
68				
69				
70	255 0047	US 26.0/44.0x4.0		
71	255 0104	US 21.0/33.0x3.0		

FAHRACHSE mit
Stellungsanzeige und
Bremse

STEERED AXLE with
indicator and brake

ESSIEU DIRECTIONNEL
avec indicateur et frein

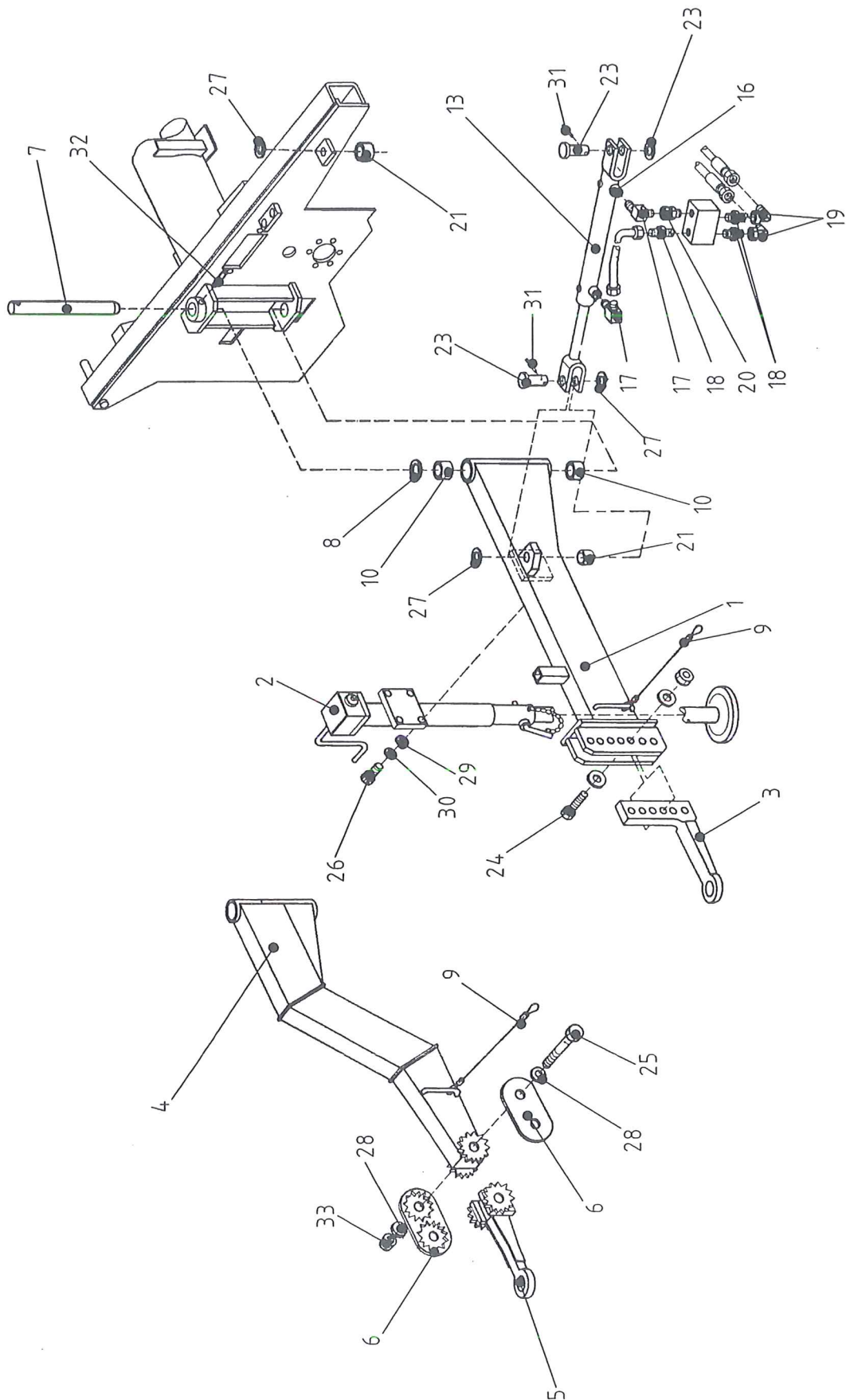
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
72				
73				
74				
75	255 0455	US 13.0/30.0x3.0		
76	255 0416	US 13.0/30.0x1.6		
77	255 0021	US 13.0/24.0x2.5		
78				
79				
80	255 0608	US 8.4/25.0x2.0		
81	255 0020	US 10.5/21.0x2.0		
82	255 0453	US 8.4/20.0x2.0		
83	255 0019	US 8.4/17.0x1.6		
84				
85				
86				
87				
88				
89				
90	255 4422	UF 2 10		
91				
92	255 4420	UF 2 08		
93				
94	255 4418	UF 2 06		
95				
96	255 4453	UZ 2 08		
97				
98				
99				
100				
101	225 0024	MU 2 10		
102	225 0020	MU 2 08		
103				
104	225 1820	MS 2 12		
105				
106				
107				
108	250 11755	CO 3 08 045		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
109				
110	250 1755	CO 3 05 036		
111				
112				
113				
114				
115	372 5000	Seilzug Sph 5/1200	Rope tension 5/1200	Traction à corde 5/1200
116	372 5001	Seilzug Sph 5/1700	Rope tension 5/1700	Traction à corde 5/1700
117	250 3621	Gabelkopf 10x40	Fork crown 10x40	Tête à fourche 10x40
118	250 3700	ES-Bolzen 10x40	ES-bolt 10x40	Boulon ES 10x40
119	12-0875	Seil	Rope	Corde
120	2-01467	Farmer-Stop-Hebel	Farmer-stop lever	Levier Farmer-stop
121	B02055	Umlenkrollenhalter	Idler holder	Support galet de renvoi
122	4-02824	Seilzug	Rope tension	Traction à corde
123	3-01900	Gehäuse	Casing	Boîtier
124	4-02821	Federteller	Spring disk	Disque à ressort
125	4-02822	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression
126	4-02818	Platte	Plate	Plaque
127	4-02819	Lasche	Butt strap	Eclisse
128	4-02820	Lasche	Butt strap	Eclisse
129	4-02032	Rohr	Tube	Tube
130	R00718	Seilrolle	Rope roller	Rouleau de corde
131				
132				
133				
135				
136				
137				
138				
139				
		<u>Variante mit hydraulischer Bremse 1997:</u>	<u>Models with hydraulic brake 1997:</u>	<u>Modèles avec frein hydraulique 1997:</u>
140	3-01901	Hebel SZ	Lever SZ	Levier SZ
141	4-02827	Lagerblech	Bearing sheet	Tôle de palier
142	4-02825	Bolzen	Bolt	Boulon

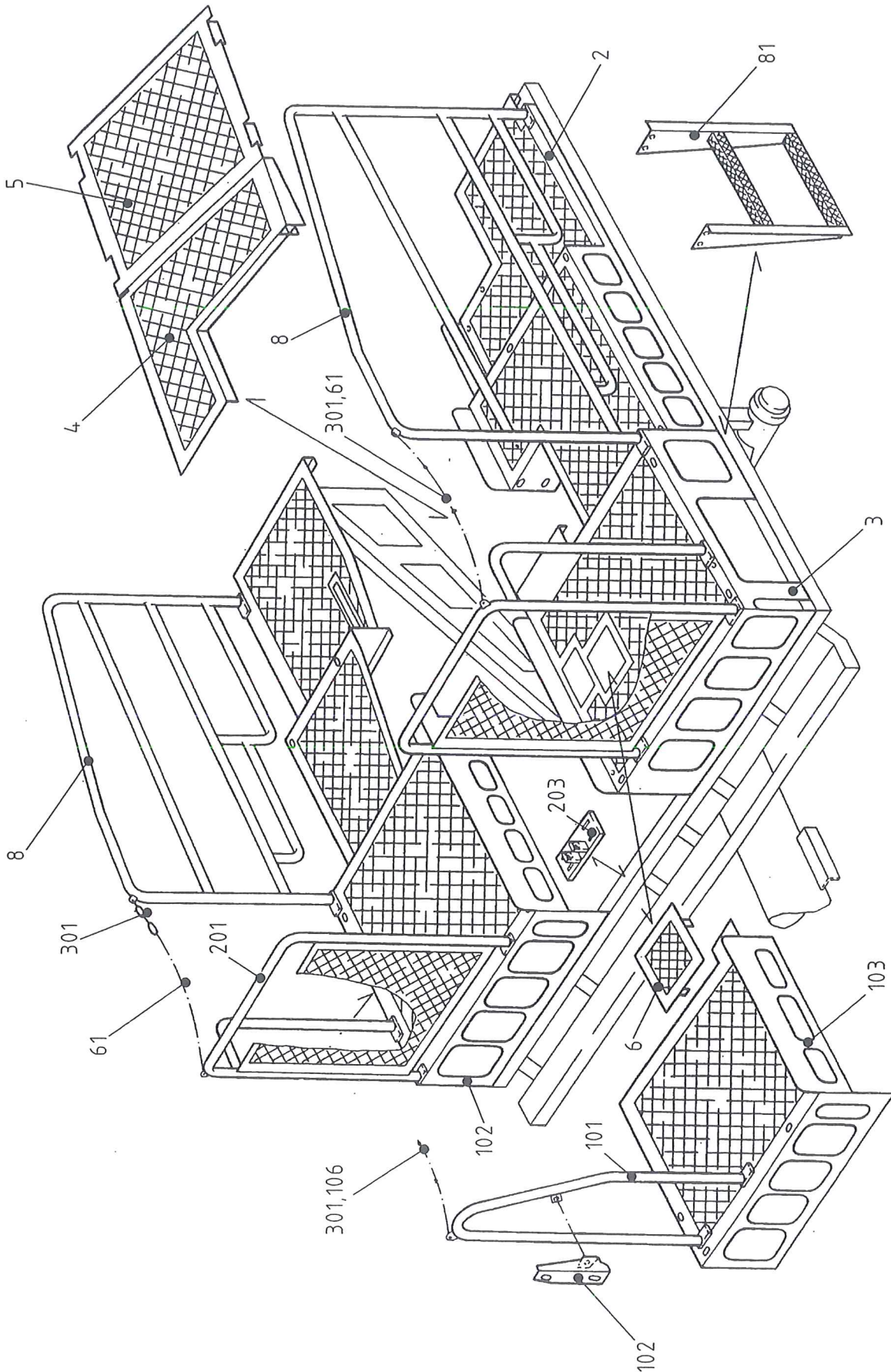
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
143	4-02826	Gelenkstück	Swivel piece	Pièce articulée
144	4-02828	U-Profil	Profile U	Profil U
145	4-02850	Bügel	Stirrup	Etrier
146		HS RR 12 40000		
147	754 1630	Schnellverschluss- Kupplungs-Muffe	Linch coupling plug	Coupleur rapid-fiche
148	753 0020	Hydraulikzylinder	Hydraulic ram	Vérin hydraulique
149	752 2220	P-WEV 12 LMK.		
150	762 0005	Bolzen	Bolt	Boulon
151	324 1105	Zugfeder	Pull spring	Ressort de traction
152	356 3225	Gelenklager GE 12 C	Swivel bearing GE 12 C	Palier articulé GE 12 C
153	372 3874	Seilklemme 5/16"	Rope-clamp 5/16"	Serrage de corde 5/16
154	255 6420	Sicherungsring AS 20x1,2	Safety collar for hole AS 20x1.2	Anneau sécurité pour alésage AS 20x1.2
155	755 1813	Gerade Einschraub- Verschraubung	Screw joint straight	Vissage droite
156	220 0005	SI 3 08 010		
157				
158				
		<u>Variante mit hydraulischer Bremse 1998:</u>	<u>Models with hydraulic brake 1998:</u>	<u>Modèles avec frein hydraulique 1998 :</u>
160	S00608	Hebel	Lever	Levier
161	B02468	Lagerblech	Bearing sheet	Tôle de palier
162	4-02825	Bolzen	Bolt	Boulon
163	4-02826	Gelenkstück	Swivel piece	Pièce articulée
164	4-02828	U-Profil	Profile U	Profil U
165	4-02850	Bügel	Stirrup	Etrier
166	C00274	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
167	754 1630	Schnellverschluss- Kupplungs-Muffe	Linch coupling plug	Coupleur rapid-fiche
168	753 0021	Hydraulikzylinder	Hydraulic ram	Vérin hydraulique
169	752 2094	Gerade Einschraub- Verschraubung	Screw joint straight	Vissage droite

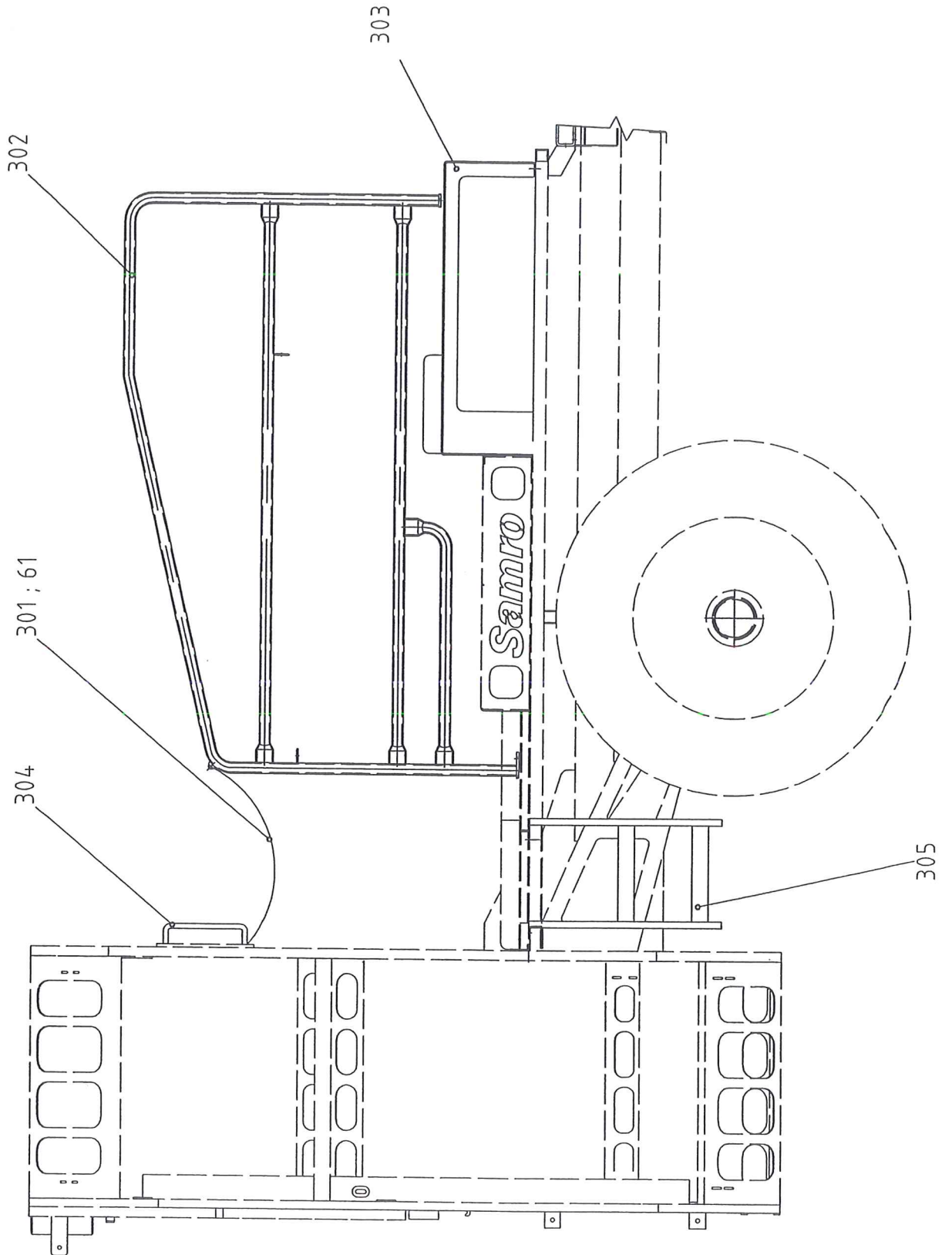
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
170	762 0005	Bolzen	Bolt	Boulon
171	324 1105	Zugfeder	Pull spring	Ressort de traction
172	356 3225	Gelenklager GE 12 C	Swivel bearing GE12 C	Palier articulé GE 12 C
173	372 3874	Seilklemme 5/16"	Rope-clamp 5/16"	Serrage corde 5/16
174	255 6420	Sicherungsring AS 20x1,2	Safety collar for hole AS 20x1.2	Anneau sécurité pour alésage AS 20x1.2
175	755 1813	Gerade Einschraub- Verschraubung	Screw joint straight	Vissage droite
176	R01167	Büchse	Bushing	Douille
177				
178				
179				
		<u>Variante mit Bremse</u> <u>hydraulisch 1999:</u>	<u>Models with hydraulic</u> <u>brake 1999:</u>	<u>Modèles avec frein</u> <u>hydraulique 1999:</u>
180	S00800	Gehäuse	Box	Boîtier
181	B03153	Hebel	Lever	Levier
182	B03240	Platte	Plate	Plaque
183	9000092	Bremszylinder	Brake ram	Vérin de frein
184	3241105	Zugfeder	Pull spring	Ressort de traction
185	9000093	Kugelscheibe	Ball disk	Disque à billes
186	2200957	SI 2 12 050		
187	2251820	MS 2 12		
188	2550455	US 13/30x3		
189	230 0080	SS 2 06 012		
190	7551813	Einschraubverschrau- bung GES 8SR	Screw joint straight GES 8SR	Vissage droit GES 8SR
		Spuranzeige	Track indicator	Indicateur de position des roues
191	B01796	Steuerkasten	Steering box	Boîtier
192	B01797	Deckel	Cap	Couvercle
193	435 1010	Potentiometer	Potential meter	Mètre potentiométrique

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
194	425 0007	Befestigungsklammer zu J 4	Clamping clamp for J 4	Crampon de fixation pour J 4
195	410 0025	Gerade Verschraubung	Screw joint straight	Vissage droit
196	410 0959	Gegenmutter	Counter nut	Contre écrou
197	410 0015	Schutzschlauch	Safety hose	Tuyau de protection
198	353 0000	Kupplung K-Flex	Coupling K-Flex	Accouplement K-Flex
199	210 1710	GI 2 06 050		
200	230 0080	SS 2 06 012		
201	255 4452	UZ 2 06		
202	225 0002	MU 2 03		
203	220 0005	SI 3 03 010		
204	255 0011	US 3.2/7.0x0.5		
205	225 0012	MU 2 06		
206	408 0011	Litze	Stranded wire	Tresse
207	T00468	Klemmleiste 3-polig	Clamp strip	Filet de serrage
208	245 3202	SZ 2 2.5 020		
209	225 0001	MU 2 2.5		



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01799	Deichsel CH	Drawbar CH	Timon CH
2	2-01225	Stütze	Support	Support
3	796 0001	Winkelzugöse	Angular draw loop	Oeil de traction angulaire
4	3-01457	Deichsel GB	English drawbar	Timon anglais
5	4-02242	Zugöse	Tow eye	Anneau de traction
6	3-01474	Verbindung	Connection	Jonction
7	3-01290	Bolzen	Bolt	Boulon
8	4-01541	Scheibe	Disk	Disque
9	32-6395-4	Drahtseilstruppe	Strand of wire rope	Echeveau de fil métallique
10	356 0550	Gleitlager	Slide bearing	Coussinet
11				
12				
13	3-01389	Hydraulik-Zylinder doppelt	Hydraulic ram double	Vérin hydraulique double
14	751 0400	Doppelrückschlagventil	Double non-return-valve	Soupape contrecoup double
15	4-01727	Rohrleitung	Tube line	Conduite de tube
16	4-01747	Blende Ø 1,0	Aperture Ø 1,0	Fausse porte Ø 1,0
17	752 4215	DSWS 12 SM		
18	752 2096	GES 12 SR		
19	755 1814	GES 8 S/R3/8"		
20	752 4235	P-EGES 12 SR-WD-SV		
21	250 2112	Buchse Ø 30/25,4x20	Bushing Ø 30/25,4x20	Douille Ø 30/25,4x20
22				
23	R00370	Bundbolzen	Round bolt	Boulon rond
24	230 2490	HV Schraube M 20x90	Screw HV M 20x90	Vis HV M 20x90
25	230 1407	SS 2 20 130		
26	230 0243	SS 2 12 035		
27	255 0047	US 26,0/44,0x4,0		
28	255 0025	US 21,0/37,0x3,0		
29	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
30	255 4424	UF 2 12		
31	250 1842	CO 08 060		
32	250 1838	CO 08 040		
33	225 0044	MU 2 20		





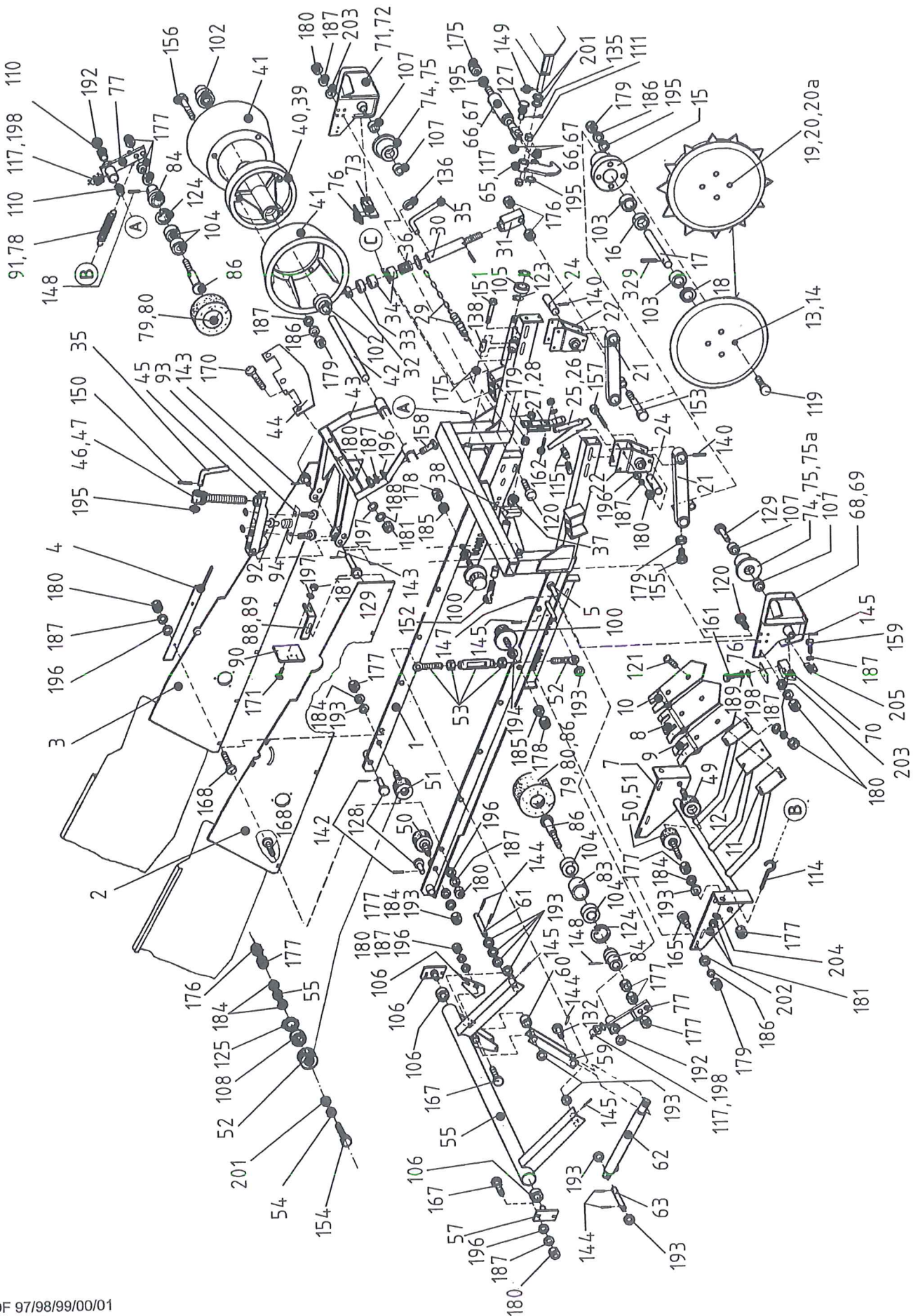
BODENBELAG
mit Geländer

FLOOR COVERING
with railing

DALLAGE
avec ballustrade

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	S00440	Bodenbelag rechts	SZ	Floor covering right	SZ	Dallage droite	SZ
2	S00619	Bodenbelag links	SZ	Floor covering left	SZ	Dallage gauche	SZ
3	S00618	Bodenbelag vorne links	SZ	Floor covering front left	SZ	Dallage avant gauche	SZ
4	S00620	Bodenbelag mitte	SZ	Floor covering middle	SZ	Dallage au milieu	SZ
5	B01748	Abdeckrost		Cover grid		Grille de couverture	
6	S00462	Deckel	SZ	Cap	SZ	Couvercle	SZ
7	S00447	Geländer vorne links	SZ	Front railing left	SZ	Balustrade avant gauche	SZ
8	S00443	Geländer	SZ	Railing	SZ	Balustrade	SZ
61	3-02609	Kette	VM	Chain	VM	Chaîne	VM
81	2-01080	Aufstieg	SZ	Rise	SZ	Montée	SZ
		Variante mit Zusatzbunker		Models with auxiliary bunker		Modèles avec benne auxiliaire	
101	3-01837	Geländer vorne links	SZ	Front railing left	SZ	Balustrade avant gauche	SZ
102	B02158	Halteprofil		Holder profile		Profil de support	
103	S00616	Bodenbelag vorne rechts	SZ	Floor covering front right	SZ	Dallage avant droite	SZ
106	3-02610	Kette	VM	Chain	VM	Chaîne	VM
		Variante ohne Zusatzbunker		Models without auxiliary bunker		Modèles sans benne auxiliaire	
201	S00455	Geländer vorne rechts	SZ	Front railing right	SZ	Balustrade avant droite	SZ
202	S00617	Bodenbelag vorne rechts	SZ	Floor covering front right	SZ	Dallage avant droite	SZ
203	S00453	Zylinderanlenkung	SZ	Ram coupling	SZ	Couplage de vérin	SZ

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		Variante mit Kleinbunker unter Kalibrierung	Models with bunker below front grading	Modèles avec benne sous prétriage avant
302	S01024	Geländer vorne SZ	Front railing SZ	Balustrade avant SZ
303	S01022	Bodenbelag vorne rechts SZ	Floor covering front right SZ	Dallage avant droite SZ
304	52-3670	Aufsteigbügel SZ	Climb stirrup SZ	Etrier à monter SZ
305	2-01795	Aufstieg	Rise	Montée



DAMMAUFNAHME
vorneSIEVE CHANNEL
frontCANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	1-01005	Rahmen	SZ	Frame	SZ	Châssis	SZ
2	2-01066	Seitenwand rechts		Sidewall right		Paroi latéral droite	
3	2-01067	Seitenwand links		Sidewall left		Paroi latéral gauche	
4	3-01365	Winkel		Angular		Angle	
5	32-6330	Bolzen		Bolt		Boulon	
6							
7	2-01060	Scharträger	SZ	Support of shares	SZ	Support de socs	SZ
8	4-01316	Scharplatt mitte	175	Share-plate middle	175	Plaque de soc au milieu 175	
9	4-01321	Scharplatt rechts	145	Share-plate right	145	Plaque de soc droite 145	
10	4-013 30 ²⁶	Scharplatt links	145	Share-plate left	145	Plaque de soc gauche 145	
11	4-01363	Platte li+re		Plate left + right		Plaque gauche et droite	
12	4-01362	Platte mitte		Plate middle		Plaque au milieu	
13	32-3031	Scheibensech	VM	Plow-disk	VM	Coutre à disque	VM
14	32-3216	Scheibensech		Plow-disk		Coutre à disque	
15	32-3035	Gehäuse		Casing		Boîtier	
16	32-3033	Distanzring		Spacer ring		Anneau d'écartement	
17	32-3032	Welle		Shaft		Arbre	
18	32-3034	Distanzscheibe		Spacer washer		Disque d'écartement	
		Variante		Variant		Variante	
19	52-2866	Zackensech	VM	Driven disk	VM	Disque entraîné	VM
20	52-2865	Zackensech		Driven disk		Disque entraîné	
20a	52-2864	Zacken 12 Stk		Tooth 12 pcs		Dent 12 pcs	
21	3-01387	Secharm	SZ	Plow disk arm	SZ	Bras de coutre à disque	SZ
22	4-03300	Support	SZ	Support	SZ	Support	SZ
23							
24	4-03304	Bolzen		Bolt		Boulon	
25	4-01776	Sechabstreifer rechts		Plow disk scraper right		Déboureur de coutre à disque droite	
	4-01772	Abstreifer rechts		Scraper right		Déboureur droite	
26	4-02762	Sechabstreifer links		Plow disk scraper left		Déboureur de coutre à disque gauche	
	4-02760	Abstreifer links		Scraper left		Déboureur gauche	
27	4-01775	Halter		Holder		Support	

DAMMAUFNAHME
vorneSIEVE CHANNEL
frontCANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
28	4-03370	Platte		Plate		Plaque	
29	4-01777	Spanner	VM	Tightener	VM	Tendeur	VM
30	3-01040	Verstellspindel		Shifting spindle		Pivot de réglage	
31	4-01073	Teleskoprohr		Telescopic tube		Tube télescopique	
32	4-01062	Anschlaghülse		Fence-bushing		Douille d'arrêt	
33	4-01063	Distanzhülse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
37	4-01064	Distanzhülse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
38	420 1649	Positionsschalter XCM-A111 5		Switch XCM-A111 5		Interrupteur XCM-A111 5	
39	2-01195	Dammwalze Guss	VM	Diabolo casting	VM	Rouleau de terrage en fonte	VM
40	2-01196	Nabe		Hub		Moyeu	
41	52-0964	Konus		Cone		Cône	
42	32-1798	Welle		Shaft		Arbre	
43	1-01008	Dammwalzenhalter	SZ	Diabolo holder	SZ	Support pour rouleau de terrage	SZ
44	3-01059	Abstreifer		Scraper		Racleur	
45	S00450	Arm		Arm		Bras	
46	4-01945	Verstellspindel	VM	Shifting spindle	VM	Pivot de réglage	
47	4-01946	Spindel	SZ	Spindle	SZ	Broche	SZ
48							
49							
50	4-02450	Tragrolle M20x45	VM	Supporting roller M20x45	VM	Rouleur porteur M20x45	VM
51	4-02453	Rolle	VM	Roller	VM	Rouleau	VM
52	32-1892	Rolle		Roller		Rouleau	
53	4-02455	Spannschloss		Turnbuckle		Manchon de serrage	
54	4-03963	Unterlagscheibe		Washer		Rondelle	
55	4-03962	Unterlagscheibe		Washer		Rondelle	
56	1-01017	Aufzugsrohr		Lifting Tube		Tube élévateur	
57	32-3196	Lagerplatte		Bearing plate		Plaque de palier	
58	4-01234	Schaltnocken		Switch cam		Came d'interrupteur	
59	4-01239	Aufzugslasche		Elevating butt strap		Eclisse élévatrice	
60	4-01242	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
61	4-01240	Bolzen		Bolt		Boulon	
62	32-1622	Hydraulik-Zylinder		Hydraulic ram		Vérin hydraulique	
63	4-01241	Bolzen		Bolt		Boulon	

DAMMAUFNAHME
vorneSIEVE CHANNEL
frontCANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
64							
65	3-01167	Klinke		Pawl		Loquet	
66	2-01003	Hydraulik-Zylinder	VM	Hydraulic ram	VM	Vérin hydraulique	VM
67	2-01318	Hydraulik-Zylinder		Hydraulic ram		Vérin hydraulique	
68	32-6491	Umlenkrollenhalter rechts	VM	Idler holder right	VM	Support de galet de renvoi droite	VM
69	32-6480	Umlenkrollenhalter rechts	VM	Idler holder right	VM	Support de renvoi droite	W M
70	32-2890	Steinabweiser rechts		Stone deflector right		Buttoir de pierres droite	
71	32-6192	Umlenkrollenhalter links	VM	Idler holder left	VM	Support de galet de renvoi gauche	VM
72	32-6479	Umlenkrollenhalter links	VM	Idler holder left	VM	Support de renvoi gauche	VM
73	32-2889	Steinabweiser links		Stone deflector left		Buttoir de pierres gauche	
74	32-4509	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
75	32-2783	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
75a	4-03945	Reparatur-Ring		Reparation ring		Anneau de réparation	
76	32-2891	Abstreifer		Scraper		Racleur	
77	4-01215	Hebel	VM	Lever	VM	Levier	VM
78	32-6334	Zugfeder		Pull spring		Ressort de traction	
79	3-01129	Zupfrolle ø200x46	VM	Haulm-roller ø200x46	VM	Rouleau défaneur ø200x46	VM
80	4-01214	Kern aufgummiert		Core rubbered		Coeur vulcanisé	
81							
82							
83	4-01213	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
84	32-6321	Stelling		Set collar		Bague d'arrêt	
85							
86	4-01218	Bolzen		Bolt		Boulon	
88	4-01838	Sperrblech	VM	Lock sheet	VM	Tôle d'arrêt	VM
89	4-01839	Sperrblech		Lock sheet		Tôle d'arrêt	
90	4-01840	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
91	R00998	Schutzschlauch		Guard hose		Tuyau de protection	
92	4-03838	Bolzen		Bolt		Boulon	
93	4-03839	Platte		Plate		Plaque	
94	4-03837	Druckfeder		Pressure spring		Ressort de pression	
95							
96							

DAMMAUFNAHME
vorne

SIEVE CHANNEL
front

CANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
97				
98				
99				
100	371 1005	Tragrolle M16x40	Supporting roller M16x40	Rouleau porteur M16x40
101				
102	356 4600	Einstellager 25/52x15 RAE 25 NPP	Setting bearing 25/52x15 RAE 25 NPP	Palier réglable 25/52x15 RAE 25 NPP
103	356 4537	Rillenkugellager 30/72x19 6306-2 RS	Deep groove ball bearing 30/72x19 6306-2 RS	Roulement à billes à gorge 30/72x19 6306-2 RS
104	356 4532	Rillenkugellager 30/62x16 6206-2RS	Deep groove ball bearing 30/62x16 6206-2 RS	Roulement à billes à gorge 30/62x16 6206-2 RS
105	356 4512	Rillenkugellager 30/55x13 6006-2 RS	Deep groove ball bearing 30/55x13 6006-2 RS	Roulement à billes à gorge 30/55x13 6006-2 RS
106	3564 523	Rillenkugellager 25/62x17 6305-2 RS	Deep groove ball bearing 25/62x17 6305-2 RS	Roulement à billes à gorge 25/62x17 6305-2 RS
107	356 4518	Rillenkugellager 25/52x15 6205-2 RS	Deep groove ball bearing 25/52x15 6205-2 RS	Roulement à billes à gorge 25/52x15 6205-2 RS
108	356 4509	Rillenkugellager 20/52x15 6304-2 RS	Deep groove ball bearing 20/52x15 6304-2 RS	Roulement à billes à gorge 20/52x15 6304-2 RS
109				
110	356 0122	Gleitlager 25/30x30	Slide bearing 25/30x30	Coussinet 25/30x30
111	356 0510	Gleitlager 20/23x20	Slide bearing 20/23x20	Coussinet 20/23x20
112				
113				
114	372 3810	Waschseilhaken M8x85	Wash rope hook M8x85	Crochet à lessive M8x85
115	372 3874	Seilklemme 5/16" M6	Rope clamp 5/16" M6	Serrage de corde 5/16" M6
116				
117	754 2460	Schmiernippel 45° M6	Grase-nipple 45° M6	Raccord de graissage 45° M6
118				
119	220 1923	Senkschraube M12x35	Sunk Screw M12x35	Vis à tête fraisée M12x35

DAMMAUFNAHME
vorne

SIEVE CHANNEL
front

CANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
120	235 0079	Pflugschraube M10x30	Plough screw M10x30	Vis de charrue M10x30
121	235 0078	Pflugschraube M10x25	Plough screw M10x25	Vis de charrue M10x25
122				
123	255 6430	SI-Ring AS 301,5	SI-angular AS 30x1,5	SI-anneau AS 30x1,5
124	255 6662	SI-Ring Jn 62x2,0	SI-angular Jn 62x2,0	SI-anneau Jn 62x2,0
125	255 6652	SI-Ring Jn 52x2,0	SI-angular Jn 52x2,0	SI-anneau Jn 62x2,0
126				
127	250 3762	BO 2 12 035		
128		BO 2 30 070		
129		BO 2 25 090		
130				
131		BO 2 25 035		
132				
133				
134				
135	255 3069	BS 2 04 025		
136	255 3170	KL 2 45		
137				
138	250 2102	CO 3 20 060		
139	250 1897	CO 3 10 050		
140	250 1896	CO 3 10 045		
141				
142	250 1840	CO 3 08 050		
143	250 1839	CO 3 08 040		
144	250 1838	CO 3 08 040		
145	250 1837	CO 3 08 036		
146				
147	250 1784	CO 3 06 045		
148	250 1783	CO 3 06 040		
149	250 1780	CO 3 06 030		
150	250 1748	CO 3 05 020		
151	220 0969	SI 2 12 090-S		
152	220 0969	SI 2 12 140-S		
153	220 0403	SS 2 20 110		
154	230 0401	SS 2 20 090		
155	230 0242	SS 2 12 030		
156	230 1241	SS 2 12 080-S		

DAMMAUFNAHME
vorne

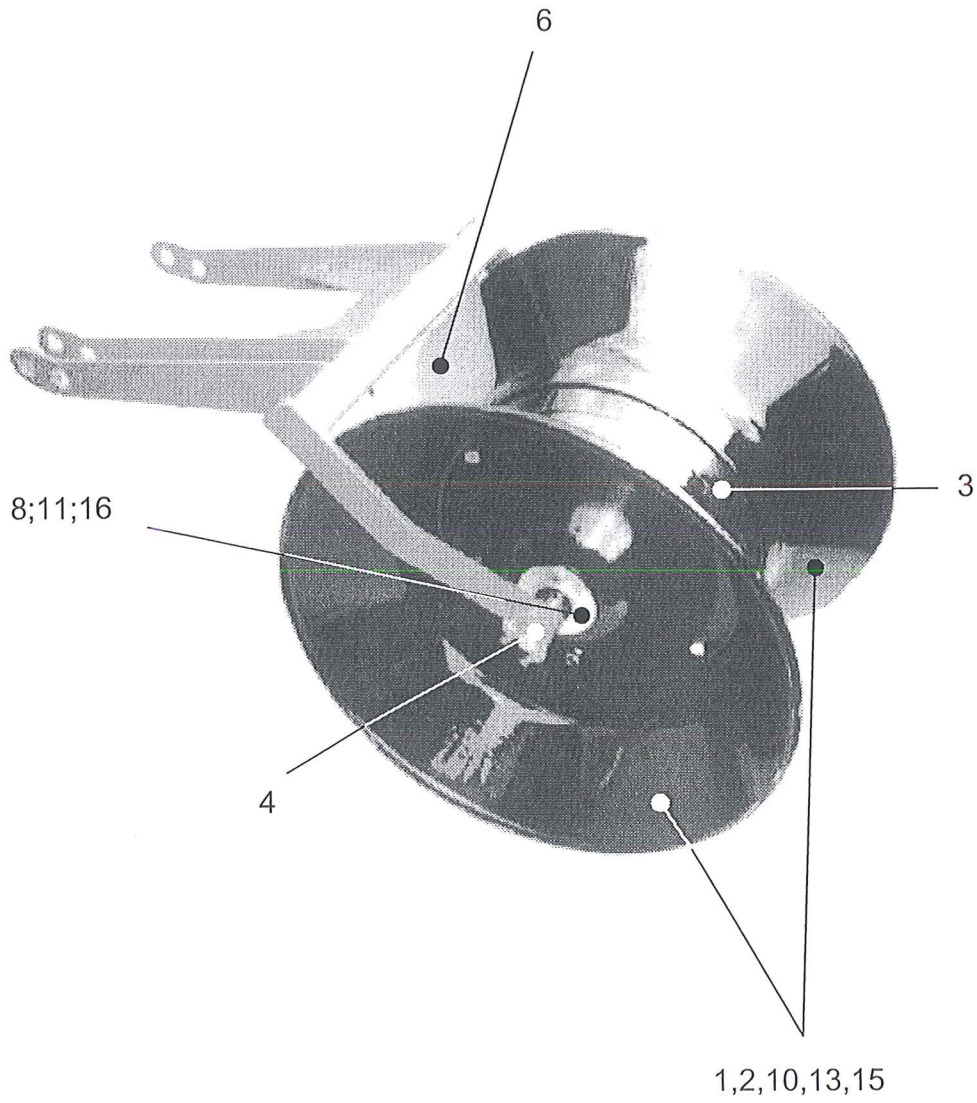
SIEVE CHANNEL
front

CANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
157	230 1213	SS 2 10 075-S		
158	230 1208	SS 2 10 055-S		
159	230 0202	SS 2 10 025		
160				
161	230 0082	SS 2 06 016		
162	230 0084	SS 2 06 020		
163				
165	235 0318	SF 2 12 030		
167	235 0281	SF 2 10 030		
168	124 0280	SF 2 10 025		
170	235 0249	SF 2 08 065		
171	235 0239	SF 2 08 016		
175	225 1820	MS 2 12		
176	225 0440	MU 2 20 0,5d		
177	225 0044	MU 2 20		
178	225 0036	MU 2 16		
179	225 0028	MU 2 12		
180	225 0024	MU 2 10		
181	225 0020	MU 2 08		
182	225 0012	MU 2 06		
183				
184	225 4432	UF 2 20		
185	225 4428	UF 2 16		
186	225 4424	UF 2 12		
187	225 4422	UF 2 10		
188	225 4420	UF 2 08		
189	225 4418	UF 2 06		
190				
191	225 0029	US 31.0/56.0x4.0		
192	255 0027	US 25.0/44.0x4.0		
193	255 0025	US 21.0/37.0x3.0		
194	255 0023	US 17.0/30.0x3.0		
195	255 0021	US 13.0/24.0x2.5		
196	255 0020	US 10.5/21.0x2.0		
197	255 0019	US 8.4/17.0x1.6		
198	255 0017	US 6.4/12.5x1.6		
199				
201	255 0218	US 21.0/33.0x2.5		

DAMMAUFNAHME
vorneSIEVE CHANNEL
frontCANAL d'ARRACHAGE
avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
202	255 0455	US 13.0/30.0x3.0		
203	255 0609	US 10.5/30.0x2.5		
204	255 0608	US 8.4/25.0x2.0		
205	255 1230	US 11.0/22.0x3.8-VK		

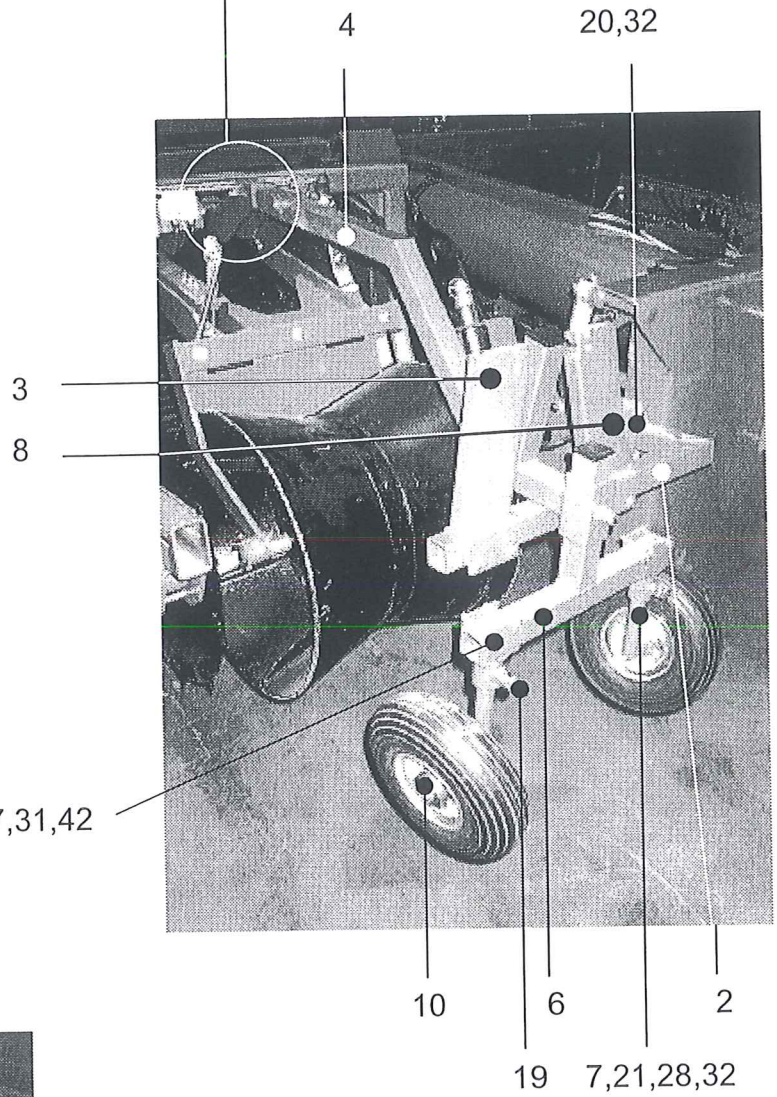
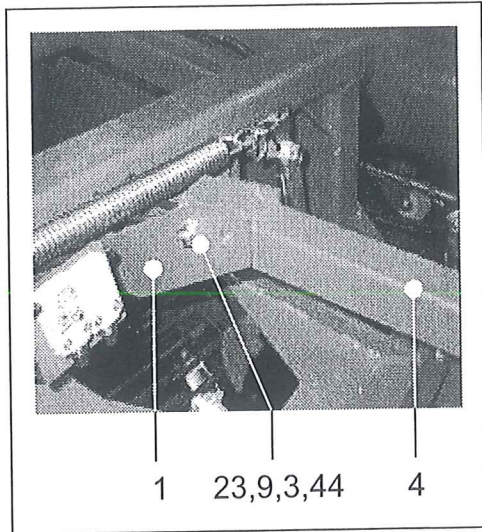


Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	3-02176	Dammwalze VM	Diabolo VM	Rouleau de terrage VM
2	4-03269	Konus SZ	Cone SZ	Cône SZ
3	4-03266	Ring SZ	Angular SZ	Anneau SZ
4	32-1798-3	Welle	Shaft	Arbre
5				
6	4-02946	Abstreifer	Scraper	Racleur
7				
8	356 2404	Flanschlager Ø 25	Flange mounted bearing Ø 25	Palier de bride Ø 25
9				
10	230 1250	SS 2 12 070		
11	230 0162	SS 2 08 020		
12				
13	235 0028	MU 2 12		
14				
15	255 4455	UZ 2 12		
16	255 4453	UZ 2 08		

Automatische
Furchensteuerung

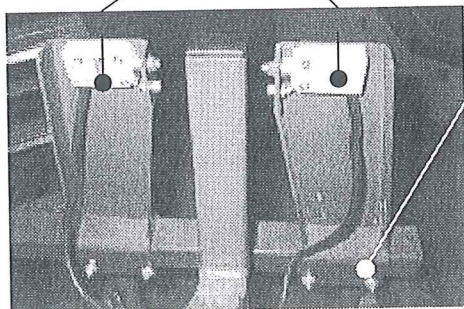
Automatic
ridge steering

Commande automatique
en sillon



5,16,27,31,42

12,25,35,40



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
	T00648	Furchensteuerung komplett		Automatic ridge steering complete		Commande en sillon automatique complet	
1	3-02537	Halter	SZ	Holder	SZ	Support	SZ
2	3-02539	Arm	SZ	Arm	SZ	Bras	SZ
3	S00603	Halter links	SZ	Holder left	SZ	Support gauche	SZ
4	2-01757	Arm	SZ	Arm	SZ	Bras	SZ
5	3-02543	Halter	SZ	Holder	SZ	Support	SZ
6	3-02545	Träger	SZ	Girder	SZ	Poutrelle	SZ
7	4-03918	Achsschenkel	SZ	Steering stub axle	SZ	Tourillon orientable	SZ
8	S00604	Halter rechts	SZ	Holder right	SZ	Support droite	SZ
9							
10	371 1612	Rad		Wheel		Roue	
11							
12	420 1649	Positionsschalter XCM-A111		Switch XCM-A111		Interrupteur XCM-A111	
13							
14							
15							
16	230 1094	SS 2 06 060					
17							
18	230 0198	SS 2 10 016					
19	230 0200	SS 2 10 020					
20	230 0203	SS 2 10 030					
21	230 0202	SS 2 10 025					
22							
23	230 1250	SS 2 12 070					
24							
25	245 3216	SZ 2 04 020					
26							
27	255 0017	US 2 06					
28	255 0609	US 2 10					
29	255 0021	US 2 12					
30							
31	255 4452	UZ 2 06					
32	255 4454	UZ 2 10					
33	255 4455	UZ 2 12					
34							
35	255 4414	UF 2 04					

Automatische
Furchensteuerung

Automatic ridge steering

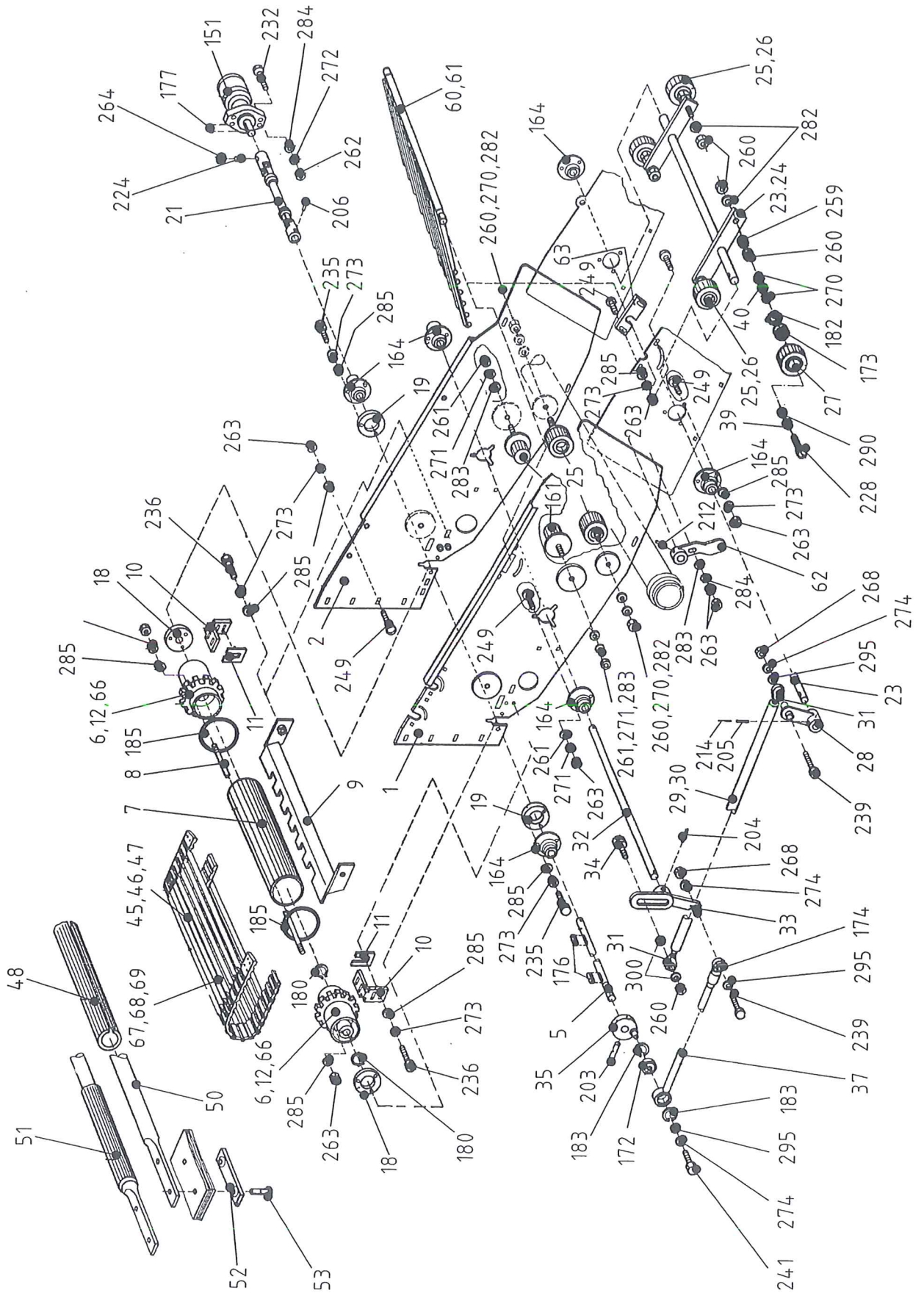
Commande automatique en
sillon

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
36	255 4416	UF 2 05		
37				
38				
39				
40				
41	225 0008	MU 2 05		
42	225 0012	MU 2 06		
43				
44	225 1820	MS 2 12		
45				
46				
47	230 0442	SI 2 05 012		
48				
49				
50				

DAMMAUFNAHME hinten
Zupfwalze (1)

SIEVE CHANNEL rear part
Haulm roller (1)

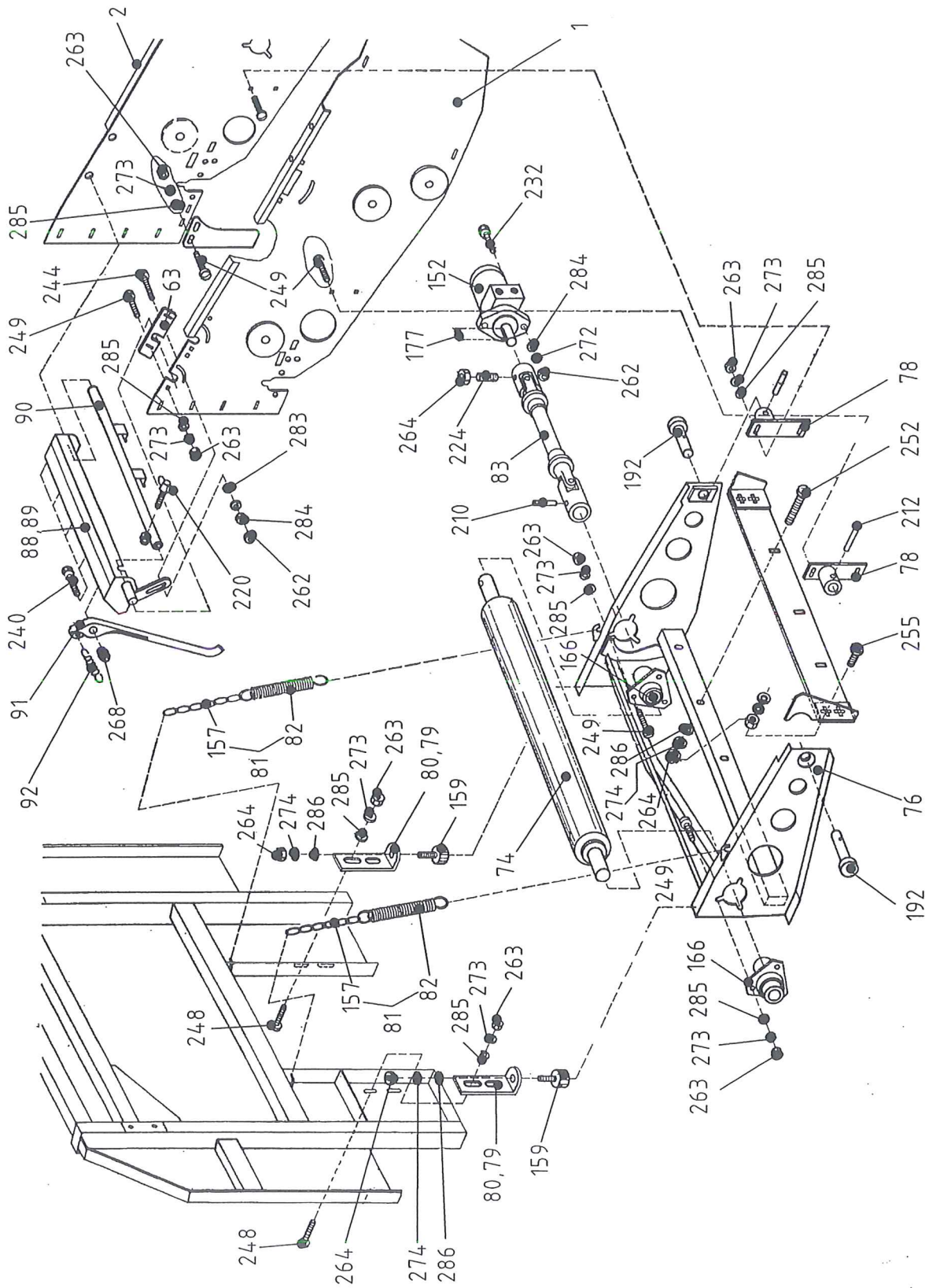
CANAL d'ARRACHAGE arrière
Tambour défaneur (1)



DAMMAUFNAHME hinten
Zupfwalze (2)

SIEVE CHANNEL rear part
Haulm roller (2)

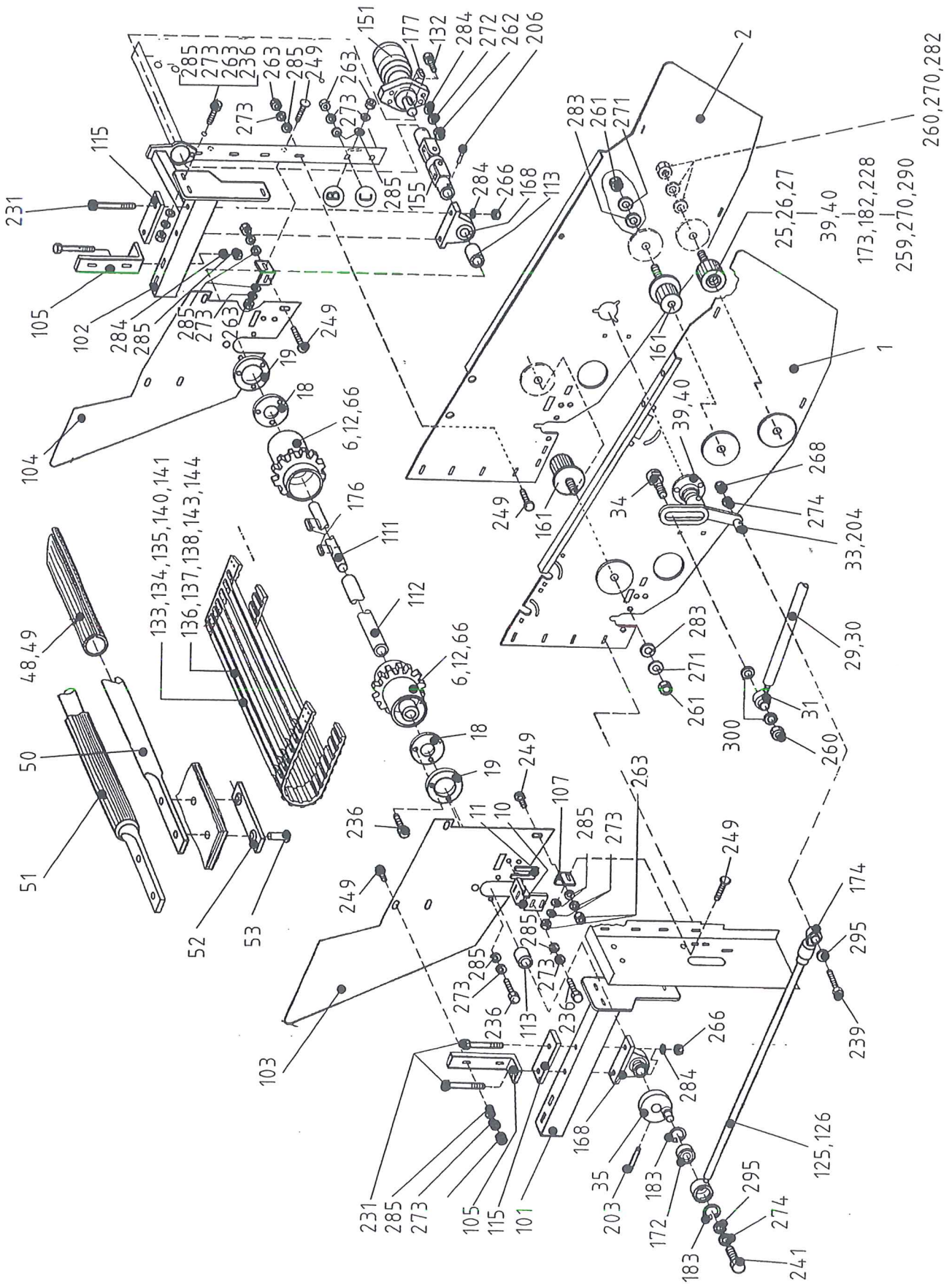
CANAL d'ARRACHAGE arrière
Tambour défaneur (2)



DAMMAUFNAHME hinten
Krautband

SIEVE CHANNEL rear part
Haulm elevator

CANAL d'ARRACHAGE arrière
Elevateur défanneur



DAMMAUFNAHME
hinten

SIEVE CHANNEL
rear

CANAL d'ARRACHAGE
arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	2-01222	Seitenwand rechts		Side-wall right		Paroi latéral droite	
2	2-01819	Seitenwand links		Side-wall gauche		Paroi latéral gauche	
3							
4							
5	3-01419	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
6	3-01418	Antriebsrad T 40		Driving sprocket T 40		Pignon d'entraînement T 40	
7	4-01822	Walze		Drum		Tambour	
8	4-01823	Zuganker		Tie rod		Tirant	
9	3-01598	Walzen-Abstreifer	SZ	Drum-scraper	SZ	Racleur de tambour	SZ
10	4-01825	Abstreifer	SZ	Scraper	SZ	Racleur	SZ
11	4-01824	Unterlage		Padding		Semelle	
12	S00521	Antriebsrad T 28		Driving sprocket T 28		Pignon d'entraînement T 28	
13							
14							
15							
16							
17							
18	32-3188	Befestigungsscheibe		Clamping disk		Disque de fixation	
19	32-3179	Befestigungsscheibe		Clamping disk		Disque de fixation	
20							
21	345 0006	Gelenkwelle		Coupling shaft		Arbre de cardan	
22							
23	4-02942	Rüttler		Vibrator		Secoueur	
24	4-02943	Rüttler		Vibrator		Secoueur	
25	V00158	Tragrolle	VM	Supporting roller		Rouleau porteur	VM
26	4-02453	Rolle	VM	Roller	VM	Rouleau	VM
27	32-1892	Rolle		Roller		Rouleau	
28	3-01121	Schwenkarm	SZ	Tumbler arm		Bras orientable	
29	3-01123	Schubstange	VM	Shear bar	VM	Bielle	VM
30	3-01124	Rohr		Tube		Tube	
31	4-01200	Gelenkkopf		Joint crossing		Croisée d'articulation	
32	4-01206	Welle		Shaft		Arbre	
33	3-01122	Schwenkarm	SZ	Tumbler arm		Bras orientable	
34	4-01205	Schraube		Screw		Vis	
35	4-01203	Exzentrerscheibe	SZ	Excentric disk	SZ	Disque excentrique	SZ

DAMMAUFNAHME
hintenSIEVE CHANNEL
rearCANAL d'ARRACHAGE
arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
36	3-01126	Schubstange	SZ	Shear bar	SZ	Bielle	SZ
37							
38							
39	4-03962	Unterlagscheibe		Washer		Rondelle	
40	4-03963	Unterlagscheibe		Washer		Rondelle	
41							
42							
43							
44							
45	4-01835	Siebketten endlos T 40 LW 26 100%		Sieving chain T40 with- out lock LW 26 100% endless		Chaîne crible sans serrue pas de 40 LW 26 100%	
46	4-01834	Siebketten endlos T 40 LW 28 50%		Sieving chain T40 with- out lock LW 28 50% endless		Chaîne crible sans serrue pas de 40 LW 28 50%	
47	4-01002	Siebketten endlos T 40 LW 30 0%		Sieving chain T40 with- out lock LW 30 0% endless		Chaîne crible sans serrue pas de 40 LW 30 0%	
48	4-02666	Ueberzug		Coating		Tube de barre	
49							
50	52-1946	Stab blank		Bar blank		Barre nue	
51	52-1947	Stab gummiert		Bar rubbered		Barre caoutchoutée	
52	349 2242	Nietplatte		Rivet plate		Plaque riveté	
53	260 0814	Niete 5.3x22		Rivet 5.3x22		Rivet 5.3x22	
54							
55							
56							
57							
58							
59							
60	T2-01218	Klutenreiber	VM	Clod braker	VM	Tapis brise-mottes	VM
61	52-0100	Klutenreiber		Clod braker		Tapis brise-mottes	
62	32-4418	Hebel		Lever		Levier	
63	4-01820	Lagerblech		Bearing sheet		Tôle de palier	
64							
65							
66	3-01989	Antriebsrad T 44		Driving sproket T 44		Pignon d'entraînement T 44	

DAMMAUFNAHME
hintenSIEVE CHANNEL
rearCANAL d'ARRACHAGE
arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
67	4-02964	Siebketten endlos T 44 LW 30 100%		Sieving chain T 44 LW 30 100% endless		Chaîne crible sans serrure pas de 44 LW 30 100%	
68	4-02964	Siebketten endlos T 44 LW 32 50%		Sieving chain T 44 LW 32 50% endless		Chaîne crible sans serrure pas de 44 LW 32 50%	
69	4-02964	Siebketten endlos T 44 LW 34 0%		Sieving chain T 44 LW 34 0% endless		Chaîne crible sans serrure pas de 44 LW 34 0%	
70							
71							
72							
73							
74	52-0061	Zupfwalze		Haulm roller		Tambour défaneur	
75							
76	S00430	Zupfwalzenhalter		Frame to haulm roller		Cadre défaneur	
77	403792	Abstreifer		Scraper		Racleur	
78	4-01427	Lagersupport		Bearing support		Support de palier	
79	4-01565	Anschlag	VM	Fence	VM	Arrêt	VM
80	3-01202	Winkel		Angular		Angle	
81	4-01585	Spanner	VM	Tightener	VM	Tendeur	VM
82	02-0604	Zugfeder		Pull spring		Ressort de traction	
83	345 0008	Gelenkwelle		Coupling shaft		Arbre de cardan	
84	4-01846	Deckblech		Cover sheet		Tôle de couverture	
85	3-02484	Winkel links		Angular left		Angle gauche	
86	3-02485	Winkel rechts		Angular right		Ange droite	
87							
88	2-01458	Lenkfinger	VM	Haulm finger	VM	Doigt directeur	VM
89	3-01870	Halter	SZ	Holder	SZ	Support	SZ
90	3-01872	Stellrohr	SZ	Position tube	SZ	Tube à position	SZ
91	32-4899	Lenkfinger		Haulm finger		Doigt directeur	
92	32-1005	Zugfeder		Pull spring		Ressort de traction	
93							
94							
95							
96							
97							
98							
99							

DAMMAUFNAHME
hinten

SIEVE CHANNEL
rear

CANAL d'ARRACHAGE
arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
100		Krautband schmal		Haulm elevator narrow		Élévateur défaneur étroit	
101	3-01499	Träger rechts	SZ	Girder right	SZ	Poutrelle droite	SZ
102	3-01501	Träger links	SZ	Girder left	SZ	Poutrelle gauche	SZ
103	3-01497	Seitenwand rechts		Side wall right		Paroi latéral droite	
104	3-01498	Seitenwand links		Side wall left		Paroi latéral gauche	
		Krautband breit		Haulm elevator large		Élévateur défaneur large	
101	S01065	Träger rechts	SZ	Girder right	SZ	Poutrelle droite	SZ
102	S01064	Träger links	SZ	Girder left	SZ	Poutrelle gauche	SZ
103	B04137	Seitenwand rechts		Side wall right		Paroi latéral droite	
104	B04136	Seitenwand links		Side wall left		Paroi latéral gauche	
105	4-01957	Winkel oben		Angular above		Angle en haut	
106	4-01971	Winkel links		Angular left		Angle droite	
107	4-01972	Winkel rechts		Angular right		Angle gauche	
108							
109							
110							
111	3-01422	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
112	4-01826	Distanzrohr		Spacer tube		Tube d'écartement	
113	4-01827	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
114							
115	4-01970	Platte		Plate		Plaque	
116							
117							
118							
119							
120							
121							
122							
123							
124							
125	3-01428	Schubstange hinten	VM	Shear bar rear	VM	Bielle arrière	VM
126	4-01828	Schubstange hinten	SZ	Shear bar rear	SZ	Bielle arrière	SZ

DAMMAUFNAHME
hinten

SIEVE CHANNEL
rear

CANAL d'ARRACHAGE
arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
127				
128				
129				
130				
131				
132				
133	4-02918	Siebketten mit Schloss T 40 LW 26 100%	Sieving chain with lock T 40 LW 26 100%	Chaîne crible serrue T 40 LW 26 100%
134	4-02917	Siebketten mit Schloss T 40 LW 28 50%	Sieving chain with lock T 40 LW 28 50%	Chaîne crible serrue T 40 LW 28 50%
135	4-03005	Siebketten mit Schloss T 40 LW 30 0%	Sieving chain with lock T 40 LW 30 0%	Chaîne crible serrue T 40 LW 30 0%
136	4-02973	Siebketten mit Schloss T 44 LW 30 100%	Sieving chain with lock T 44 LW 30 100%	Chaîne crible serrue T 44 LW 30 100%
137	4-02972	Siebketten mit Schloss T 44 LW 32 50%	Sieving chain with lock T 44 LW 32 50%	Chaîne crible serrue T 44 LW 32 50%
138	4-02971	Siebketten mit Schloss T 44 LW 34 0%	Sieving chain with lock T 44 LW 34 0%	Chaîne crible serrue T 44 LW 34 0%
139	4-04006	Siebketten mit Schloss T 28 LW 18 0%	Sieving chain with lock T 28 LW 18 0%	Chaîne crible serrue T 28 LW 18 0%
140	349 2250	Bolzen	Bolzen	Bolzen
141	349 2251	Schloss T 40	Lock T 40	Serrue T 40
142				
143	349 2262	Verbindungsstab T 40	Joint rod T 40	Barre de jonction T 40
144	349 2249	Schloss T 44	Lock T 44	Serrue T 44
145				
146				
147				
148				
149				
150				
151	750 2430	Hydraulikmotor Siebkette	Hydraulic-motor for sieving chain	Moteur hydraulique chaîne crible
152	750 2417	Hydraulikmotor Zupfwalze	Hydraulic-motor for haulm roller	Moteur hydraulique tambour défaneur
153				
154				
155	345 0134	Doppelgelenk DG 2100	Double joint DG 2100	Articulation double DG 2100
156				

DAMMAUFNAHME
hinten

SIEVE CHANNEL
rear

CANAL d'ARRACHAGE
arrière

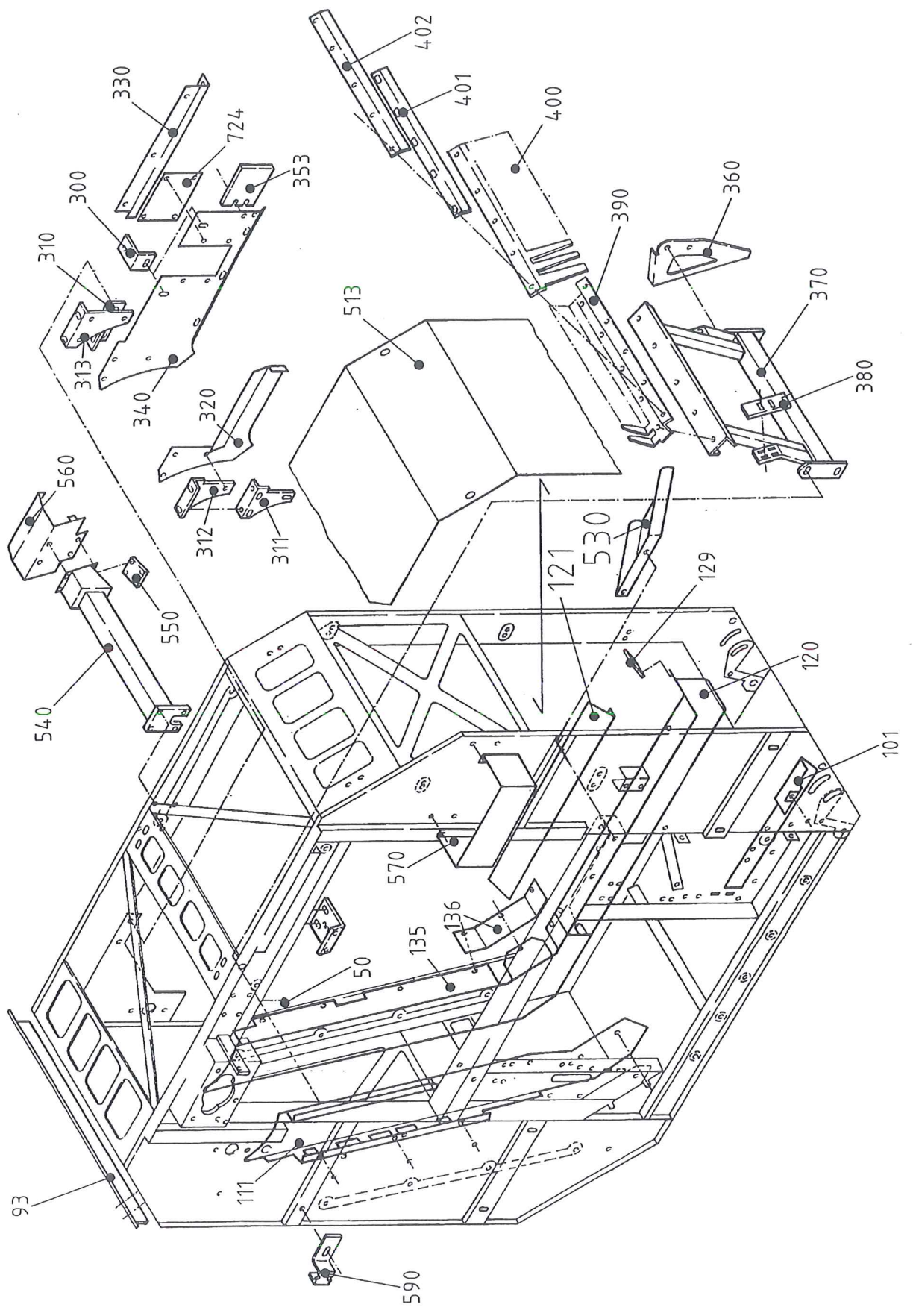
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
157	349 0014	Gliederkette C4	Link chain C4	Chaîne à maillons C4
158				
159	367 0264	Puffer 40/30-M8	Buffer 40/30-M8	Buttoir 40/30-M8
160				
161	371 1005	Tragrolle 90-M16	Supporting roller 90-M6	Rouleau porteur 90-M6
162				
163				
164	356 2416	Flanschlager RA 30	Flange-mounted bearing RA 30	Palier de bride RA 30
165				
166	356 2438	Flanschlager RATR 30	Flange-mounted bearing RATR 30	Palier de bride RATR 30
167				
168	356 1044	Stehlager PASE 30	Pillon block PASE 30	Palier droit PASE 30
169				
170				
171				
172	356 4514	Rillenkugellager 25/47x12 6005-2 RS	Deep groove ball bearing 25/47x12 6005-2 RS	Roulement à billes à gorge 25/47x12 6005-2 RS
173	356 4509	Rillenkugellager 20/52x15 6304-2 RS	Deep groove ball bearing 20/52x15 6304-2 RS	Roulement à billes à gorge 20/52x15 6304-2 RS
174	356 3220	Gelenkkopf SI 20 C	Joint crossing SI 20 C	Croisée d'articulation SI 20C
175				
176	341 0284	Federkeil A8x7x45	Feather key A8x7x45	Cavette parallèle A8x7x45
177				
179				
180	255 6430	SI- Ring AS 30x1.5	SI-circle AS 30x1.5	SI- anneau AS 30x1.5
181				
182	255 6652	SI-Ring In 52x2	SI-circle In 52x2	SI-anneau In 52x2
183	255 6647	SI-Ring In 47x1.75	SI-circle In 47x1.75	SI-anneau In 47x1.75
184				
185	315 2085	O-Ring 114.5x3.0	Circle O 114.5x3.0	Anneau O 114.5x3.0
186				

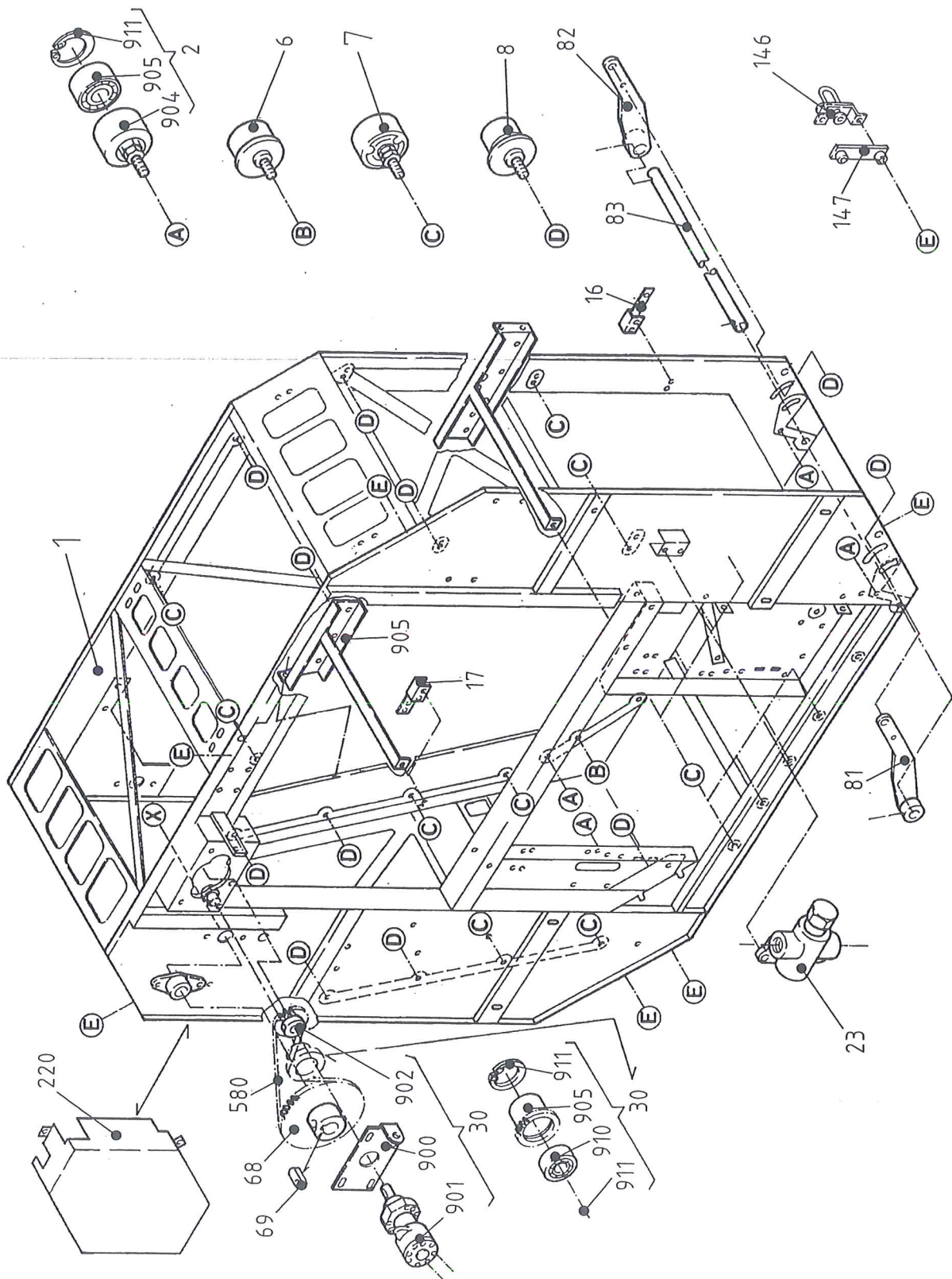
DAMMAUFNAHME
hinten

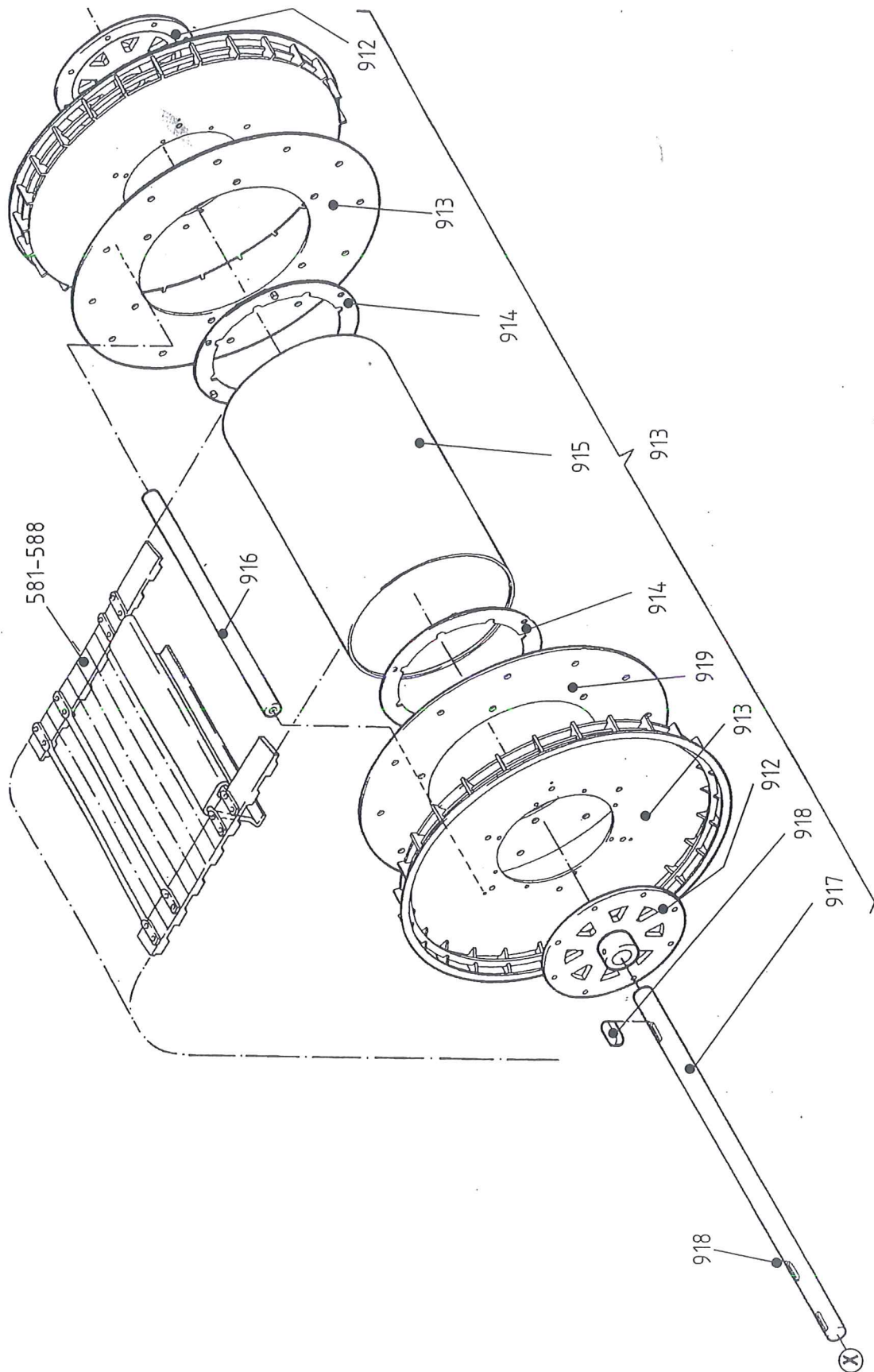
SIEVE CHANNEL
rear

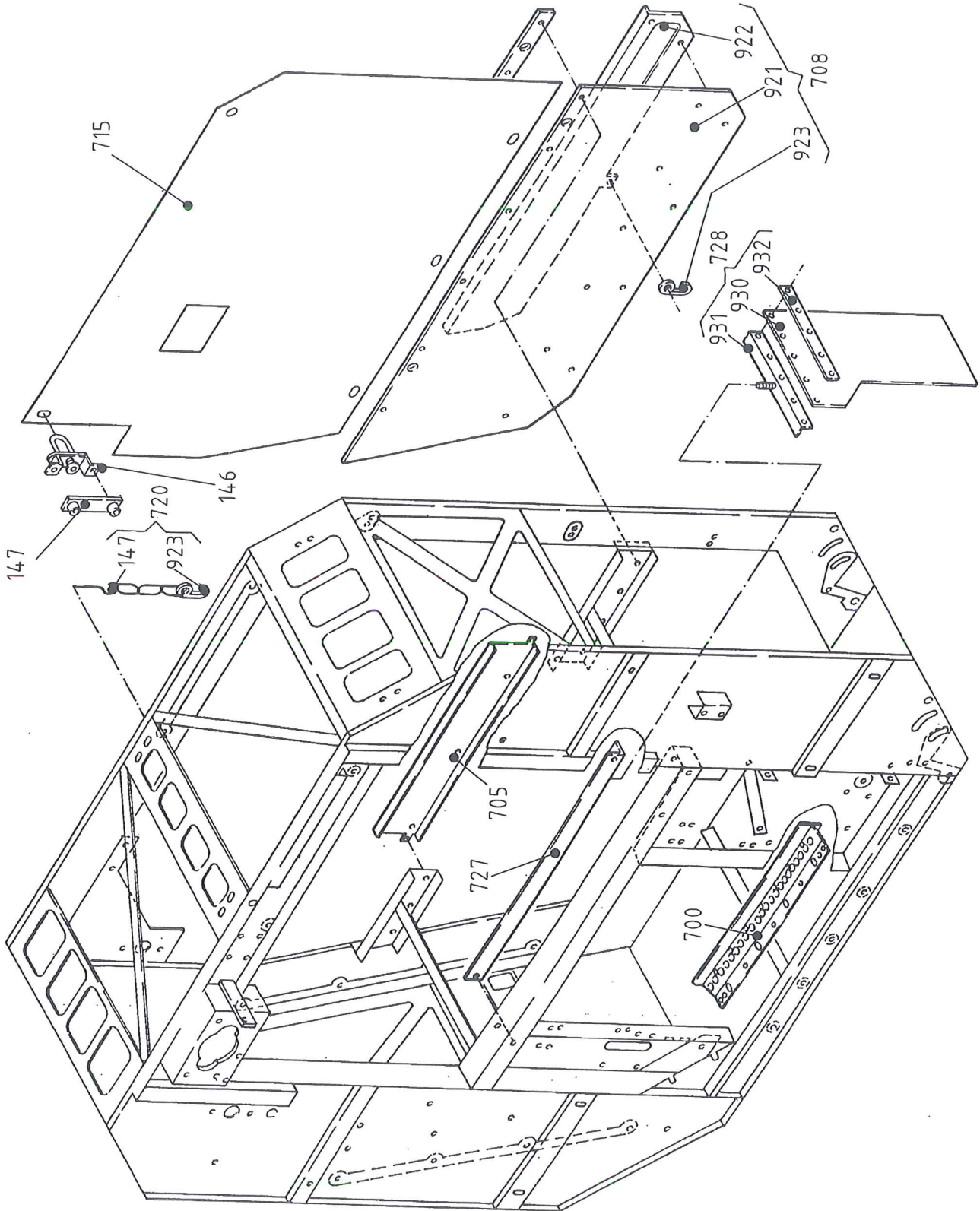
CANAL d'ARRACHAGE
arrière

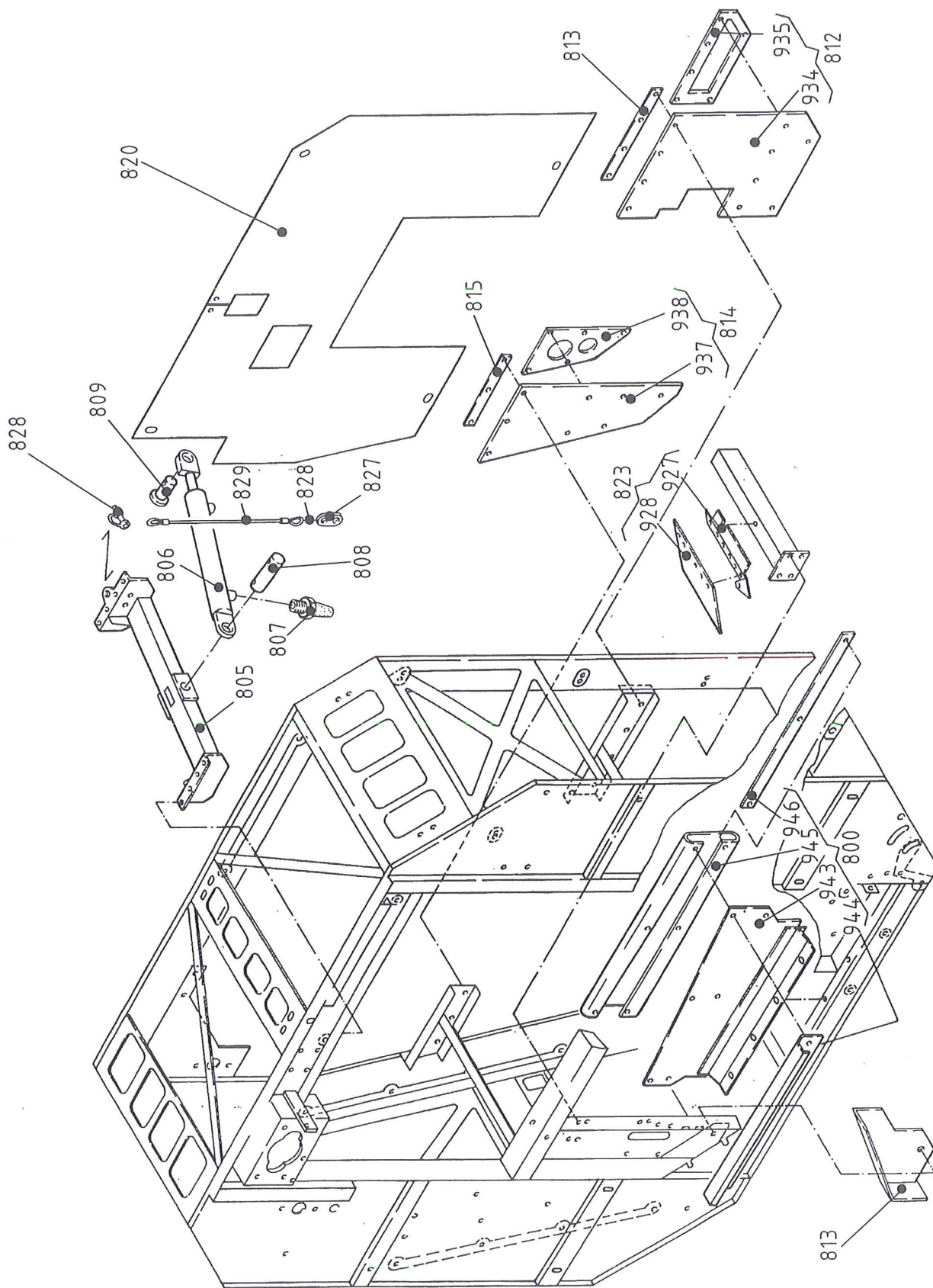
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
187				
188				
189				
191				
192		BO 2 25 040		
193				
194				
195				
196				
197				
198				
199				
200				
201				
202				
203				
204				
205				
206				
207				
208				
209				
210				
211				
212	250 1837	CO 3 08 45		
213				
214	250 1784	CO 3 06 045		
215				











Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	S00417	Ring-Elevator	SZ	Ring-Elevator	SZ	Élévateur à anneau	SZ
2	V00158	Tragrolle	VM	Supporting roller	VM	Rouleau porteur	VM
6	R00821	Tragrolle		Supporting roller		Rouleau porteur	
7	V00192	Tragrolle schmal	VM	Supporting roller small	VM	Rouleau porteur étroit	VM
8	J3711005	Tragrolle		Supporting roller		Rouleau porteur	
16	B03179	Lampenhalter links		Lamp-mounting wire left		Support de lampe gauche	
17	B03180	Lampenhalter rechts		Lamp-mounting wire right		Support de lampe droite	
23	751 0037	Oelstromteiler		Hydraulic regulator		Régulateur hydraulique	
30	V00251	Antriebseinheit	VM	Drive unit	VM	Unité d'entraînement	VM
50	B02048	Rotor-Verstellhalter		Rotative scraper holder		Support de réglage du grattoir	
57	V00156	Gurtrad	VM	Belt roller	VM	Tambour à courroie	VM
58	356 1000	Flanschlager PCFT40		Flange mounted bearing PCFT40		Palier de bride PCFT40	
68	R00770	Kettenrad Z=25 Simplex		Sprocket Z=25 Simplex		Pignon Z=25 Simplex	
69	R01397	Passfeder A12/8x50		Feather key A12/8x50		Clavette parallèle A12/8x50	
75	V00153	Umlenkrad	VM	Idler wheel	VM	Roue de renvoi	VM
81	S00421	Hebel vorne	SZ	Lever front	SZ	Levier avant	SZ
82	S00422	Hebel hinten	SZ	Lever rear	SZ	Levier arrière	SZ
83	R00788	Hebelwelle		Lever shaft		Arbre à levier	
93	B01635	Verstrebungswinkel rechts		Bracing angular right		Angle d'entretoisement droite	
101	B01744	Abdeckblech vorne unten		Covering sheet front below		Tôle de couverture avant en bas	
111	B01653	Abdeckung vorne rechts		Covering front right		Couverture avant droite	
120	B01655	Abdeckblech hinten unten		Covering sheet rear below		Tôle de couverture arrière en bas	
121	B01809	Abschlusswinkel hinten		Closing angular below		Angle de fermeture arrière	
129	R00853	Fingerschutzgummi		Finger protection rubber		Protection de doigt en caoutchouc	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
135	S00418	Abdeckblech hinten rechts	SZ	Covering sheet rear right	SZ	Tôle de couverture arrière droite	SZ
136	B01775	Abdeckung unten rechts		Covering below right		Couverture arrière droite en bas	
146	374 0700	Drehverschluss für Ovalöse		Rotary fastener		Fermeture tournant	
147	B01624	Halteplatte		Holder plate		Plaque de fixation	
300	B02505	Winkel		Angular		Angle	
310	B01758	Befestigungswinkel hinten		Mounting angle rear		Angle de fixation arrière	
311	B02279	Befestigungswinkel vorne		Mounting angle front		Angle de fixation avant	
312	B01764	Haltewinkel vorne		Holder angular front		Support d'angle avant	
313	B02239	Haltewinkel hinten		Holder angular rear		Support d'angle arrière	
320	B02460	Seitenwand vorne		Side wall front		Paroi latéral avant	
330	B02461	Stützprofil		Supporting profile		Profil de soutien	
340	S00607	Abschluss hinten oben	SZ	Closing rear above	SZ	Fermeture arrière en haut	SZ
353	R01128	Umlenk Gummi		Idler rubber		Caoutchouc de renvoi	
360	B02269	Halter		Holder		Support	
370	S00609	Haltegerüst	SZ	Holder scaffold	SZ	Charpente de soutien	SZ
380	B02272	Abstreifer		Scraper		Racleur	
390	B02470	Halteprofil		Clamping profile		Profil de serrage	
400	R01129	Einlaufrechen		Inlet rake		Grille d'entrée	
401	B02471	Klemmleiste		Clamp strip		Filet de serrage	
402	B02274	Klemmleiste (Serie 97)		Clamp strip (range 97)		Filet de serrage (série 97)	
402	B03316	Klemmleiste (ab 98)		Clamp strip (from 98)		Filet de serrage (dès 98)	
500	S00460	Haltevorrichtung links	SZ	Mounting device left	SZ	Dispositif de serrage gauche	SZ

RING-ELEVATOR

RING-ELEVATOR

ELEVATEUR à ANNEAU

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
501	S00461	Halterung rechts	SZ	Mounting device right	SZ	Dispositif de serrage droite SZ	
513	R00814	Umwandung		Encasing		Bâche	
520	S00423	Kettenschutz	SZ	Chain guard	SZ	Protection de chaîne SZ	
530	B01814	Ablaufkanal		Discharging channel		Canal de décharge	
540	S00584	Bedienungskonsole	SZ	Steering braket	SZ	Consôle de commande SZ	
550	B02120	Deckel		Cap		Couvercle	
560	B02565	Konsole		Bracket		Consôle	
570	B02060	Stützprofil		Supporting profile		Profil de soutien	
580	R00807	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
581	R00784	Elevatorkette LW24		Elevator chain LW 24		Chaîne d'élèveur LW 24	
582	R02313	Mitnehmerprofil		Driver profile		Profil ameneur	
583							
584	B05416	Distanzstück		Spacer		Distance	
585	349 2226	Nietstab		Chain bar rubbered		Barre de chaîne gommée	
586	349 2253	Schloss Nr.50		Lock		Serrue	
587	349 2254	Bolzen		Bolt		Boulon	
590	B01774	Haltebügel		Holder stirrup		Etrier à support	
700	S00565	Abdeckung vorne unten	SZ	Covering front below		Couverture avant en bas SZ	
705	B02066	Verbindungsprofil		Connecting profile		Profil de jonction	
708	V00160	Abschluss	VM	Closing	VM	Fermeture VM	
709	B02068	Klemmplatte		Clamp plate		Plaque de serrage	
715	R00818	Abdeckplane		Plastic covering		Couverture en plastique	
720	V00275	Abschluss-Sicherung	VM	Closing guard	VM	Protection de fermeture VM	
724	B01741	Deckel		Cap		Couvercle	
727	3-02207	Winkel		Angular		Angle	
728	4-04001	Gummi	VM	Rubber	VM	Caoutchouc VM	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
800	V00321	Abschlussvorrichtung	VM	Closing-set	VM	Dispositif de fermeture	VM
803	B02433	Rollenabdeckung		Roller covering		Couverture de rouleau	
805	S00456	Zylinderkonsole	SZ	Ram braket	SZ	Consôle de vérin hydraulique	SZ
806	C00156	Hydraulik-Zylinder doppelt		Hydraulic ram double		Vérin hydraulique double	
807	704 3074	Schalldämpfer		Sound absorber		Amortisseur de bruit	
808	R00840	Bolzen		Bolt		Boulon	
809	R00358	Bundbolzen		Circular bolt		Boulon rond	
		<u>Krautband schmal (700mm)</u>		<u>Haulm elevator narrow (700mm)</u>		<u>Elévateur défaneur étroit (700mm)</u>	
812	V00167	Abschluss links	VM	Closing left	VM	Fermeture gauche	VM
813	B01827	Klemmplatte links		Clamp plate left		Plaque de serrage gauche	
814	V00168	Abschluss rechts	VM	Closing right	VM	Fermeture droite	VM
815	B01828	Klemmplatte rechts		Clamp plate right		Plaque de serrage droite	
820	R00845	Abdeckplane		Plastic covering		Couverture en plastique	
823	V00233	Ableitblech	VM	Diverting sheet	VM	Tôle de guidage	VM
		<u>Krautband breit (850mm)</u>		<u>Haulm elevator large (850mm)</u>		<u>Elévateur défaneur large (850mm)</u>	
812	V00394	Abschluss links	VM	Closing left	VM	Fermeture gauche	VM
813	B04122	Klemmplatte links		Clamp plate left		Plaque de serrage gauche	
814	V00393	Abschluss rechts	VM	Closing right	VM	Fermeture droite	VM
815	B04123	Klemmplatte rechts		Clamp plate right		Plaque de serrage droite	
820	R01857	Abdeckplane		Plastic covering		Couverture en plastique	
823	V00400	Ableitblech	VM	Diverting sheet	VM	Tôle de guidage	VM
827	B02184	Lasche		Butt strap		Eclisse	
828	372 3875	Schäkel		Shackle		Manille	
829	R01025	Drahtseil		Wire rope		Câble en fil métallique	

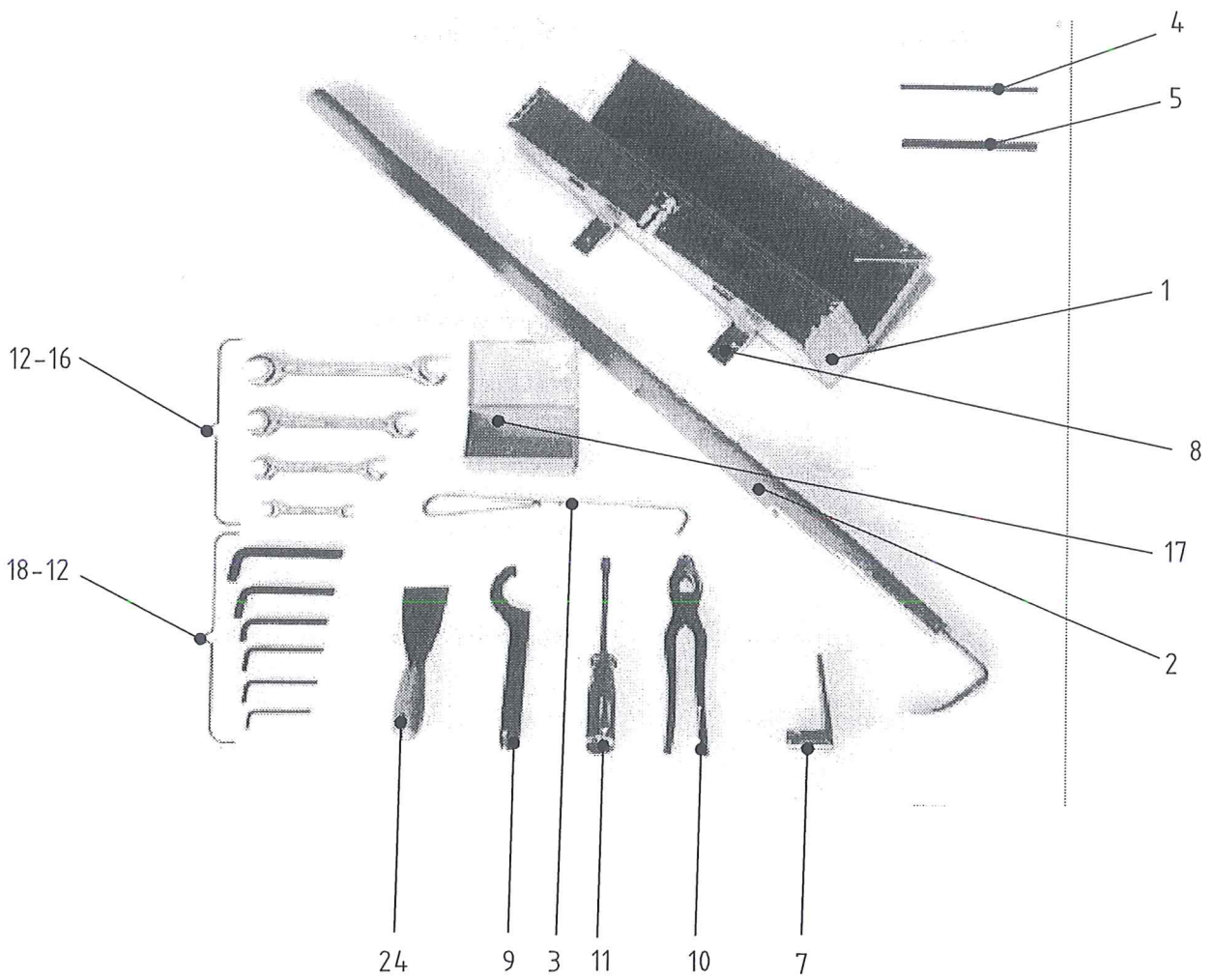
RING-ELEVATOR

RING-ELEVATOR

ELEVATEUR à ANNEAU

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
900	B01658	Motorplatte		Motor plate		Plaque à moteur	
901	750 2434	Hydraulik-Motor		Hydraulic motor		Moteur hydraulique	
902	R00769	Kettenrad Z=15 Simplex		Sprocket Z=15 Simplex		Pignon Z=15 Simplex	
904	32-1892	Rolle		Roller		Rouleau	
905	356 4509	Rillenkugellager 6304-2RS		Deep groove ball bearing 6304-2RS		Roulement à billes à gorge 6304-2RS	
909	R00780	Kettenrad Z=15 Simplex		Sprocket Z=15 Simplex		Pignon Z=15 Simplex	
910	356 4518	Rillenkugellager 6205-2RS		Deep groove ball bearing 6205-2RS		Roulement à billes à gorge 6205-2RS	
911	255 6652	Sicherungsring J52x2		Safety collar for hole J52x2		Anneau de sécurité pour alésage J52x2	
912	S00424	Gurtradnabe	SZ	Belt roller nave	SZ	Moyeu pour tambour à courroie	SZ
913	S00425	Gurtradkranz	SZ	Drum sprocket	SZ	Pignon de tambour	SZ
914	B01688	Zentrierkranz		Rim central		Couronne de centrage	
915	R00795	Gurtradrohr		Belt roller tube		Tube de tambour	
916	R00794	Distanzachse		Distance-axle		Axe d'écartement	
917	R00771	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
918	351 0493	Passfeder A12/8x50		Feather key A12/8x50		Clavette parallèle A12/8x50	
919	R01064	Distanzring		Spacer ring		Anneau d'écartement	
921	R00953	Abschlussgummi		Closing rubber		Caoutchouc de fermeture	
922	B02067	Stabilisierungswinkel		Stabilization angle		Angle de stabilisation	
923	B03177	Haken		Hook		Crochet	
925	235 3232	Ringschraube M8x20		Lifting eye screw M8x20		Vis à oeil M8x20	
		<u>Krautband schmal (700mm)</u>		<u>Haulm elevator narrow (700mm)</u>		<u>Elévateur défaneur étroit (700mm)</u>	
927	B02322	Abweisblech		Deflector sheet		Tôle de guidage	
928	R01083	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
		<u>Krautband breit (850mm)</u>		<u>Haulm elevator large (850mm)</u>		<u>Elévateur défaneur large (850mm)</u>	
927	B04194	Abweisblech		Deflector sheet		Tôle de guidage	
928	R01876	Gummi		Rubber		Caoutchouc	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation
		<u>Zupfwalze</u>		<u>Haulm roller</u>		<u>Tambour défaneur</u>
930	4-04003	Gummi		Rubber		Caoutchouc
931	B03166	Winkel		Angular		Angle
932	B03168	Klemmplatte		Clampe plate		Plaque de serrage
		<u>Krautband schmal (700mm)</u>		<u>Haulm elevator narrow (700mm)</u>		<u>Élévateur défaneur étroit (700mm)</u>
934	R00846	Abdeckgummi links		Covering rubber left		Couverture à caoutchouc gauche
935	B01829	Stabilisierungsplatte links		Stabilization plate left		Plaque de stabilisation gauche
937	R00847	Abdeckgummi rechts		Covering rubber right		Couverture à caoutchouc droite
938	B01830	Stabilisierungsplatte rechts		Stabilization plate right		Plaque de stabilisation droite
		<u>Krautband breit (850mm)</u>		<u>Haulm elevator large (850mm)</u>		<u>Elevateur défaneur large (850mm)</u>
934	R01828	Abdeckgummi links		Covering rubber left		Couverture à caoutchouc gauche
935	B04118	Stabilisierungsplatte links		Stabilization plate left		Plaque de stabilisation gauche
937	R01829	Abdeckgummi rechts		Covering rubber right		Couverture à caoutchouc droite
938	B04119	Stabilisierungsplatte rechts		Stabilization plate right		Plaque de stabilisation droite
943	S00458	Abschlussvorrichtung	SZ	Closing set	SZ	Dispositif de fermeture
944	B02161	Ableitblech		Diverting sheet		Tôle de guidage
945	R01396	Gummi		Rubber		Caoutchouc
946	B03167	Halter		Holder		Support

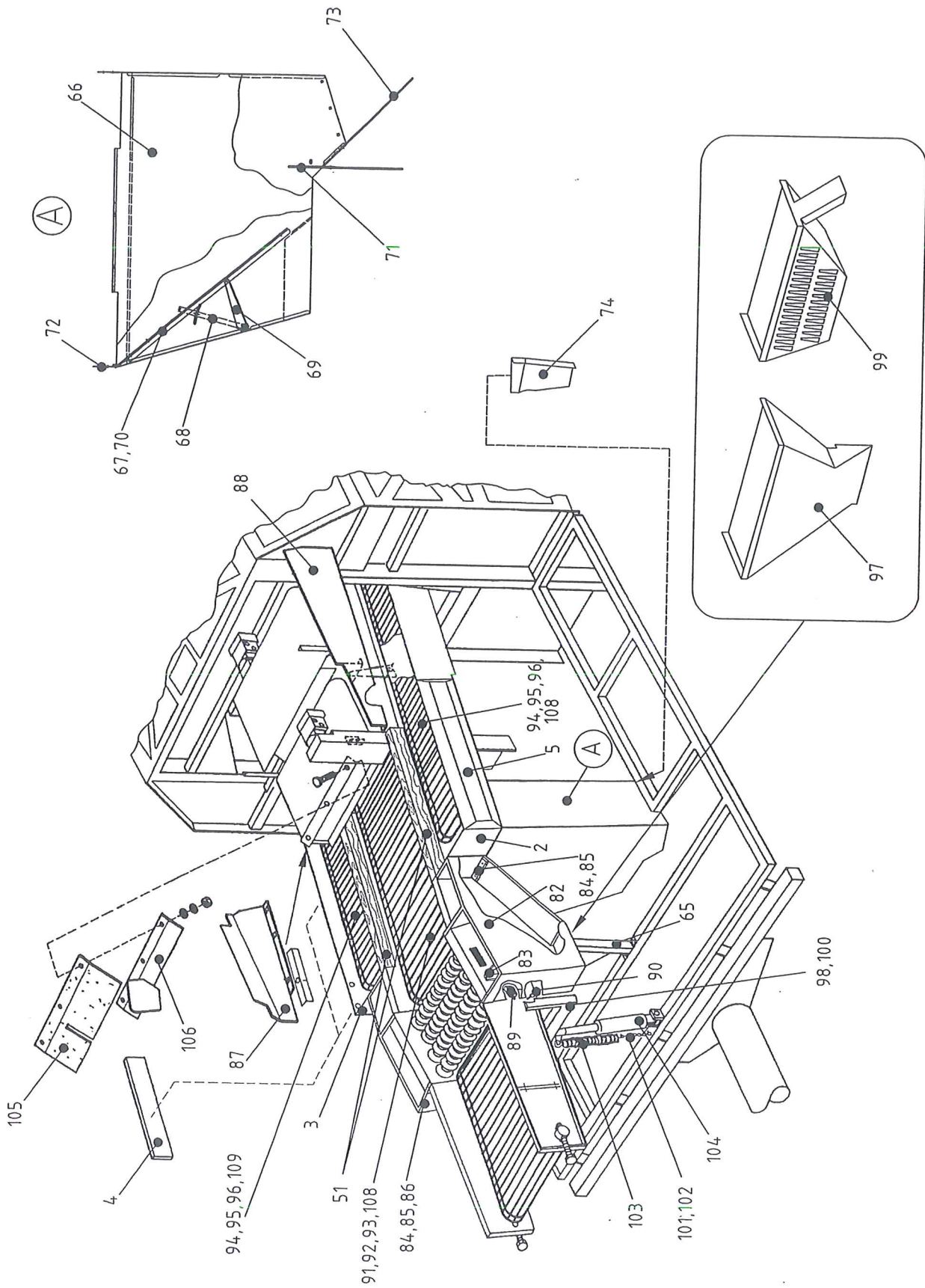




WERKZEUG

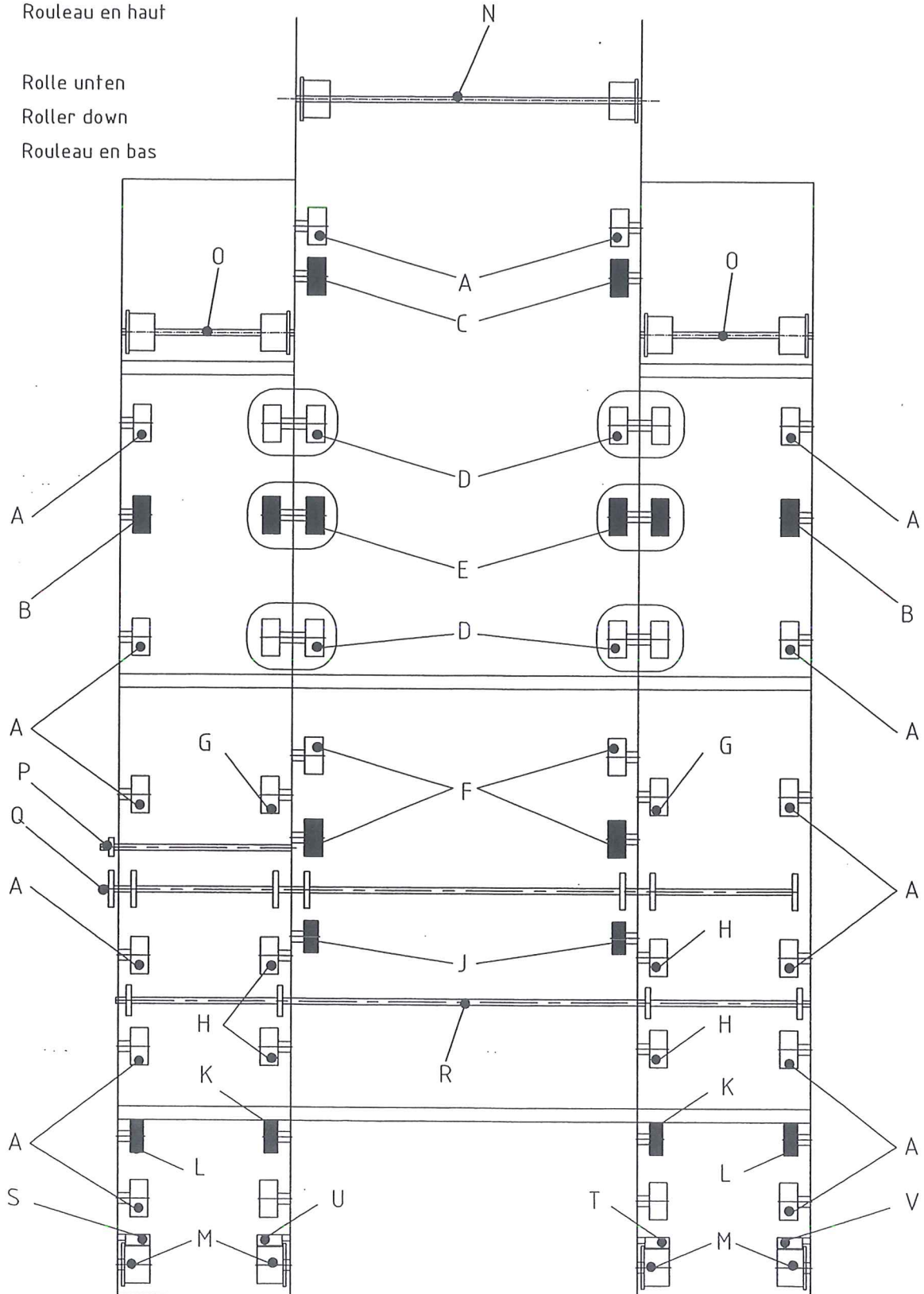
TOOLS

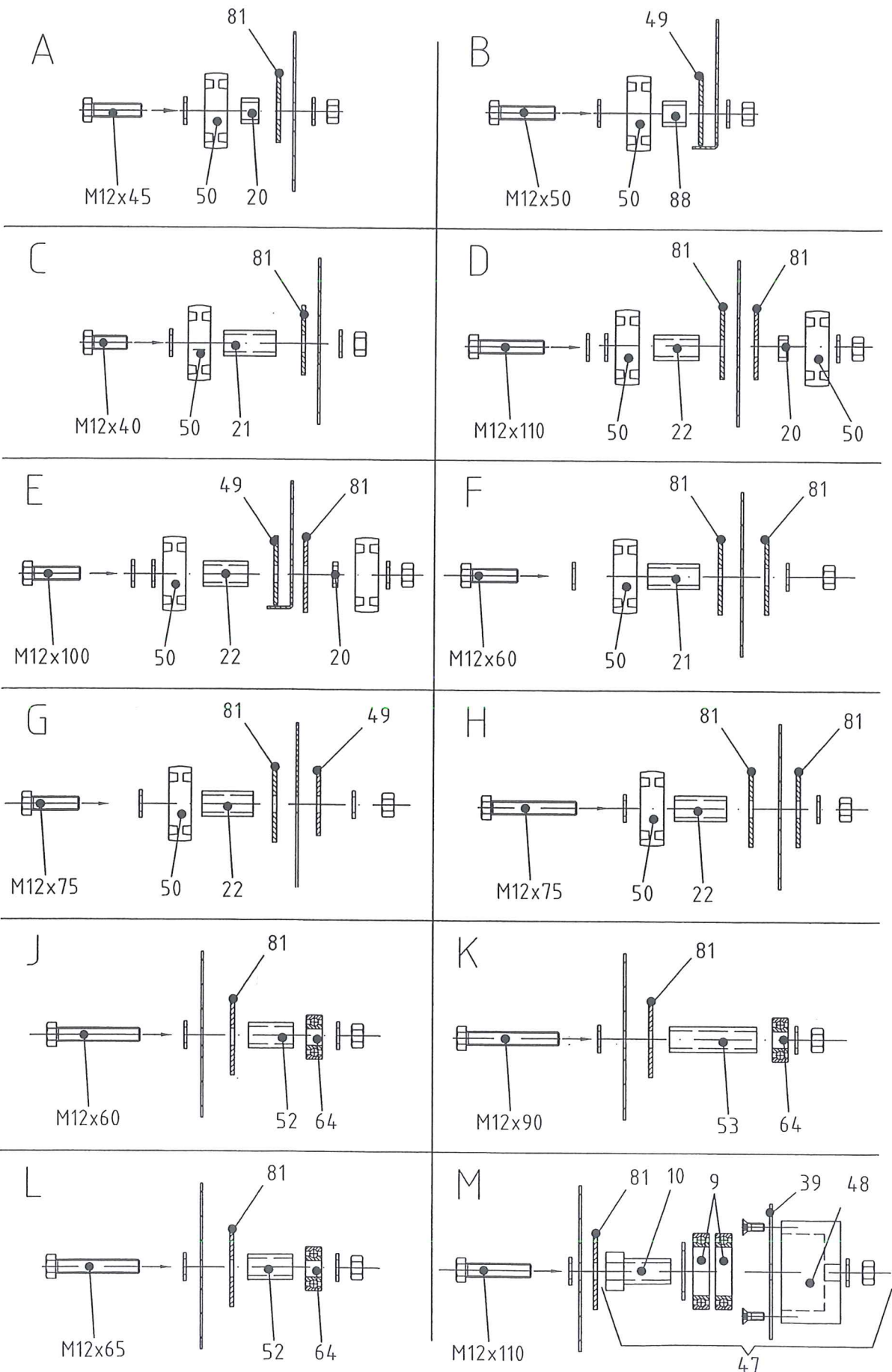
OUTILS

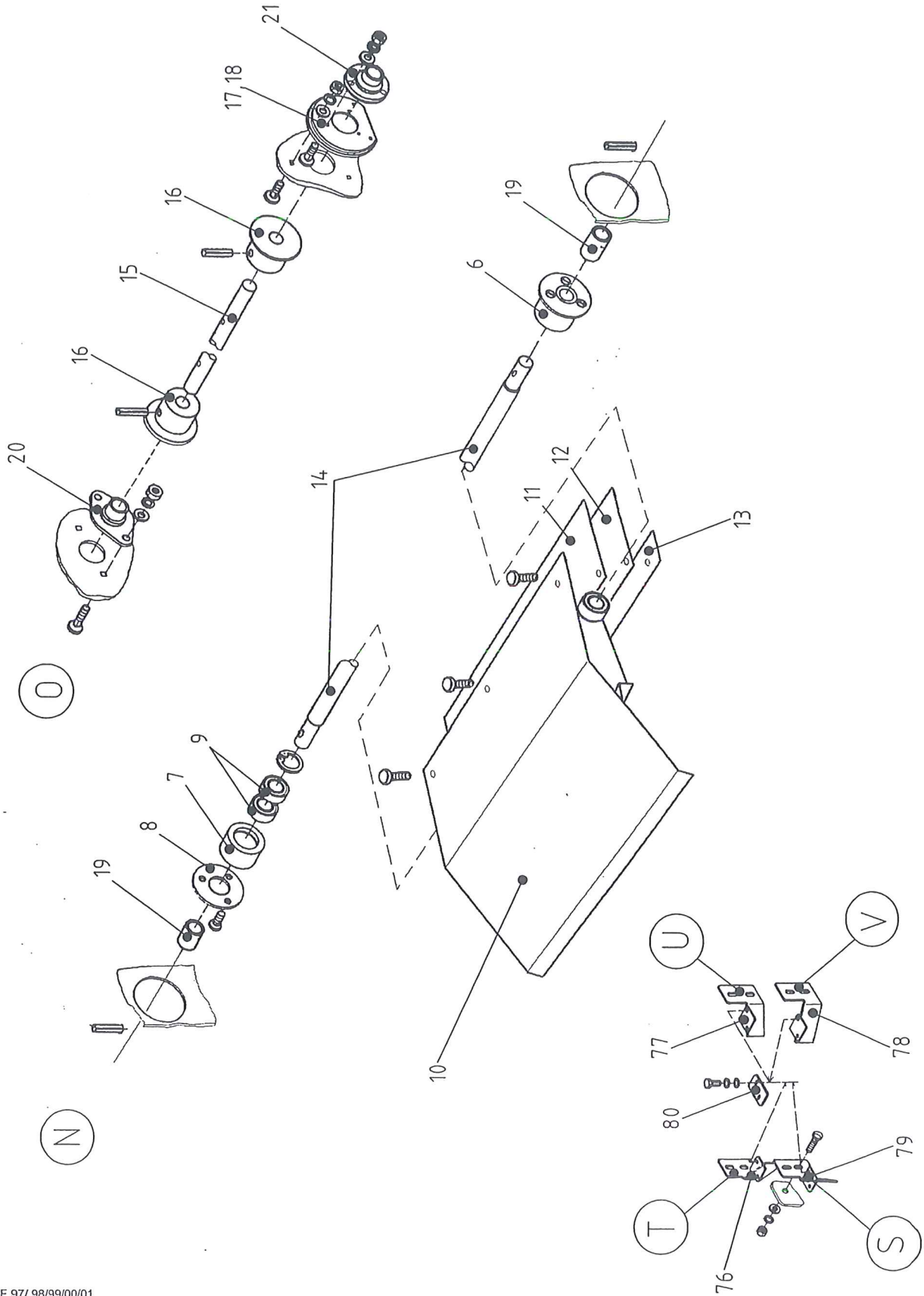
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	383 4200	Werkzeugkasten	Tool box	Boîte d'outils
2	02-0615-2	Kräuelhaken	Hook with handle	Crochet à griffe
3	02-0453-3	Putzhaken	Cleaning hook	Griffe de nettoyage
4	02-0843-4	Durchschlag 5	Drift punch 5	Chasse-pointe 5
5	32-5299-4	Durchschlag 9	Drift punch 9	Chasse-pointe 9
7	4-01498	Schlüssel	Wrench	Clé
8	4-01660	Befestigungswinkel	Mounting angle	Angle de fixation
9	383 1400	Hakenschlüssel	Hook spanner	Clé à crochet
10	383 1260	Gasrohrzange	Gas tube plier	Pince à tuyau à gaz
11	383 3476	Schraubenzieher	Screw driver	Tournevis
12	383 1204	Gabelschlüssel 8	Engineers wrench 8	Clé à fourche 8
13	383 1200	Gabelschlüssel 10/13	Engineers wrench 10/13	Clé à fourche 10/13
14	383 1201	Gabelschlüssel 17/19	Engineers wrench 17/19	Clé à fourche 17/19
15	383 1202	Gabelschlüssel 22/24	Engineers wrench 22/24	Clé à fourche 22/24
16	383 1203	Gabelschlüssel 27/30	Engineers wrench 27/30	Clé à fourche 27/30
17	789 0000	Furniturendose	Supply tin	Boîte fournisseuse
18	383 1603	Inbusschlüssel 3	Hexagon socket wrench 3	Clé male à six pans 3
19	383 1604	Inbusschlüssel 4	Hexagon socket wrench 4	Clé male à six pans 4
20	383 1605	Inbusschlüssel 5	Hexagon socket wrench 5	Clé male à six pans 5
21	383 1606	Inbusschlüssel 6	Hexagon socket wrench 6	Clé male à six pans 6
22	383 1608	Inbusschlüssel 8	Hexagon socket wrench 8	Clé male à six pans 8
23	383 1610	Inbusschlüssel 10	Hexagon socket wrench 10	Clé male à six pans 10
24	383 2200	Spachtel	Surfacer	Spatule
25				
26				

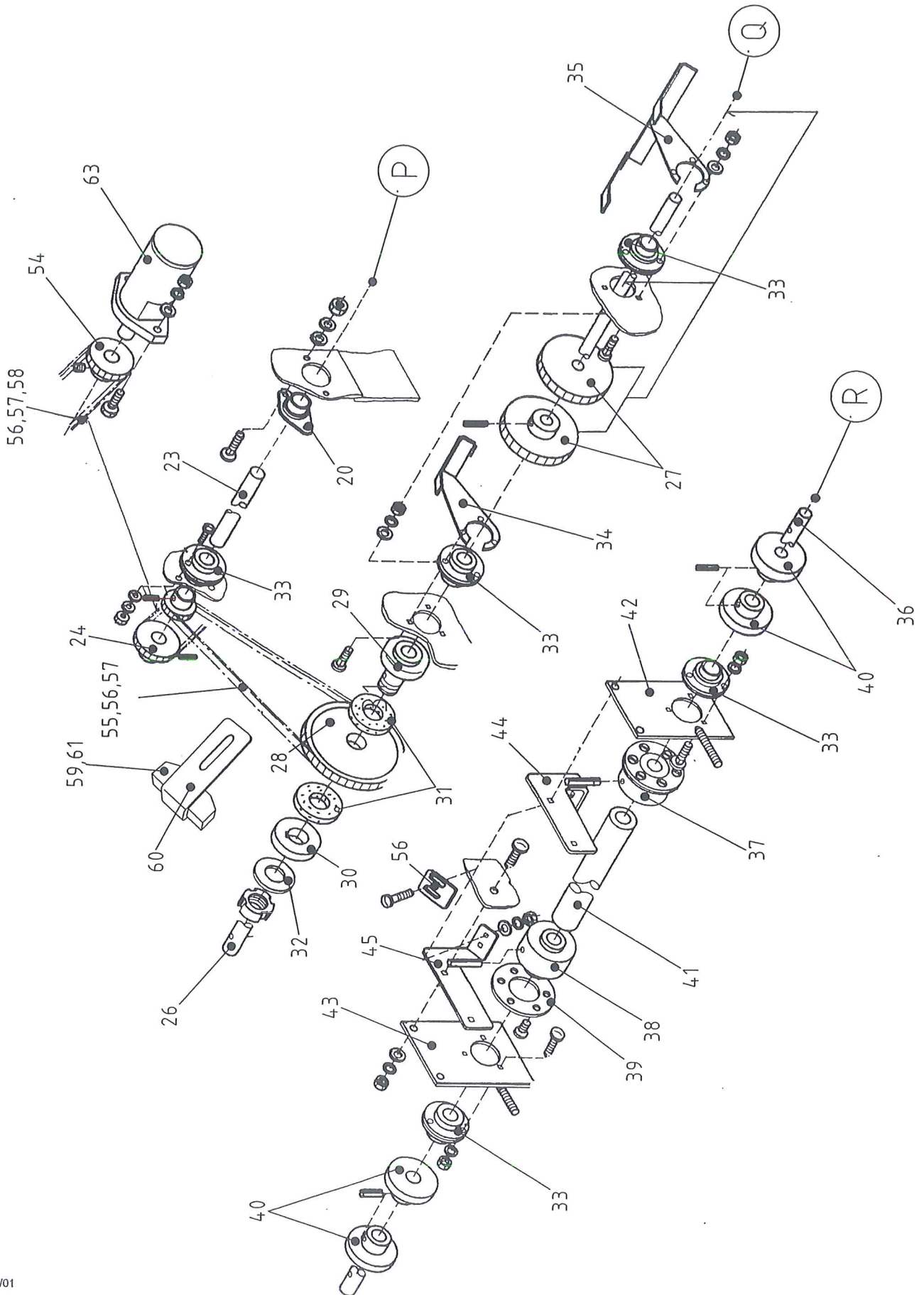


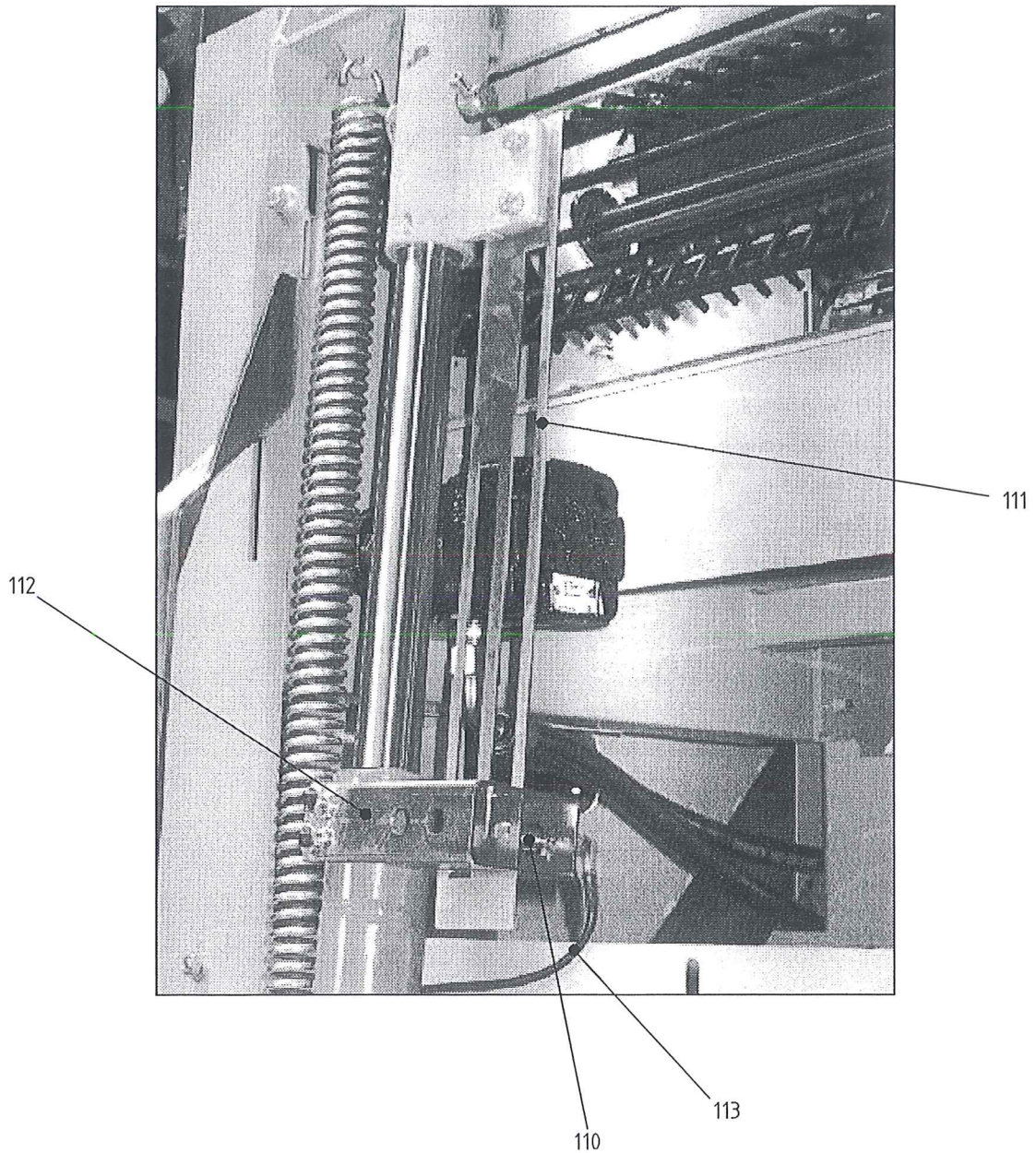
-  Rolle oben
Roller up
Rouleau en haut
-  Rolle unten
Roller down
Rouleau en bas









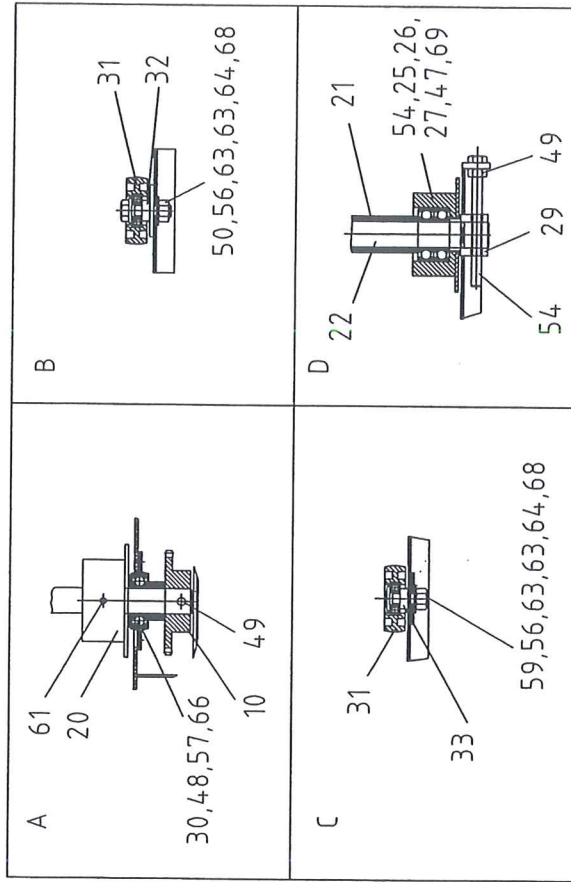
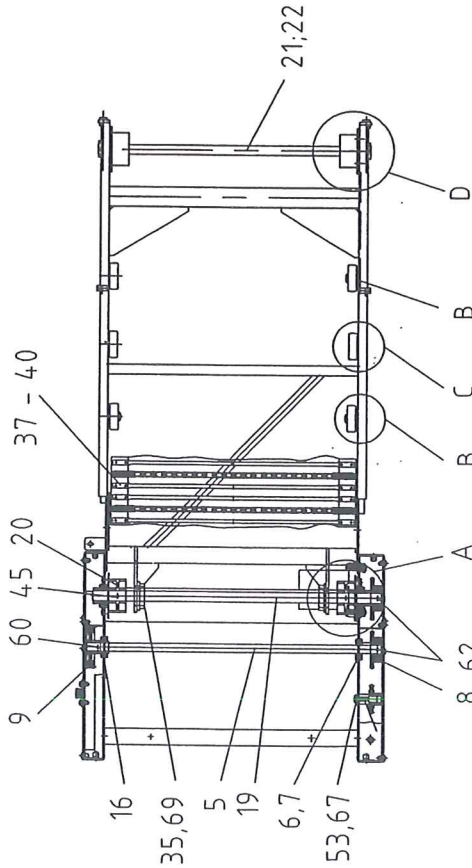
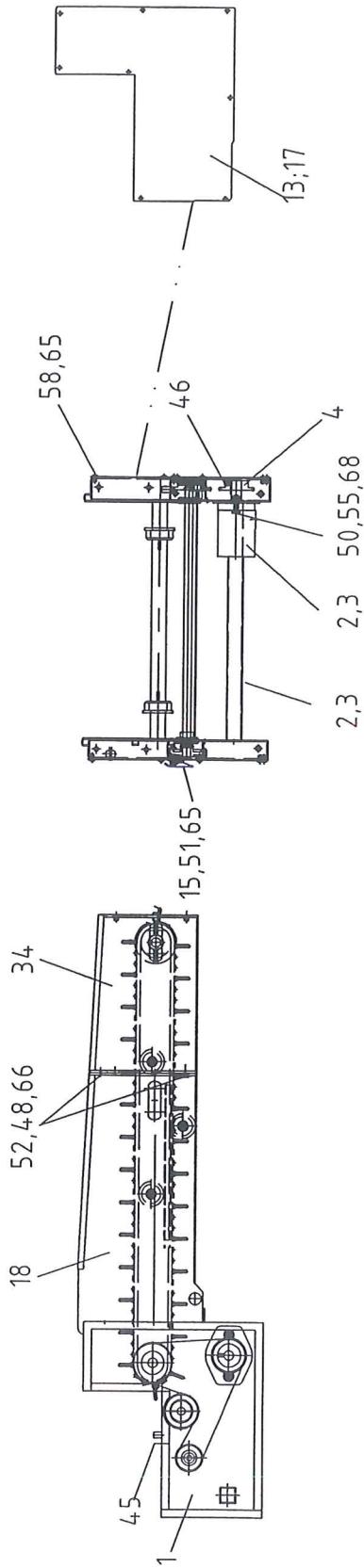


Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	0-012292	Verlesetisch	SZ	Sorting table	SZ	Table de visite	SZ
2	3-02602	Abschlussblech	SZ	Closing sheet	SZ	Tôle de fermeture	SZ
3	3-02603	Abschlussblech	SZ	Closing sheet	SZ	Tôle de fermeture	SZ
4	B02216	Abdeckung rechts		Covering right		Couverture droite	
5	B02151	Abdeckung links		Covering left		Couverture gauche	
6	4-02218	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
7	3-01609	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
8	4-01871	Scheibe		Disk		Disque	
9	356 4518	Rillenkugellager		Deep groove ball bearing		Roulement à billes à gorge	
10	S00600	Konsole		Bracket		Consôle	
??	4-03572	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
11	R01123	Sicherheitsgummi		Security rubber		Caoutchouc de sécurité	
12	R01124	Sicherheitsgummi		Security rubber		Caoutchouc de sécurité	
13	B02432	Klemmblech		Clamping sheet		Tôle de serrage	
14	4-02139	Welle		Shaft		Arbre	
15	4-04009	Umlenkwellen		Reversing shaft		Arbre reversible	
16	4-03952	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
17	4-01876	Scheibe		Disk		Disque	
18	4-01877	Ring		Collar		Anneau	
19	4-02140	Distanzring		Spacer collar		Anneau d'écartement	
20	4-03573	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
21	4-03574	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
22	4-03575	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
23	3-01071	Welle		Shaft		Arbre	
24	4-01135	Kettenrad Z=20		Sprocket z=20		Pignon z=20	
25	32-0861	Kettenrad Z=13		Sprocket Z=13		Pignon Z=13	
26	3-01476	Welle		Shaft		Arbre	
27	24-0035	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
28	32-2072						
29	32-2068	Reibkupplungsflansch		Friction flange to coupling		Bride d'embrayage à friction	
30	32-2069	Reibkupplungsscheibe		Friction disk to coupling		Disque d'embrayage à friction	
31	32-2070	Kupplungsbelag		Coupling lining		Revêtement d'embrayage	
32	324 2444	Tellerfeder		Plate spring		Rondelle à plateau	
33	3562415	Flanschlager mit Blechgehäuse		Flange sheet bearing		Palier de bride en tôle	
34	4-01909	Führung	SZ	Guide	SZ	Guidage	SZ
35	3-01481	Führung	SZ	Guide	SZ	Guidage	SZ
36	4-02220	Umlenkwellen		Reversing shaft		Arbre reversible	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
37	4-02217	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
38	3-01608	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
39	4-01868	Scheibe		Disk		Disque	
40	02-0025	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
41	4-02219	Rohr		Tube		Tube	
42	4-01882	Spannplatte	SZ	Bolster plate	SZ	Plaque de serrage	SZ
43	4-01883	Spannplatte	SZ	Bolster plate	SZ	Plaque de serrage	SZ
44	2-01304	Winkel rechts		Angular right		Angle droite	
45	2-01305	Winkel links		Angular left		Angle gauche	
46	4-02226	Abstreifer		Scraper		Racleur	
47	4-01869	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
48	3-01467	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
49	4-03577	Verstärkungsscheibe		Reinforcement disk		Disque de renforcement	
50	4-03571	Tragrolle mit Lager		Supporting roller		Rouleau porteur	
51	3-02527	Holzleiste		Wooden strip		Filet en bois	
52	4-02091	Büchse		Bushing		Douille	
53	4-02189	Büchse		Bushing		Douille	
54	4-01136	Kettenrad Z=20 simplex		Sprocket Z=20 simplex		Pignon Z=20 simplex	
55	4-01591	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
56	349 4036	Schlussglied gerade		Link straight		Maillon droit	
57	349 4192	Schlussglied gekröpft		Link joggled		Maillon coudé	
58	4-01592	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
59	3-01371	Kettenspanner	VM	Chain tightener	VM	Tendeur de chaîne	VM
60	3-01372	Halter		Holder		Support	
61	32-5178	Spannklotz		Tightener block		Tendeur de chaîne	
62	4-03576	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
63	750 2410	Hydraulik-Motor		Hydraulic motor		Moteur hydraulique	
64	356 4523	Rillenkugellager		Deep groove ball bearing		Roulement à billes à gorge	
65	S00625	Stütze		Support		Support	
66	V00322	Ablaufkanal		Discharging channel		Canal de décharge	
67	B01592	Klappe rechts		Flap right		Clapet droite	
68	S00414	Hebel rechts		Lever right		Levier droite	
69	S00463	Stütze		Support		Support	
70	R00850	Gummi rechts		Rubber right		Caoutchouc droite	
71	B03173	Leitblech		Baffle sheet		Tôle de conduite	
72	B01871	Halteblech		Supporting sheet		Tôle à support	
73	R01411	Schutzgummi		Rubber guard		Protection en caoutchouc	
74	B02304	Abweisblech		Deflector sheet		Tôle de guidage	
75	4-01898	Abstreifer		Scraper		Racleur	

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
76				
77	4-01899	Abstreifer	Scraper	Racleur
78	4-01900	Abstreifer	Scraper	Racleur
79	4-01901	Abstreifer	Scraper	Racleur
80	4-01907	Abstreifer	Scraper	Racleur
81	255 0822	Unterlagsscheibe für Carrosserien	Washer	Rondelle
82	S00612	Ablaufkanal	Discharging channel	Canal de décharge
83	B02478	Trennblech	Separating sheet	Tôle séparateuse
84	R00867	Gummi	Rubber	Caoutchouc
85	B01879	Klemmblech	Clamping sheet	Tôle de serrage
86	S00613	Ablaufkanal	Discharging channel	Canal de décharge
87	2-01766	Abweisblech links	Deflector sheet left	Tôle guideuse gauche
88	B01685	Abweisblech links	Deflector sheet left	Tôle guideuse gauche
		<u>Modelle bis 2000</u>	<u>Models onto 2000</u>	<u>Modèles inclus 2000</u>
89	420 1649	Endschalter	Limit switch	Interrupteur fin de course
90	V00200	Betätigungselement	Pestle	Tige-poussoir
91	4-02271	Gummigurtkette	Rubbered sieving chain	Chaîne vulcanisée
92	3492217	Kettenstab	Chain bar	Barre de chaîne
93	3492255	Schloss Verlesetisch	Lock sorting table	Serrure table visite
94	4-02270	Gummigurtkette	Rubbered sieving chain	Chaîne vulcanisée
95	3492259	Kettenstab	Chain bar	Barre de chaîne
96	3492245	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
	2600805	Senkniete 90°	Sunk rivet 90°	Rivet à tête 90°
		<u>Variante ohne Zusatzbunker</u>	<u>Machines without auxiliary bunker</u>	<u>Machines sans benne auxiliaire</u>
97	S00457	Ablaufkanal	Discharging channel	Canal de décharge
98	S00448	Stütze Überlader	Support overloader	Support élévateur
		<u>Variante mit Zusatzbunker</u>	<u>Machines with auxiliary bunker</u>	<u>Machines avec benne auxiliaire</u>
99	S00614	Ablaufkanal	Discharging channel	Canal de décharge
100	S00610	Stütze Überlader	Overloader support	Support élévateur
101	4-01207	BO 25x105	BO 25x105	BO 25x105
102	349 0014	Gliederkette	Link chain	Chaîne à maillons

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
103	00-0489	Zugfeder	Pull spring	Ressort de traction
104	3-01048	Hydro-Zylinder einfach	Hydraulic ram simple	Vérin hydraulique simple
105	3-01250	Gummi	Rubber	Caoutchouc
106	3-01258	Abstreifer	Scraper	Racleur
107				
108	349 2259	Verbindungsstab 9x600mm	Joint rod 9x600mm	Barre de jonction 9x600mm
109	349 2257	Verbindungsstab 9x305mm	Joint rod 9x305mm	Barre de jonction 9x305mm
		<u>Modelle ab 2001</u>	<u>Models from 2001</u>	<u>Modèles dès 2001</u>
110	900 0329	Induktiv-Näherungsschalter	Inductive switch	Interrupteur inductif
111	B04486	Schaltfahne	Control lug	Drapeau interrupteur
112	S01201	Sensorhalter	Sensor support	Support de sensor
113		Sensorkabel	Sensor cable	Cable de sensor

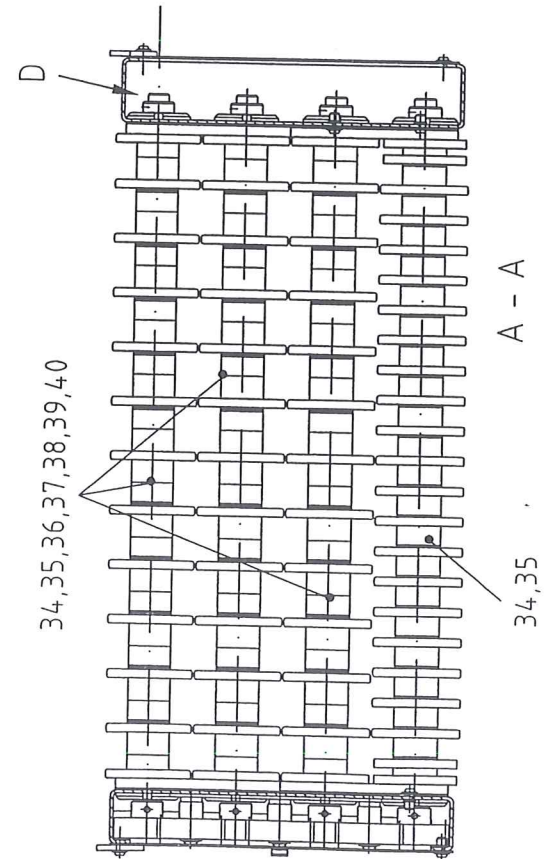
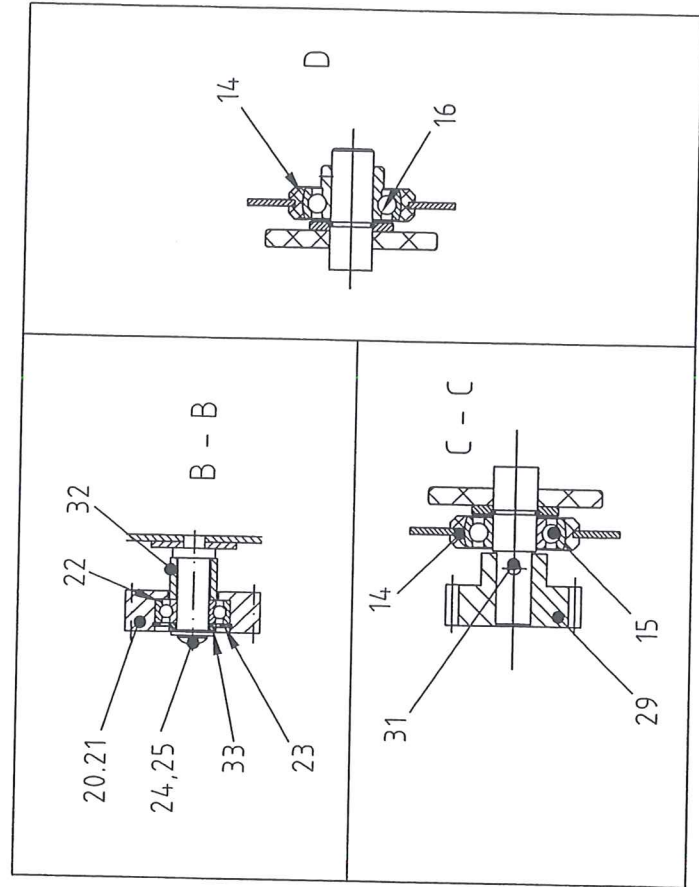
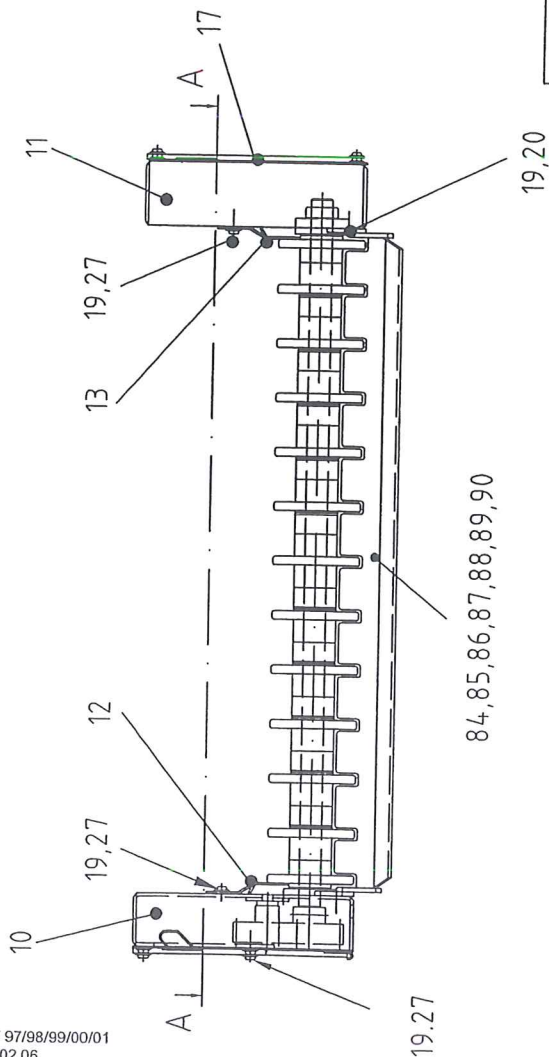
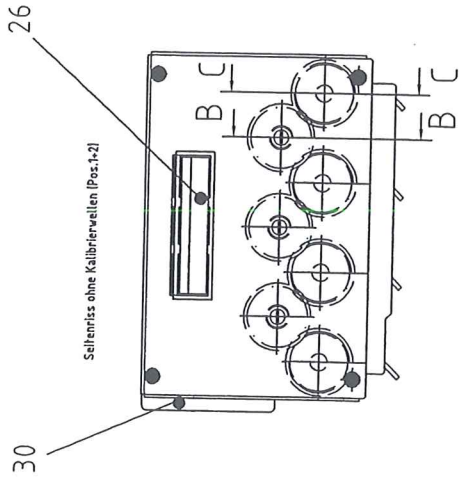


Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	S00602	Rahmen Antrieb	Drive frame	Châssis entraînement
2	7502411	Hydraulik-Motor	Hydraulic motor	Moteur hydraulique
3	4-02213	Gegenplatte	Counter plate	Contre plaque
4	R00389	Kettenrad Z=21	Sprocket Z=21	Pignon Z=21
5	R00768	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande
6	00-0518	Lagerschale	Brass	Coussinet
7	356 4793	Rillenkugellager mit ballistischem Aussenring	Deep groove ball bearing	Roulement rigide
8	R00949	Kettenrad Z=21	Sprocket Z=21	Pignon Z=21
9	R01171	Zahnrad	Sprocket	Pignon
10	R00950	Kettenrad Z=24	Sprocket Z=24	Pignon Z=24
11	R00757	Bolzen	Bolt	Boulon
12	373 0748	Kettenspannrad	Tightener sprocket	Pignon de serrage
13	B01619	Abdeckblech links	Covering sheet left	Tôle de couverture gauche
14	R01100	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux
15	S00651	Spannverschluss	Clamping lock	Grenouillère
16	356 4778	Rillenkugellager mit ballistischem Aussenring	Deep groove ball bearing	Roulement rigide
17	B02446	Abdeckblech rechts	Covering sheet right	Tôle de couverture à droite
18	S00606	Überlader Hinterteil	Elevator rear part	Élévateur arrière
19	R00773	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande
20	4-03952	Umlenkrolle	Idler pulley	Galet de renvoi
21	4-02119	Achse	Axle	Essieu
22	4-02232	Distanzrohr	Spacer tube	Tube d'écartement
23				
24	4-02218	Umlenkrolle	Idler pulley	Galet de renvoi
25	3-01609	Umlenkrolle	Idler pulley	Galet de renvoi
26	4-01871	Scheibe	Disk	Disque

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
27	356 4518	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes à gorge
28				
29	4-02233	Distanzhülse	Spacer bushing	Douille d'écartement
30	356 2415	Flanschlager mit Blechgehäuse	Flange sheet bearing	Palier de bride en tôle
31	4-03571	Tragrolle mit Lager	Supporting roller	Rouleau porteur
32	4-03573	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille d'écartement
33	4-03939	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
34	S00621	Überlader Vorderteil	Elevator front part	Élévateur partie avant
35	356 4948	Pendelkugellager	Self aligning ball bearing	Roulement de balanciers
36				
37	R01127	Gummigurtkette	Rubbered seaving chain	Chaîne vulcanisée
38	R00924	Mitnehmerstab	Driving bar	Barre ameneuse
39	900 1050	Kettenstab	Chain bar	Barre de chaîne
40	900 1051	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
41	260 0805	Senkniete 90°	Sunk rivet 90 G	Rivet à tête 90 G
42	900 1049	Schloss	Lock	Serrue
43	349 2259	Verbindungsstab	Joint rod	Barre de jonction
44				
45	210 0164	GI 3 12 30		
46	210 1319	GI 3 08 10		
47	220 1863	Se- Schr. ISK vzn M6x16	Se-Screw ISK vzn M6x16	Vis Se ISK VZN M6x16
48	225 0020	MU 2 08		
49	225 0024	MU 2 10		
50	225 0028	MU 2 12		
51	230 0082	SS 2 06 16		
52	230 0162	SS 2 08 20		

KALIBRIERUNG mit
ÜBERLADERPREGRADING with
OVERLOADERPRECALIBRAGE avec
ELEVATEUR

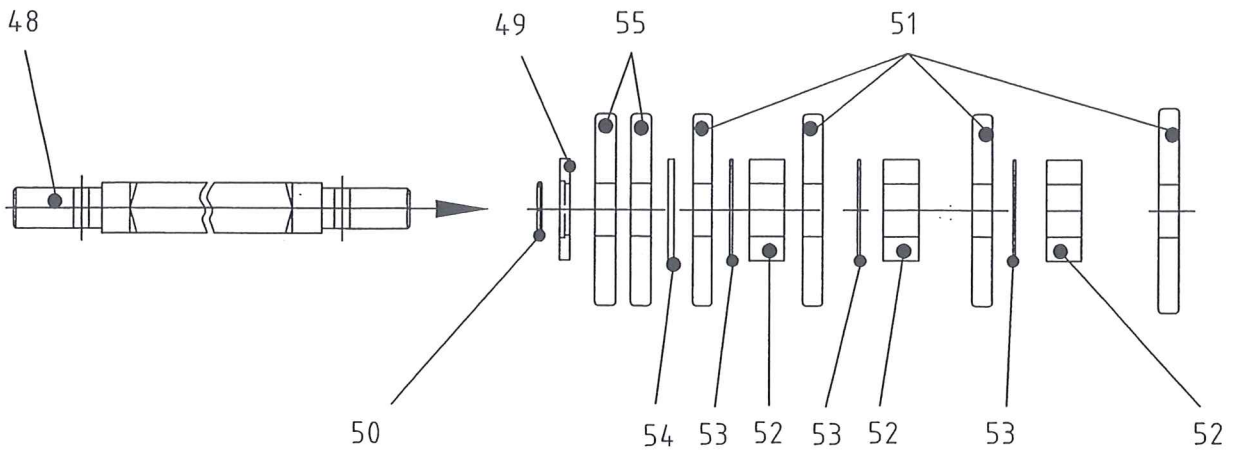
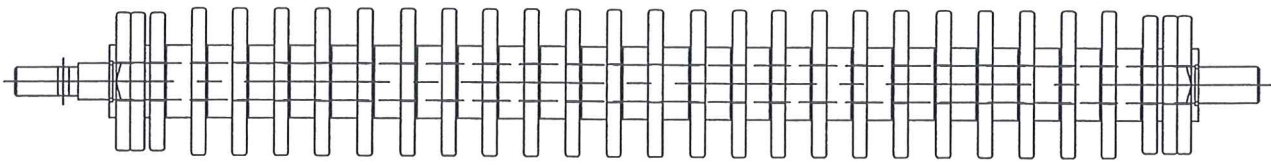
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
53	230 0198	SS 2 10 16		
54	230 0217	SS 2 10 120		
55	230 0244	SS 2 12 40		
56	230 0245	SS 2 12 45		
57	235 0240	SF 2 08 20		
58	235 1323	Linsenschraube m. ISK M6x16 Qual. 10.9	Raised head screw ISK M6x16 Qual. 10.9	Vis à tête bombée ISK M6x16 Qual. 10.9
59	245 1365	Linsenschraube m. ISK M12x40 Qual. 10.9	Raised head screw ISK M12x40 Qual. 10.9	Vis à tête bombée ISK M12x40 Qual. 10.9
60	2501783	CO 2 06 40		
61	250 1791	CO 2 06 80		
62	250 1842	CO 2 08 60		
63	255 0021	US 13/24x2.5		
64	255 0822	US 12.5/50x3.5		
65	255 4452			
66	255 4453	Sperrkantscheibe M8 8.2x18.2x1.4	Ratched edge disk M6 8.2x18.2x1.4	Disque de carne d'arrêt M6 8.2x18.2x1.4
67	255 4454	Sperrkantscheibe M10 10.2x22.25x1.6	Ratched edge disk M10 10.2x22.25x1.6	Disque de carne d'arrêt M10 10.2x22.25x1.6
68	255 4455	Sperrkantscheibe M12 12.4x27.25x1.8	Ratched edge disk M12 12.4x27.25x1.8	Disque de carne d'arrêt M10 12.4x27.25x1.8
69	2556652	Sicherungsring für Bohrung J52x2	Savety collar for hole J52x2	Anneau de sécurité pour alésage J52x2



Kalibrierwelle LW15

Grading roller 15mm

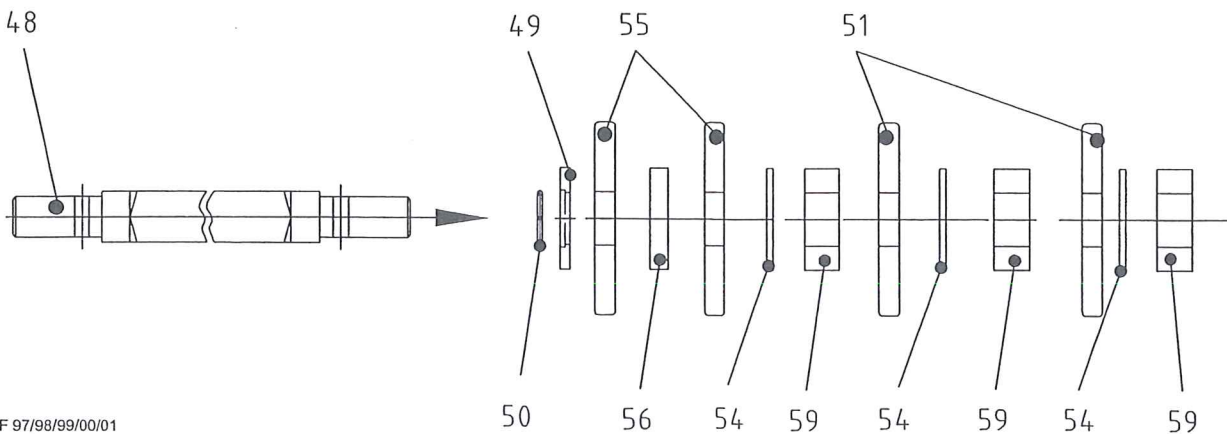
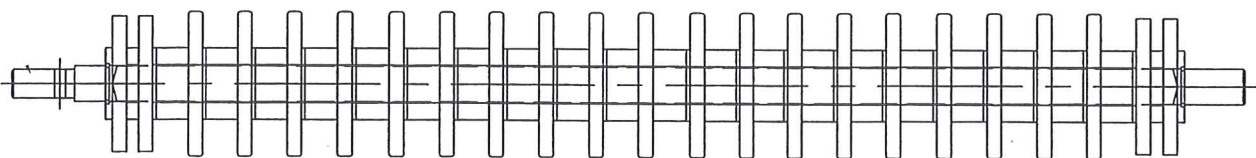
Tambour de calibrage 15mm



Kalibrierwelle LW20

Grading roller 20mm

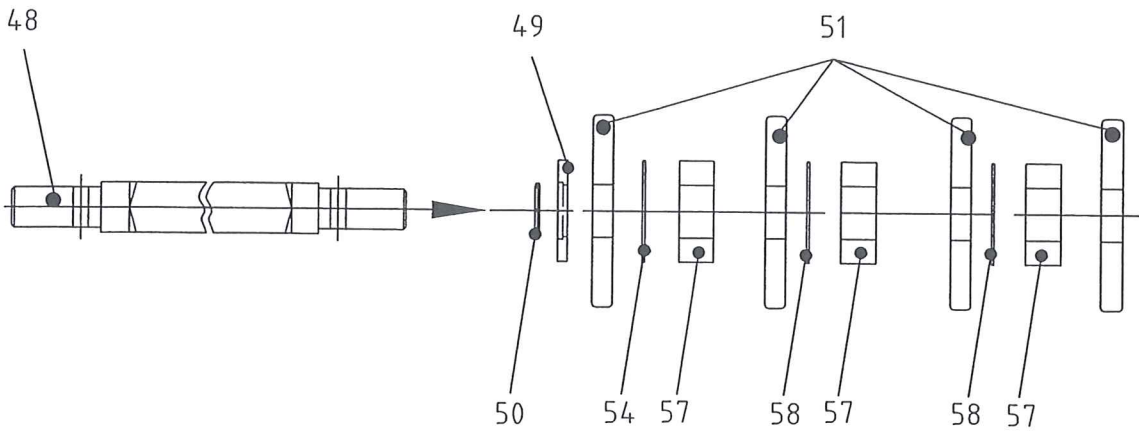
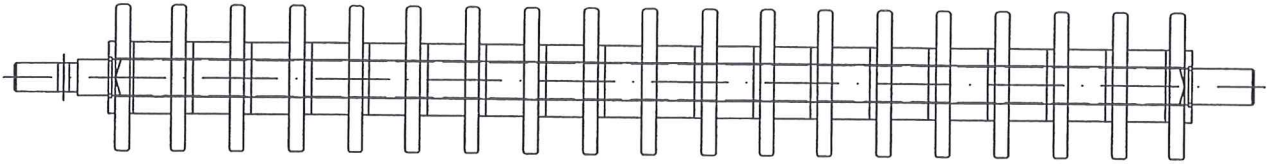
Tambour de calibrage 20mm



Kalibrierwelle LW25

Grading roller 25mm

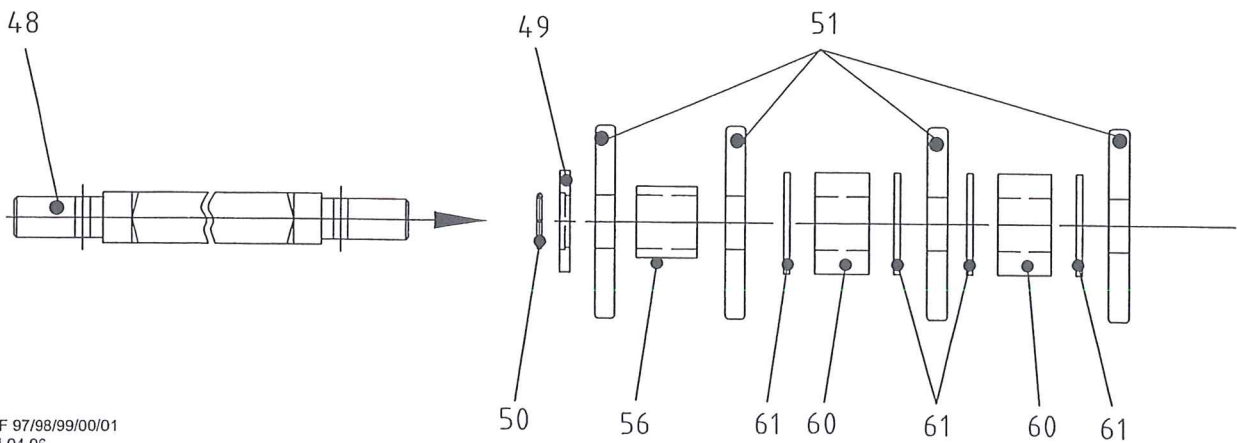
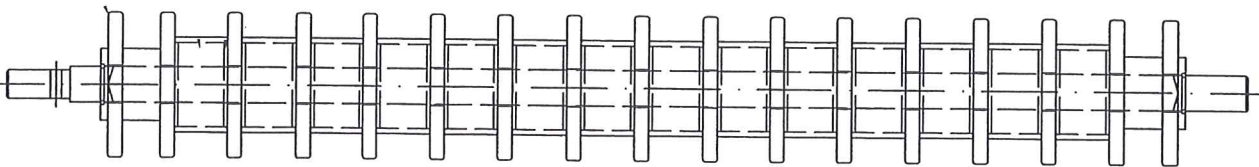
Tambour de calibrage 25mm



Kalibrierwelle LW30

Grading roller 30mm

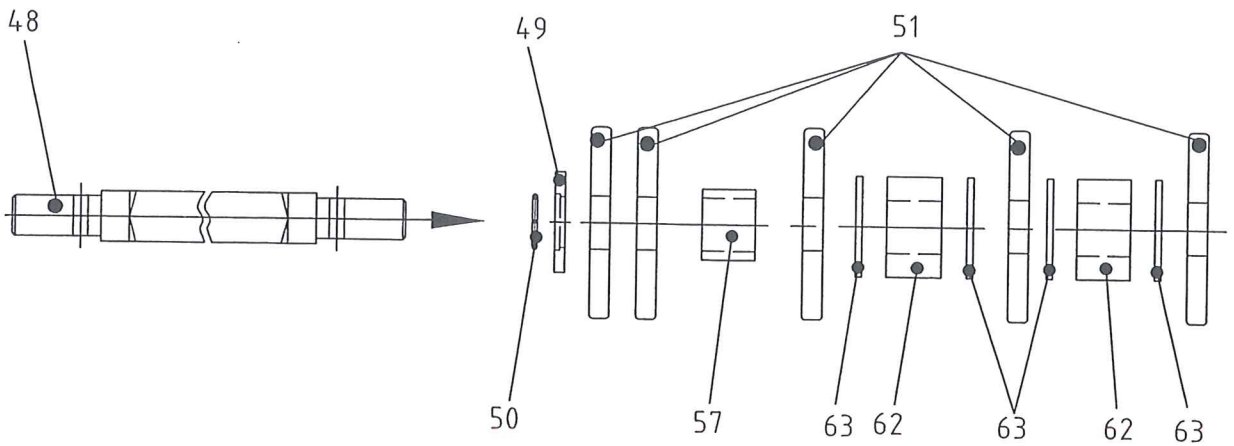
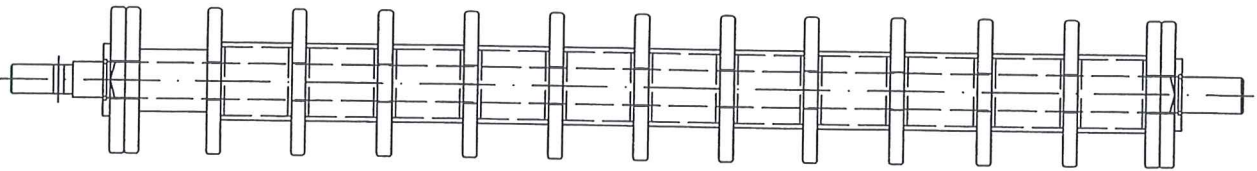
Tambour de calibrage 30mm



Kalibrierwelle LW35

Grading roller 35mm

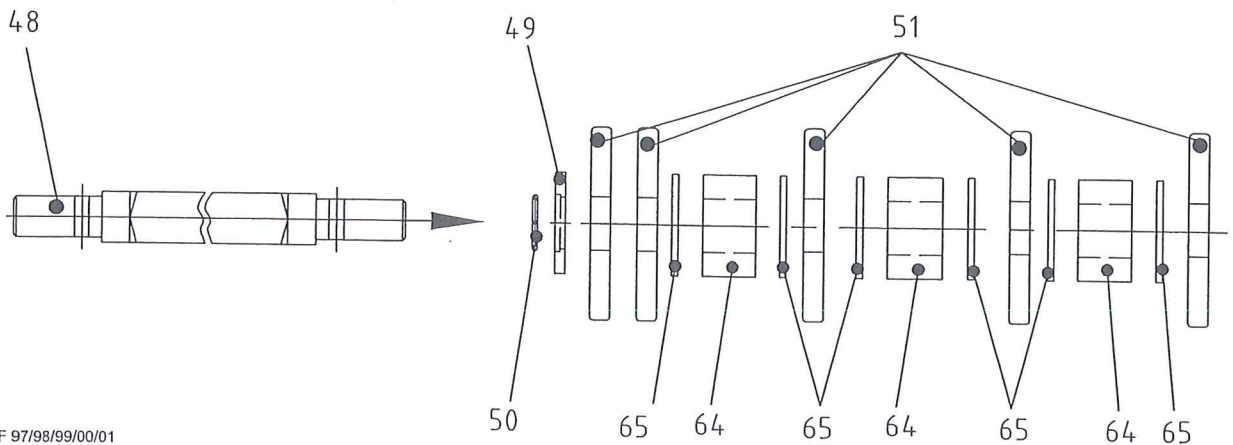
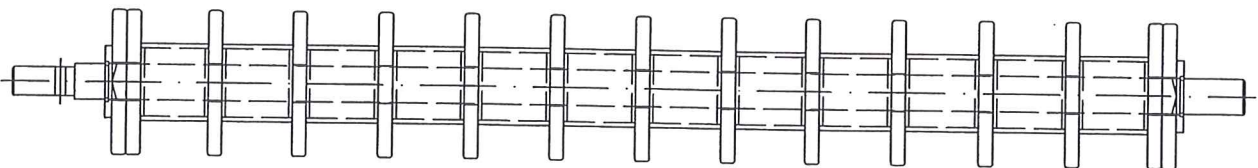
Tambour de calibrage 35mm



Kalibrierwelle LW40

Grading roller 40mm

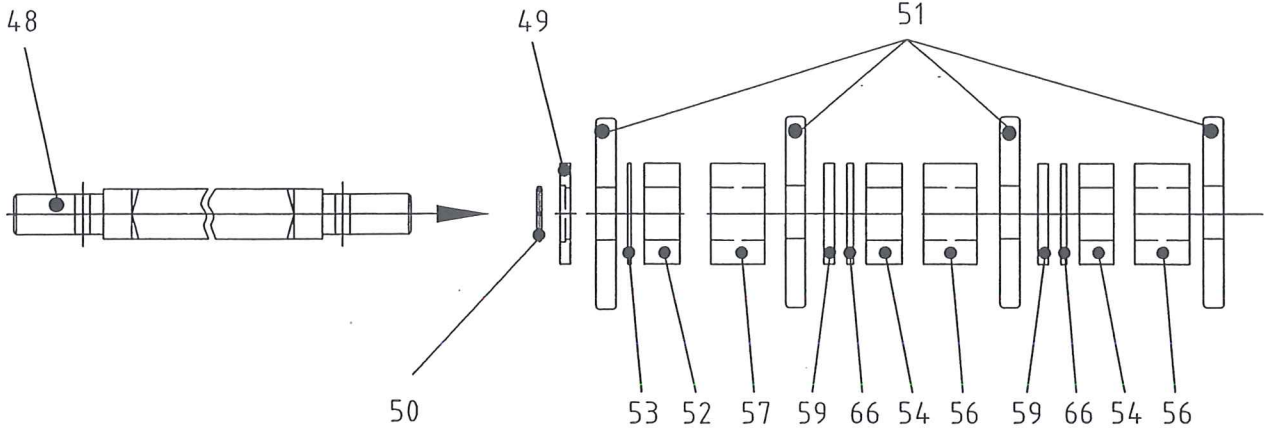
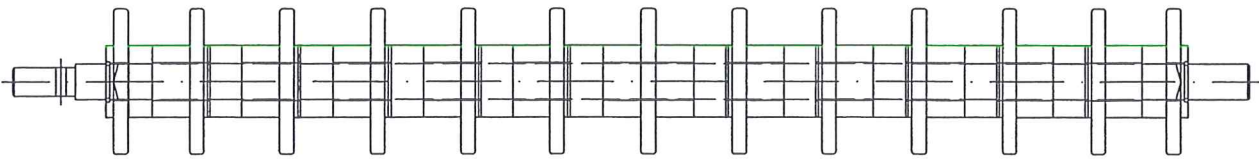
Tambour de calibrage 40mm



Kalibrierwelle LW42.5

Grading roller 42.5mm

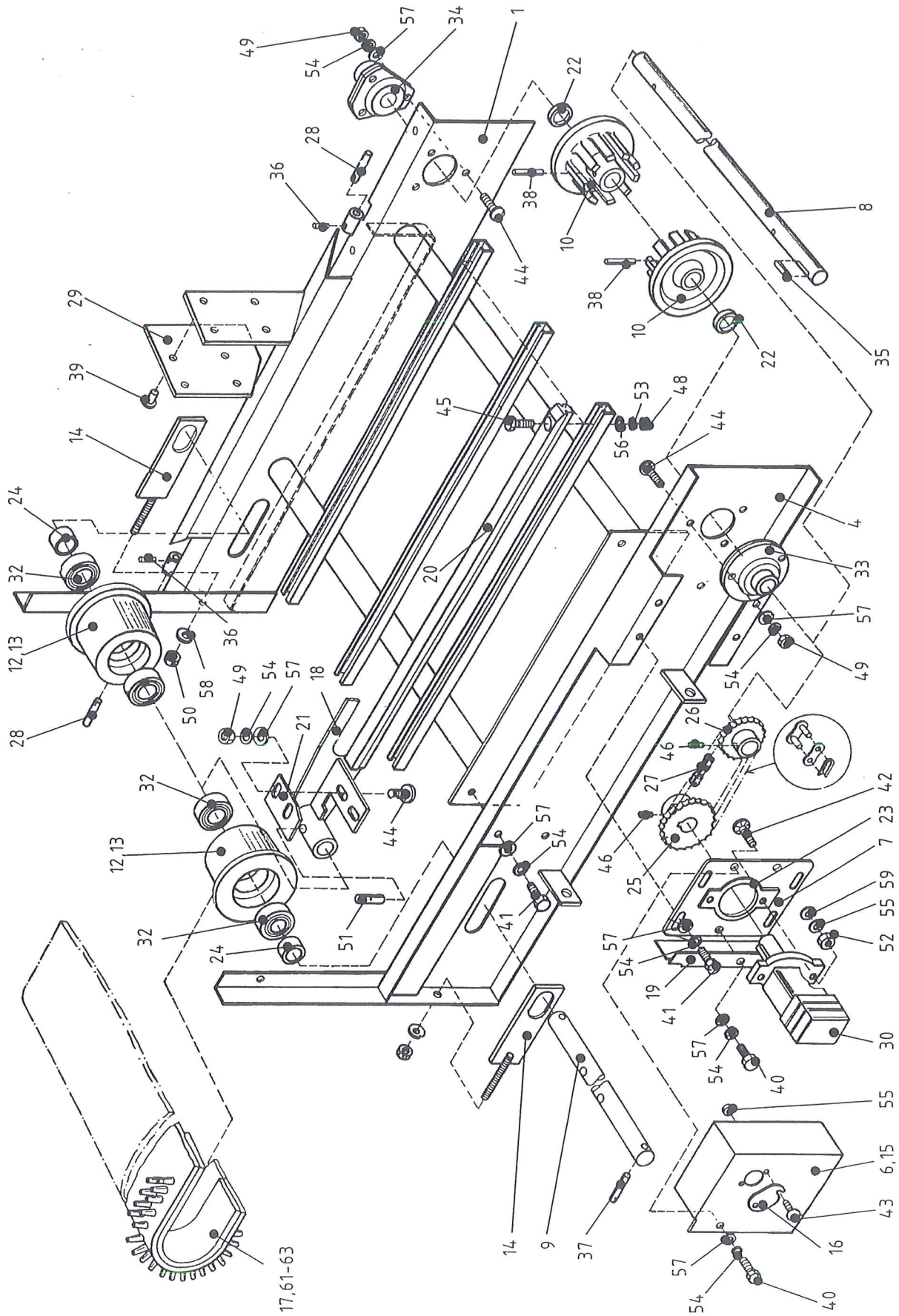
Tambour de calibrage 42.5mm



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		<u>Wechselsets</u>	<u>Pregrading kits</u>	<u>Sets de précalibrage- déterrage</u>
1	V00267	Wechselset LW=15mm	Pregrading kit 15mm	Set de précalibrage- déterrage 15mm
2	V00266	Wechselset LW=20mm	Pregrading kit 20mm	Set de précalibrage- déterrage 20mm
3	V00265	Wechselset LW=25mm	Pregrading kit 25mm	Set de précalibrage- déterrage 25mm
4	V00264	Wechselset LW=30mm	Pregrading kit 30mm	Set de précalibrage- déterrage 30mm
5	V00263	Wechselset LW=35mm	Pregrading kit 35mm	Set de précalibrage- déterrage 35mm
6	V00262	Wechselset LW=40mm	Pregrading kit 40mm	Set de précalibrage- déterrage 40mm
7	V00261	Wechselset LW=42.5mm	Pregrading kit 42.5mm	Set de précalibrage- déterrage 42.5mm
8				
9				
		<u>Rahmenteile</u>	<u>Frame parts</u>	<u>Pieces de châssis</u>
10	S00601	Seitenwand links	Side wall left	Paroi latéral gauche
11	B02437	Seitenwand rechts	Side wall rechts	Paroi latéral droite
12	B02434	Leitblech links	Baffle sheet left	Tôle de conduite gauche
13	B02435	Leitblech rechts	Baffle sheet right	Tôle de conduite droite
14	00-0518	Lagerschale	Brass	Coussinet
15	356 4793	Rillenkugellager mit ballistischem Aussenring	Deep groove ball bearing	Roulement rigide
16	356 4778	Rillenkugellager mit ballistischem Aussenring	Deep groove ball bearing	Roulement rigide
17	B01616	Abdeckblech rechts	Covering sheet right	Tôle de couverture droite
18	S00511	Abdeckblech	Covering sheet	Tôle de couverture
19	235 1324	Linsenschraube m. Isk M6x20	Raised head screw M6x20	Vis à tête bombée M6x20
20	V00436	Stirnrad	Sprocket	Pignon
21	R02019	Stirnrad	Sprocket	Pignon
22	356 4474	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes à gorge
23	255 6635	Sicherungsring für Bohrung	Safety collar for hole	Anneau de sécurité pour alésage
24	235 0822	SB 2 06 10		
25	255 0606	US 2 06		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
26	343 1105	Griffmulde einrastend	Trough handle	Auge de poignée
27	255 4452	Sperrkanntscheibe M6 6.1x14.2x1.4	Ratched edge disk M6 6.1x14.2x1.4	Disque de carne d'arrêt M6 6.1x14.2x1.4
28	220 0486	SI 02 08 20		
29	R01174	Zahnrad	Sprocket	Pignon
30	2501780	CO 2 06 30		
31	B03109	Führung	Guide	Guidage
32	R02020	Büchse	Bushing	Douille
33	R02021	Büchse	Bushing	Douille
		<u>Kalibrierwellen komplett</u>	<u>Grading rollers complete</u>	<u>Tambours de calibrage complets</u>
34	V00258	Kalibrierwelle LW=15mm	Grading roller 15mm	Tambour de calibrage 15mm
35	V00260	Kalibrierwelle LW=20mm	Grading roller 20mm	Tambour de calibrage 20mm
36	V00257	Kalibrierwelle LW=25mm	Grading roller 25mm	Tambour de calibrage 25mm
37	V00256	Kalibrierwelle LW=30mm	Grading roller 30mm	Tambour de calibrage 30mm
38	V00255	Kalibrierwelle LW=35mm	Grading roller 35mm	Tambour de calibrage 35mm
39	V00254	Kalibrierwelle LW=40mm	Grading roller 40mm	Tambour de calibrage 40mm
40	V00253	Kalibrierwelle LW=42.5mm	Grading roller 42.5mm	Tambour de calibrage 42.5mm
		<u>Abstreifermodule</u>	<u>Scraper modules</u>	<u>Modules de racleur</u>
41	S00599	Abstreifermodul 15mm	Scraper module 15mm	Module de racleur 15mm
42	S00598	Abstreifermodul 20mm	Scraper module 20mm	Module de racleur 20mm
43	S00597	Abstreifermodul 25mm	Scraper module 25mm	Module de racleur 25mm
44	S00596	Abstreifermodul 30mm	Scraper module 30mm	Module de racleur 30mm
45	S00595	Abstreifermodul 35mm	Scraper module 35mm	Module de racleur 35mm
46	S00594	Abstreifermodul 40 mm	Scraper module 40mm	Module de racleur 40mm
47	S00593	Abstreifermodul 42.5mm	Scraper module 42.5mm	Module de racleur 42.5mm

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		<u>Wellenteile</u>	<u>Shaft parts</u>	<u>Pièces d'arbre</u>
48	R01114	Welle	Shaft	Arbre
49	R01118	Abschlussring	Closing ring	Anneau de fermeture
50	255 6910	Sprengring RW	Circlip	Anneau à poudre
51	R01172	Sortierscheibe	Grading disk	Disque de calibrage
52	316 0014	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
53	B01013	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
54	B00700	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
55	R01115	Sortierscheibe	Grading disk	Disque de calibrage
56	316 0007	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
57	316 0021	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
58	B00416	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
59	316 0018	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
60	R01201	Distanzring 30	Spacer ring 30	Anneau d'écartement 30
61	B02629	Mitnehmerscheibe	Driver disk	Disque ameneuse
62	R01200	Distanzring 35	Spacer ring 35	Anneau d'écartement 35
63	B02628	Mitnehmerscheibe	Driver disk	Disque ameneuse
64	R01197	Distanzring 40	Spacer ring 40	Anneau d'écartement 40
65	B02627	Mitnehmerscheibe	Driver disk	Disque ameneuse
66	B02630	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	1-01041	Vorderwand	SZ	Front wall	SZ	Paroi avant	SZ
2							
3							
4	2-01138	Rückwand	SZ	Rear wall	SZ	Paroi arrière	SZ
5							
6	4-01798	Abdeckung	VM	Covering	VM	Couverture	VM
7	3-02017	Motorplatte		Motor-plate		Plaque à moteur	
8	52-3453-3	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
9	52-3454-3	Spannwelle		Tightener shaft		Arbre de serrage	
10	32-4882-3	Antriebsrad		Driving sprocket		Pignon	
11							
12	32-4509-4	Umlenkrolle mit Lager		Idler pulley with bearing		Galet de renvoi avec palier	
13	32-2783-3	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
14	52-0368-3	Spanner	SZ	Tightener	SZ	Tendeur	SZ
15	3-01393	Abdeckung		Covering		Couverture	
16	4-01799	Deckel		Cap		Couvercle	
17	2-01032	Noppenband		Hedgehog		Tapis épierreur	
18	4-02200	Abstreiferhalter	SZ	Scraper support	SZ	Support du racleur	SZ
19	52-3008-4	Abdeckung		Covering		Couverture	
20	52-3441-4	Gleitschiene		Sliding strip		Glissière	
21	32-2891-4	Abstreifer		Scraper		Racleur	
22	52-2223-4	Distanzring		Spacer ring		Anneau d'écartement	
23	4-03183	Distanzplatte		Spacer plate		Plaque d'écartement	
24	52-2224-4	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
25	4-01136	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
26	4-02011	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
27	4-03514	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
28	52-2026-4	Bolzen		Bolt		Boulon	
29	4-01796	Ableitgummi		Diverting rubber		Caoutchouc de guidage	
30	750 2410	Hydraulikmotor		Hydraulic-motor		Moteur hydraulique	
31							
32	356 4518	Rillenkugellager 6205-2 RS		Deep groove ball bearing 6205-2 RS		Roulement à billes à gorge 6205-2 RS	
33	356 2415	Flanschlager RA 25		Flange-mounted bearing RA 25		Palier de bride RA 25	
34	356 2466	Flanschlager RA TR 25		Flange-mounted bearing RA TR 25		Palier de bride RA TR 25	

NOPPENBAND I

HEDGE HOG I

TAPIS EPIERREUR I

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
35	351 0370	Federkeil A8x7x20	Feather key A8x7x20	Clavette parallèle A8x7x20
36	250 1708	CO 3 04 016		
37	250 1756	CO 3 05 040		
38	250 1838	CO 3 08 040		
39	260 3215	HO 2 04 008		
40	230 0158	SS 2 08 012		
41	230 0162	SS 2 08 020		
42	220 1923	SE 2 12 035		
43	235 0862	SB 2 08 020		
44	235 0240	SF 2 08 020		
45	220 0469	SI 2 06 030		
46	210 1319	GI 3 08 010		
47				
48	225 0012	MU 2 06		
49	225 0020	MU 2 08		
50	225 0024	MU 2 10		
51	250 1837	CO 3 08 036		
52	225 0028	MU 2 12		
53	255 4009	UF 2 06		
54	255 4011	UF 2 08		
55	255 4013	UF 2 12		
56	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
57	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
58	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
59	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
60				
61	781 0006	Noppenstab	Hedgehog grub	Barreau tapis épierreur
62	349 2242	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
63	260 0814	Senkniete 90°	Sunk rivet 90 G	Rivet à tête 90 G

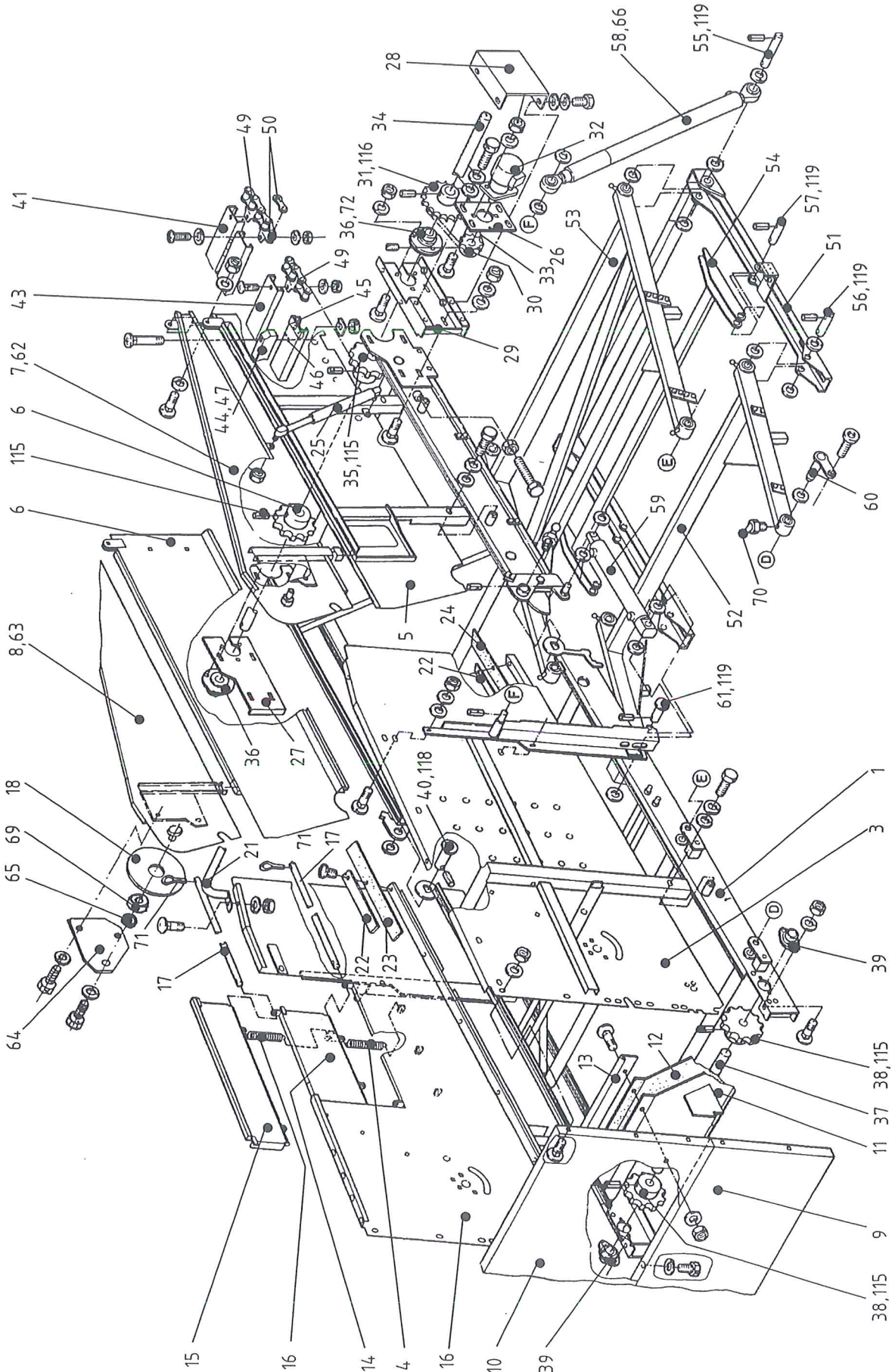
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	1-01042	Rückwand	SZ	Rear wall	SZ	Paroi arrière	SZ
2							
3	4-03183	Distanzplatte		Spacer plate		Plaque d'écartement	
4	2-01143	Vorderwand	SZ	Front wall	SZ	Paroi avant	SZ
5	4-01799	Deckel		Cap		Couvercle	
6	3-01376	Abdeckung		Covering		Couverture	
7	3-01394	Abdeckung	VM	Covering	VM	Couverture	VM
8	3-02016	Motorplatte		Motor-plate		Plaque à moteur	
9	52-3013	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
10	52-0365	Spannwelle		Tightener shaft		Arbre de serrage	
11	32-4882	Antriebsrad		Driving sprocket		Pignon	
12	42-0163	Antriebsrad		Driving sprocket		Pignon	
13	32-4509	Umlenkrolle mit Lager		Idler pulley with bearing		Galet de renvoi avec palier	
14	4-01797	Umlenkrolle mit Lager		Idler pulley with bearing		Galet de renvoi avec palier	
15	52-0368	Spanner	SZ	Tightener	SZ	Tendeur	SZ
16	32-2783	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
17	42-0164	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
18	2-01033	Noppenband		Hedgehog		Tapis épierreur	
19	4-01249	Gleitschiene		Sliding strip		Glissière	
20	52-2223	Distanzring		Spacer ring		Anneau d'écartement	
21	4-02200	Abstreiferhalter	SZ	Scraper support	SZ	Support du racleur	SZ
22	52-2224	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
23	4-01136	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
24	4-02011	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
25	4-03515	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
26	32-2891	Abstreifer		Scraper		Racleur	
27	750 2410	Hydraulikmotor		Hydraulic-motor		Moteur hydraulique	
28							
29	356 4518	Rillenkugellager 6205-2 RS		Deep groove ball bearing 6205-2 RS		Roulement à billes à gorge 6205-2 RS	
30	356 2415	Flanschlager RA 25		Flange-mounted bearing RA 25		Palier de bride RA 25	
31							
32	351 0370	Federkeil A8x7x20		Feather key A8x7x20		Clavette parallèle A8x7x20	
33	250 1756	CO 3 05 040					
34	250 1838	CO 3 08 040					
35	220 1923	SE 2 12 035					

NOPPENBAND II

HEDGEHOG II

TAPIS EPIERREUR II

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
36	230 0160	SS 2 08 016		
37	230 0162	SS 2 08 020		
38	235 0240	SF 2 08 020		
39	220 0469	SI 2 06 030		
40	210 1319	GI 3 08 010		
41				
42	225 0012	MU 2 06		
43	225 0020	MU 2 08		
44	225 0024	MU 2 10		
45	235 0862	SB 2 08 020		
46	255 4009	UF 2 06		
47	255 4011	UF 2 08		
48	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
49	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
50	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
51	250 1837	CO 3 08 036		
52	225 0028	MU 2 12		
53	255 4013	UF 2 12		
54	255 0021	US 2 12		
55				
56	781 0009	Noppenstab	Hedgehog grub	Barreau tapis épierreur
57	32-6397	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
58	260 0814	Senkniete 90°	Sunk rivet 90 G	Rivet à tête 90 G



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	1-01235	Hinterteil	SZ	Rear part	SZ	Partie arrière	SZ
2	1-01236	Vorderteil	SZ	Front part	SZ	Partie avant	SZ
3	2-01653	Seitenwand rechts hinten	SZ	Sidewall right rear	SZ	Paroi latéral droite arrière	SZ
4	2-01655	Seitenwand links hinten	SZ	Sidewall left rear	SZ	Paroi latéral gauche arrière	SZ
5	2-01667	Seitenwand rechts vorne	SZ	Sidewall right front	SZ	Paroi latéral droite avant	SZ
6	2-01669	Seitenwand links vorne	SZ	Sidewall left front	SZ	Paroi latéral gauche avant	SZ
7	1-01295	Zusatzwand rechts	VM	Auxiliary wall right	VM	Paroi auxiliaire droite	VM
8	1-01294	Zusatzwand links	VM	Auxiliary wall left	VM	Paroi auxiliaire gauche	VM
9	2-01657	Rückwand unten	SZ	Rear wall below	SZ	Paroi arrière en bas	SZ
10	2-01660	Rückwand oben	SZ	Rear wall above	SZ	Paroi arrière en haut	SZ
11	2-01661	Ableitblech	SZ	Diverting plate	SZ	Tôle de guidage	SZ
12	4-03485	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
13	52-2418	Abdeckblech		Covering sheet		Tôle de couverture	
14	3-02307	Klappe unten	SZ	Flap below	SZ	Clapet en bas	SZ
15	3-02309	Klappe oben	SZ	Flap above	SZ	Clapet en haut	SZ
16	02-0597	Zugfeder		Pull spring		Ressort de traction	
17	4-03497	Welle		Shaft		Arbre	
18	4-03906	Scheibe	SZ	Disk	SZ	Disque	SZ
19							
20							
21	4-03544	Bügel	SZ	Stirrup	SZ	Etrier	SZ
22	3-02312	Klemmblech		Clamping sheet		Tôle de serrage	
23	3-02306	Abdeckgummi		Covering rubber		Couverture en caoutchouc	
24	3-02305	Abdeckgummi		Covering rubber		Couverture en caoutchouc	
25	324 3820	Gasfeder		Gas spring		Ressort à gaz	
26	4-03490	Motorplatte		Motor-plate		Plaque à moteur	
27	4-03488	Lagerplatte		Bearing plate		Plaque de palier	
28	4-03496	Kettenschutz		Chain guard		Protection de chaîne	
29	4-03489	Kastenblech		Case sheet		Tôle de boîte	
30	52-2426	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
31	52-2425	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
32	750 2430	Hydraulikmotor		Hydraulic motor		Moteur hydraulique	
33	52-2338	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
34	4-03486	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	

ROLLBODENBUNKER

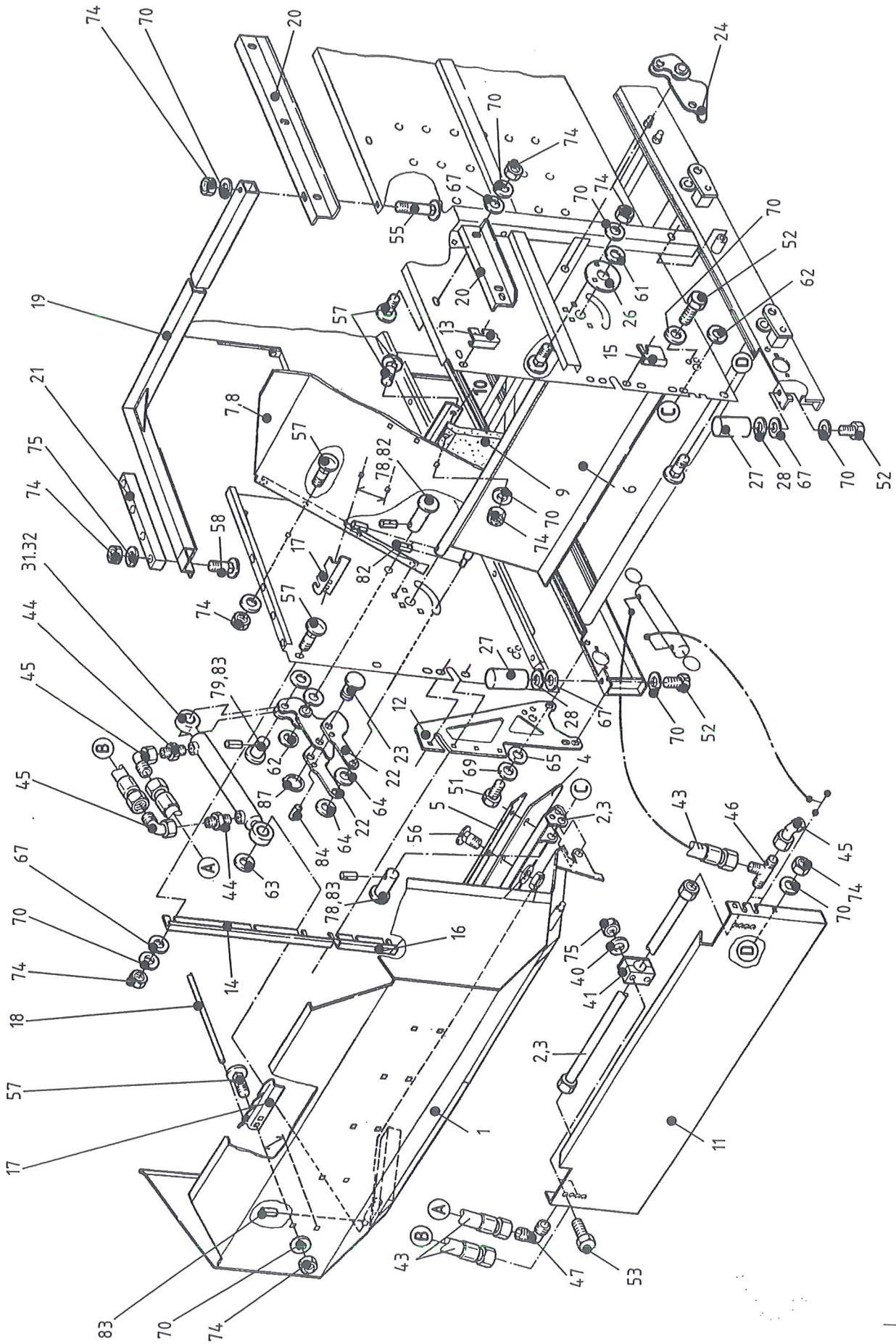
ROLLING BOTTOM
BUNKER

BENNE A FOND MOUVANT

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
35	32-5443	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
36	356 2417	Flanschlager AELPF 207		Flange-mounted bearing AELPF 207		Palier de bride AELPF 207	
37	4-01222	Umlenkwellen		Reversing shaft		Arbre reversible	
38	32-5805	Kettenrad		Sprocket		Pignon	
39	356 2456	Flanschlager AELPFL 206		Flange-mounted bearing AELPFL 206		Palier de bride AELPFL 206	
40	4-03487	Bolzen		Bolt		Boulon	
41	2-01675	Rollbodenkette	VM	Rolling bottom chain	VM	Chaîne fond mouvant	VM
42	52-2383	Scharnier-Profil		Hinge profile		Profil de charnière	
43	52-1198	Kettenbodenprofil		Rolling bottom profile		Profil de fond mouvant	
44	3-01348	Mitnehmer	VM	Driver	VM	Ameneur	VM
45	52-3500	Bügel		Stirrup		Etrier	
46	52-1199	Kettenbodenprofil		Rolling bottom profile		Profil de fond mouvant	
47	52-1201	Mitnehmer		Driver		Ameneur	
48	52-2807	Unterlage		Padding		Semelle	
49	349 3690	Rollenkette		Roller chain		Chaîne à rouleaux	
50	349 4068	Schlussglied		End link		Maillon final	
51	1-01237	Fuss	SZ	Base	SZ	Pied	SZ
52	1-01239	Stütze hinten	SZ	Support rear	SZ	Support arrière	SZ
53	1-01240	Stütze vorne	SZ	Support front	SZ	Support avant	SZ
54	2-01097	Stütze	SZ	Support	SZ	Support	SZ
55	4-03529	Bolzen		Bolt		Boulon	
56	4-03531	Bolzen		Bolt		Boulon	
57	4-01431	Bolzen		Bolt		Boulon	
58	3-02311	Zylinder		Ram		Vérin	
59	3-02396	Zylinder		Ram		Vérin	
60	4-03526	Bolzen	SZ	Bolt	SZ	Boulon	SZ
61	4-03635	Bolzen		Bolt		Boulon	
62	2-01776	Seitenwand rechts	SZ	Sidewall right	SZ	Paroi latéral droite	SZ
63	2-01777	Seitenwand links	SZ	Sidewall left	SZ	Paroi latéral gauche	SZ
64	3-02534	Befestigungsblech		Clamping sheet		Tôle de fixation	
65	4-03908	Distanzhülse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
66	751 0406	Drosselrückschlagventil		Throttle non return valve		Soupape d'arrêt à réactance	
67							
68							

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
69	356 4515	Rillenkugellager 6005-2 RS	Deep groove ball bearing 6005-2 RS	Roulement à billes à gorge 6005-2 RS
70	754 2460	Schmiernippel	Grease-nipple	Raccord de graissage
71	255 3058	Splint	Pin	Goupille
72	210 1322	GI 3 08 016		
73	220 1900	Se-Schr. M10x20	Se-screw M10x20	Se-vis M10x20
74	235 0862	SB 2 08 020		
75	235 0824	SB 2 06 016		
76				
77	230 0252	SS 2 12 080		
78	230 0242	SS 2 12 030		
79	230 0162	SS 2 08 020		
80	235 0317	SF 2 12 025		
81	235 0284	SF 2 10 045		
82	235 0281	SF 2 10 030		
83	235 0280	SF 2 10 025		
84	235 0247	SF 2 08 055		
85	235 0241	SF 2 08 025		
86	235 0239	SF 2 08 016		
87	235 0217	SF 2 06 016		
88				
89	230 0158	SS 2 08 012		
90	230 0198	SS 2 10 016		
91	255 0455	US 2 13,0/30,0/3,0		
92				
93	255 0453	US 2 8,4/20,0/2,0		
94	255 0017	US 2 6,4/12,5/1,6		
95	255 0029	US 2 31,0/56,0/4,0		
96	255 0804	US 2 7,0/25,0/1,8		
97				
98	255 4455	UZ 2 12		
99	255 4454	UZ 2 10		
100	255 4453	UZ 2 08		
101				
102				
103				
104	225 0028	MU 2 12		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
105	225 0024	MU 2 10		
106	225 0020	MU 2 08		
107	225 0012	MU 2 06		
108				
109				
110	225 1818	MS 2 10		
111	225 1816	MS 2 08		
112	225 1814	MS 2 06		
113				
114				
115	250 1903	CO 3 10 080		
116	250 1898	CO 3 10 055		
117				
118	250 1840	CO 3 08 050		
119	250 1839	CO 3 08 045		



ZUSATZBUNKER

AUXILIARY BUNKER

BENNE AUXILIAIRE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	3-02332	Zusatzbunker	SZ	Auxiliary bunker	SZ	Benne auxiliaire	SZ
2	3-02329	Strebe	VM	Brace	VM	Diagonale	VM
3	3-02328	Strebe	SZ	Brace	SZ	Diagonale	SZ
4	4-03563	Abdeckgummi		Covering rubber		Couverture à caoutchouc	
5	4-03565	Klemmblech		Clamping sheet		Tôle de serrage	
6	3-02326	Klappe	SZ	Flap	SZ	Clapet	SZ
7	3-02323	Trichterblech	VM	Funnel sheet	VM	Tôle d'entonnoir	VM
8	3-02322	Trichterblech		Funnel sheet		Tôle d'entonnoir	
9	4-03593	Abdeckgummi		Covering rubber		Couverture à caoutchouc	
10	4-03564	Klemmblech		Clamping sheet		Tôle de serrage	
11	3-02324	Rückwand unten		Rear wall below		Paroi arrière en bas	
12	3-02344	Platte		Plate		Plaque	
13	4-03610	Abdeckung oben rechts		Covering above right		Couverture en haut droite	
14	4-03611	Abdeckung oben links		Covering above left		Couverture en haut gauche	
15	4-03608	Abdeckung unten rechts		Covering below right		Couverture en bas droite	
16	4-03609	Abdeckung unten links		Covering below left		Couverture en bas gauche	
17	3-02351	Halter zu Gummischnur		Holder for rubbercord		Fixation pour corde	
18	344 0812	Rundschnur Ø 12x30m		Round cord Ø 12x30m		Cordeau rond Ø 12x30m	
19	S00589	Stütze	SZ	Support	SZ	Support	SZ
20	3-02357	Profil		Profile		Profil	
21	4-03599	Gleitschiene		Sliding strip		Glissière	
22	3-02384	Hebel		Lever		Levier	
23	4-03568	Bolzen		Bolt		Boulon	
24	4-03567	Hebel rechts	SZ	Lever right	SZ	Levier droite	SZ
25	4-03566	Hebel links	SZ	Lever left	SZ	Levier gauche	SZ
26	4-03550	Scheibe		Disk		Disque	
27	4-03612	Anschlag		Fence		Arrêt	
28	4-03613	Scheibe		Disk		Disque	
29	3-02375	Hydraulikleitung	VM	Hydraulic line	VM	Conduite hydraulique	VM
30	4-03617	Rohrleitung		Tube line		Conduite de tube	
31	3-02374	Hydraulikzylinder	VM	Hydraulic ram	VM	Vérin hydraulique	VM
32	3-02333	Zylinder		Ram		Vérin	
33							
34							

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
35				
36				
37				
38				
39				
40	754 0771	Deckplatte DP A1	Cover plate DP A1	Plaque de couverture DP A1
41	754 0640	Schellenkörper RAPR-112	Clip body RAPR-112	Corps de collier RAPR-112
42				
43		HS RR 12 0700		
44	752 2116	GES 12 SM		
45	752 4015	EWS 12 S-SV		
46	752 3075	TS 12 S		
47	752 3055	WS 12 S		
48				
49				
50				
51	230 0202	SS 2 10 025		
52	230 0162	SS 2 08 020		
53	230 1092	SS 2 06 050		
54				
55	235 0248	SF 2 08 060		
56	235 0240	SF 2 08 020		
57	235 0239	SF 2 08 016		
58	235 0219	SF 2 06 025		
59				
60				
61	255 0029	US 2 31,0/56,0/4,0		
62	255 0047	US 2 26,0/44,0/4,0		
63	255 0025	US 2 21,0/37,0/3,0		
64	255 0103	US 2 19,0/37,0/4,0		
65	255 0454	US 2 10,5/25,0/2,0		
66				
67	255 0608	US 2 8,4/25,0/2,0		
68				
69	255 4454	UZ 2 10		
70	255 4453	UZ 2 08		
71	255 4452	UZ 2 06		

ZUSATZBUNKER

AUXILIARY BUNKER

BENNE AUXILIAIRE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
72				
73				
74	225 0020	MU 2 08		
75	225 0012	MU 2 06		
76				
77				
78		BO 2 25 100		
79		BO 2 20 050		
80				
81				
82	250 1840	CO 3 08 050		
83	250 1838	CO 3 08 040		
84	250 1830	CO 3 08 020		
85				
86				
87	255 6420	Si-Ring AS 20x1,2	Si-ring AS 20x1,2	Si-anneau AS 20x1,2
88				
89				
90				

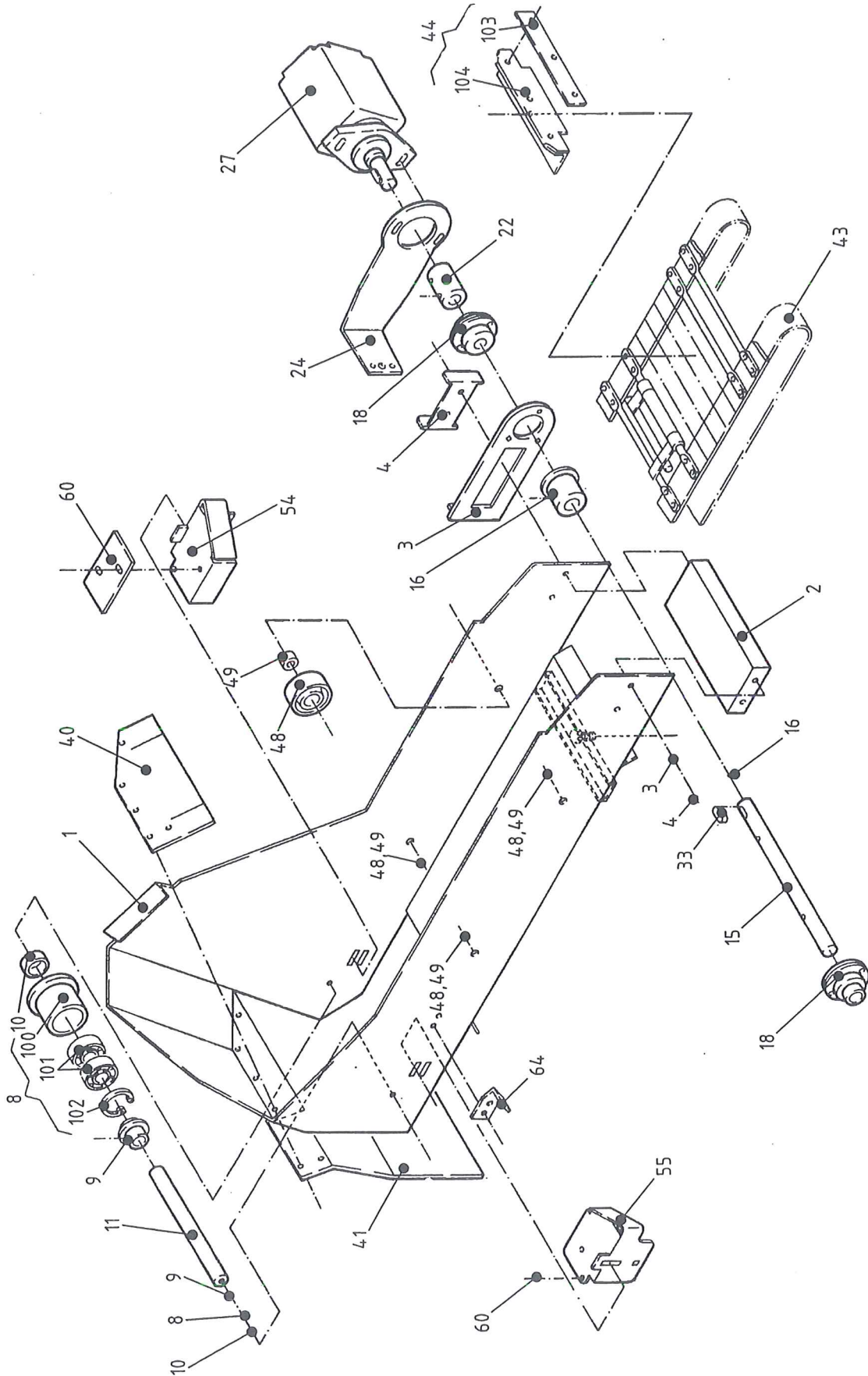
C - BAND

BELT - C

TAPIS - C

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	S00436	C-Band	SZ	Belt C	SZ	Tapis C	SZ
2	B02376	Bandführung unten rechts		Belt guide below right		Guide de tapis en bas droite	
3	B02377	Bandführung unten links		Belt guide below left		Guide de tapis en bas gauche	
4	B02378	Bandführung oben rechts		Belt guide above right		Guide de tapis en haut droite	
5	B02379	Bandführung oben links		Belt guide above left		Guide de tapis en haut gauche	
11	S00583	Deckel	SZ	Cap	SZ	Couvercle	SZ
15	324 0500	Druckfeder		Pressure spring		Ressort de pression	
21	V00249	Umlenkklagerung links	VM	Idler support left	VM	Emmagasinage de renvoi gauche	VM
22	V00252	Umlenkklagerung rechts	VM	Idler support right	VM	Emmagasinage de renvoi droite	VM
31	B02375	Gasfederlasche		Support for gas spring		Support pour ressort à gaz	
41	R00966	Antriebshülse		Drive bushing		Douille d'entraînement	
51	B02072	Spannschieber		Clamping slide		Tiroir tendeur	
52	B02074	Führung		Guide		Guide	
61	B02073	Lagerplatte		Bearing plate		Plaque de palier	
71	B02075	Drehmomentstütze		Torque support		Support de couple	
81	900 0003	Hydraulik-Motor		Hydraulic motor		Moteur hydraulique	
91	S00514	Abstreifer	SZ	Scraper	SZ	Racleur	SZ
101	356 2415	Flanschlager RA25		Flange mounted bearing RA25		Palier de bride RA25	
111	S00513	Umlenktrommel	SZ	Reversing drum	SZ	Tambour reversible	SZ
112	V00201	Antriebstrommel	VM	Driving drum	VM	Tambour d'entraînement	VM

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
113	351 0370	Passfeder A8/7x20		Feather key A8/7x20		Clavette parallèle A8/7x20	
114	363 2027	Universalförderrolle		Universal transport roller		Rouleau transporteur universel	
117	R00959	Fördergurt		Conveyor belt		Ruban transporteur	
121	B02396	Abweiser		Deflector		Défecteur	
131	B02403	Rückwand		Rear wall		Paroi arrière	
141	B02411	Übergangsplatte		Traverse plate		Plaque à travers	
142	R01113	Übergangsgummi		Traverse rubber		Caoutchouc à travers	
151	S00586	Ablaufkanal	SZ	Discharging channel	SZ	Canal de décharge	SZ
201	B02395	Deckel		Cap		Couvercle	
209	B02390	Befestigungslasche unten		Clamping butt strap below		Eclisse de fixation en bas	
210	B02391	Befestigungslasche oben		Clamping butt strap above		Eclisse de fixation en haut	
217	B02397	Seitenblech		Side sheet		Tôle latérale	
226	B02387	Seitenblech rechts		Side sheet right		Tôle latérale droite	
227	B02394	Seitenblech links		Side sheet left		Tôle latérale gauche	
231	R01286	Büchse		Bushing		Douille	
232	V00296	Gelenkstange	VM	Link support	VM	Tige articulé	VM
236	B03224	Unterlage		Padding		Semelle	
237	R01414	Schutzgummi		Rubber guard		Protection en caoutchouc	
300	R01285	Gewinderohr		Screw tube		Tube fileté	
301	J9000008	Gelenkkopf		Swivel head		Tête d'articulation	



FÖERDERBAND
zu ZusatzbunkerCONVEYER-BELT
for auxiliary bunkerTAPIS ROULANT
pour benne auxiliaire

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	S00557	Förderband zu Zusatzbunker	SZ	Conveyor-belt for auxiliary bunker	SZ	Tapis roulant pour benne auxiliaire	SZ
2	B02224	Querstrebe		Brace		Diagonale	
3	B02206	Spannschieber		Clamping slide		Tiroir tendeur	
4	B02074	Führung		Guide		Guidage	
8	V00222	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
9	R01042	Anschlagring		Stop ring		Anneau butté	
10	R01053	Distanzhülse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
11	R01037	Umlenkwellen		Reversing shaft		Arbre reversible	
15	R01043	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
16	R01035	Antriebsrolle		Driving roller		Rouleau d'entraînement	
18	356 2415	Flanschlager RA25		Flange mounted bearing RA25		Palier de bride RA25	
22	R00706	Antriebshülse		Drive bushing		Douille d'entraînement	
24	B02209	Drehmomentstütze		Torque support		Support de couple	
27	750 2411	Hydraulik-Motor		Hydraulic motor		Moteur hydraulique	
33	351 0370	Passfeder A 8/7x20		Feather key A 8/7x20		Clavette parallèle A 8/7x20	
40	R01048	Prallgummi		Rubber flap		Tablier de caoutchouc	
41	R01059	Abdeckgummi		Covering rubber		Couverture à caoutchouc	
43	4-03673	Gummigurtkette		Rubbered sieving chain		Chaîne crible vulcanisée	
44	V00224	Mitnehmer	VM	Driver	VM	Toc ameneur	VM
48	4-03571	Tragrolle mit Lager		Supporting roller with bearing		Rouleau porteur avec palier	
49	4-03573	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
54	B02305	Abstreiferhalter links		Scraper holder left		Support de racleur gauche	
55	B02306	Abstreiferhalter rechts		Scraper holder right		Support de racleur droite	
60	4-01907	Abstreifer		Scraper		Racleur	
64	S01372	Winkel		Angular		Angle	

FÖRDERBAND
zu Zusatzbunker

CONVEYER-BELT
for auxiliary bunker

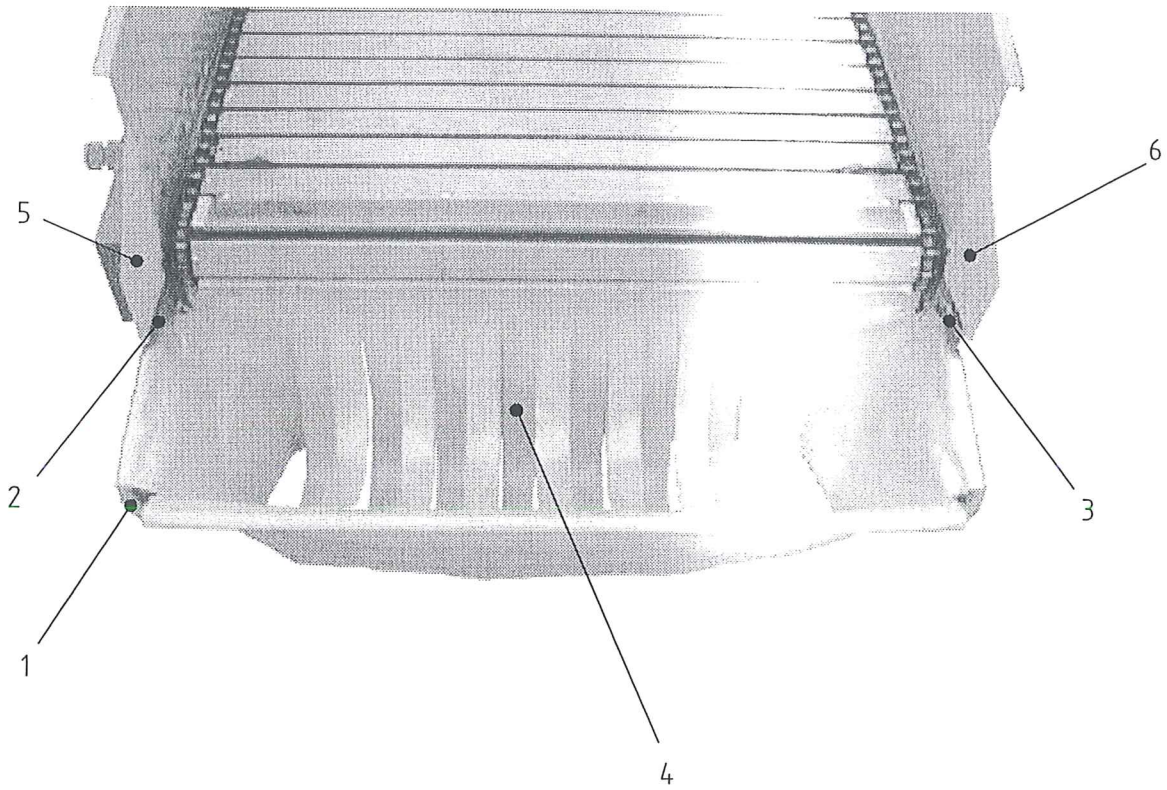
TAPIS ROULANT
pour benne auxiliaire

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
100	R01036	Umlenkrolle	Idler pulley	Galet de renvoi
101	356 4517	Rillenkugellager 6004-2RS	Deep groove ball bearing 6004-2RS	Roulement à billes à gorge 6004-2RS
102	255 6642	Sicherungsring J42x1.75	Safety collar for hole J42x1.75	Anneau de sécurité pour alésage J42x1.75
103	R01045	Mitnehmergummi	Driver rubber	Caoutchouc ameneur
104	B02211	Mitnehmer	Driver	Toc ameneur

PALOXENFÜLLTRICHER
(Option)

BOXFILLER
(Option)

ENTONNOIR POUR PALOX
(Option)

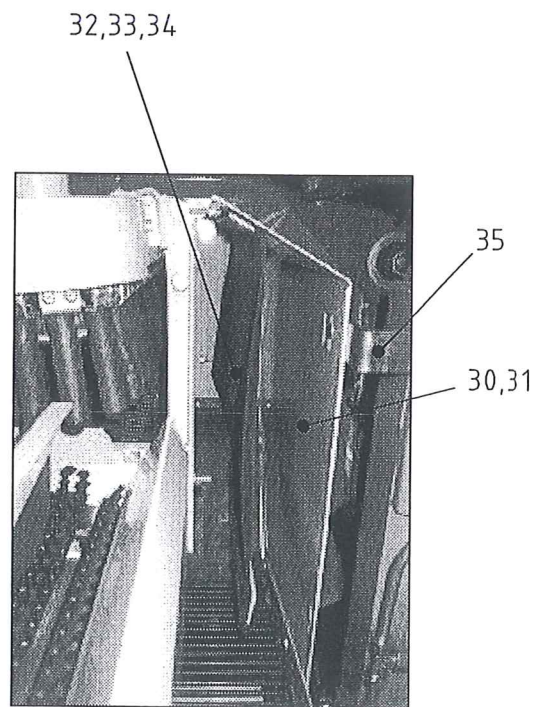
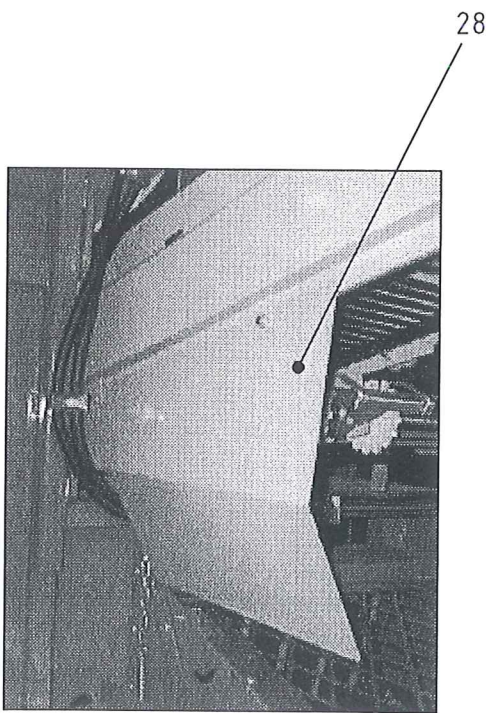
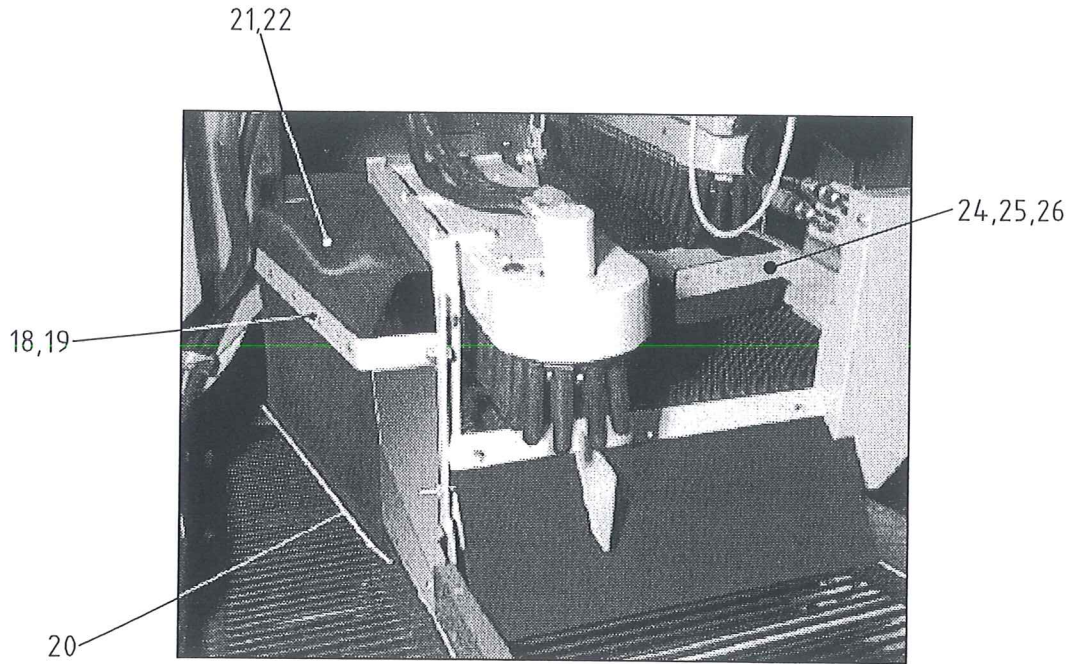


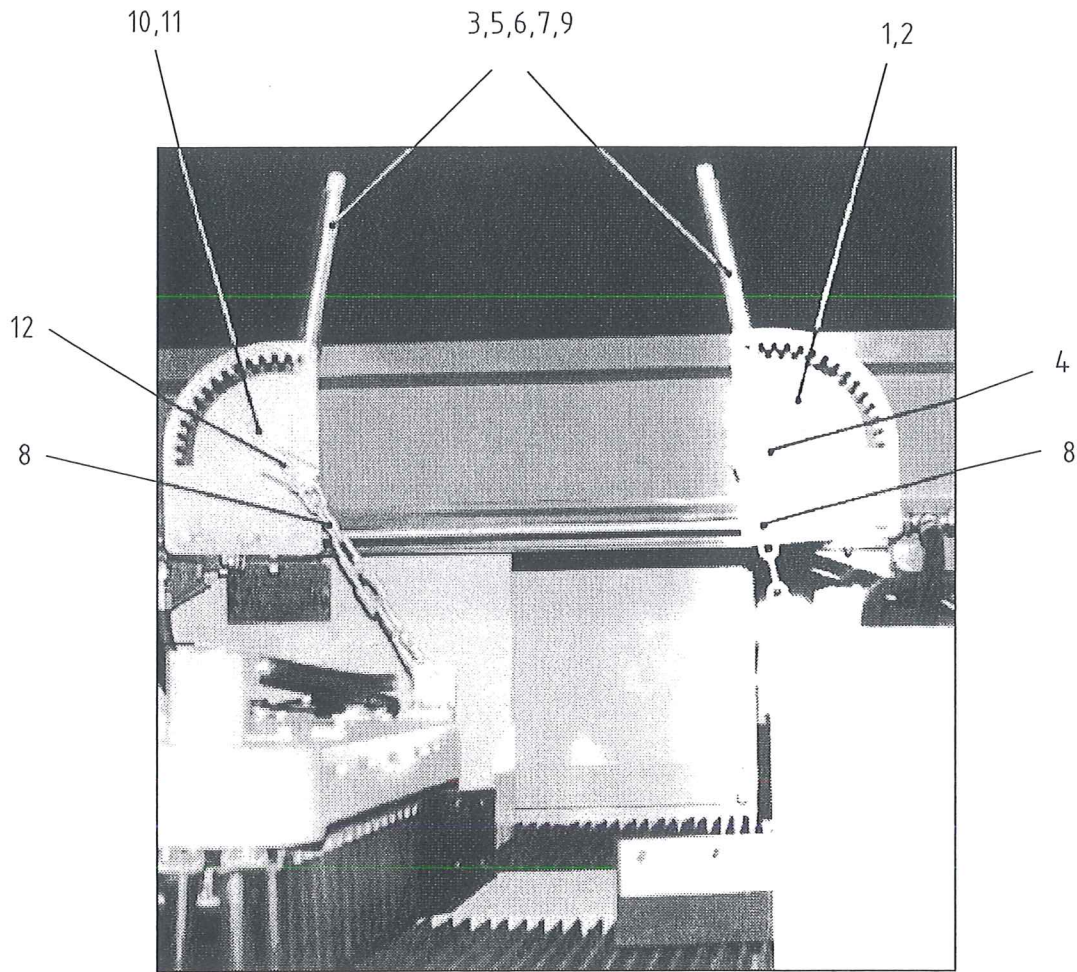
PALOXENFUELLTRICHTER
(Option)

BOXFILLER
(Option)

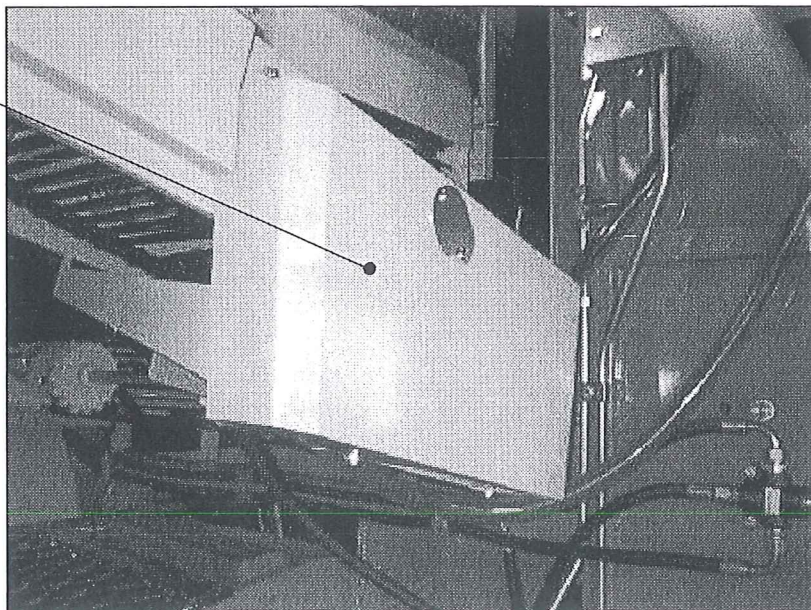
ENTONNOIR pour PALOX
(Option)

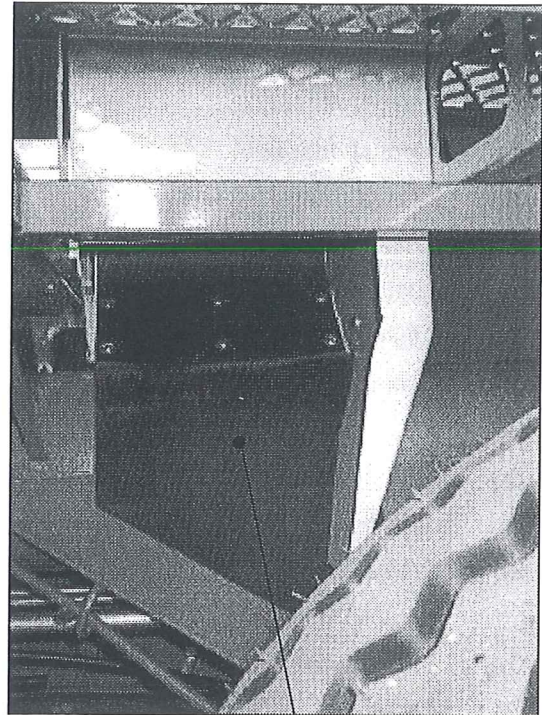
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
	T1-01108	Paloxenfülltrichter	Boxfiller at the RB	Entonnoir pour palox
1	2-01248A	Rahmen	Frame	Châssis
2	3-01509	Lagerarm	Bearing arm	Bras de palier
3	3-02004	Lagerarm SZ	Bearing arm SZ	Bras de palier SZ
4	2-01800	Sack lang	Bag long	Sac long
5	4-02195	Leitblech rechts	Baffle sheet right	Tôle de conduite droite
6	4-02196	Leitblech links	Baffle sheet left	Tôle de conduite gauche



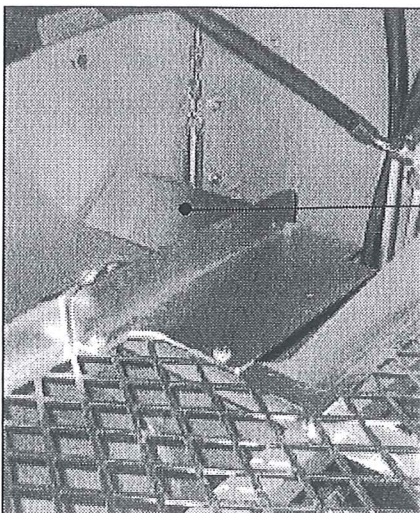


14,15,16



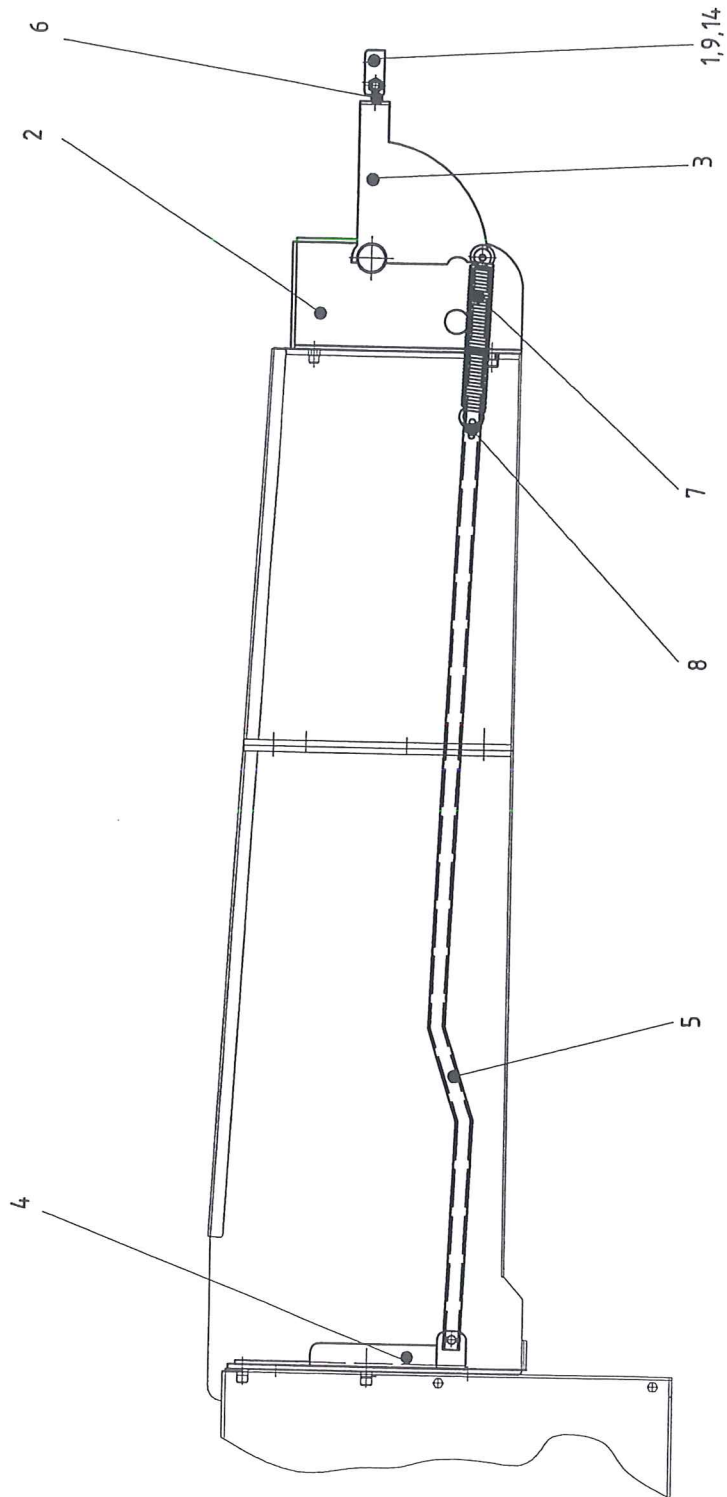


38

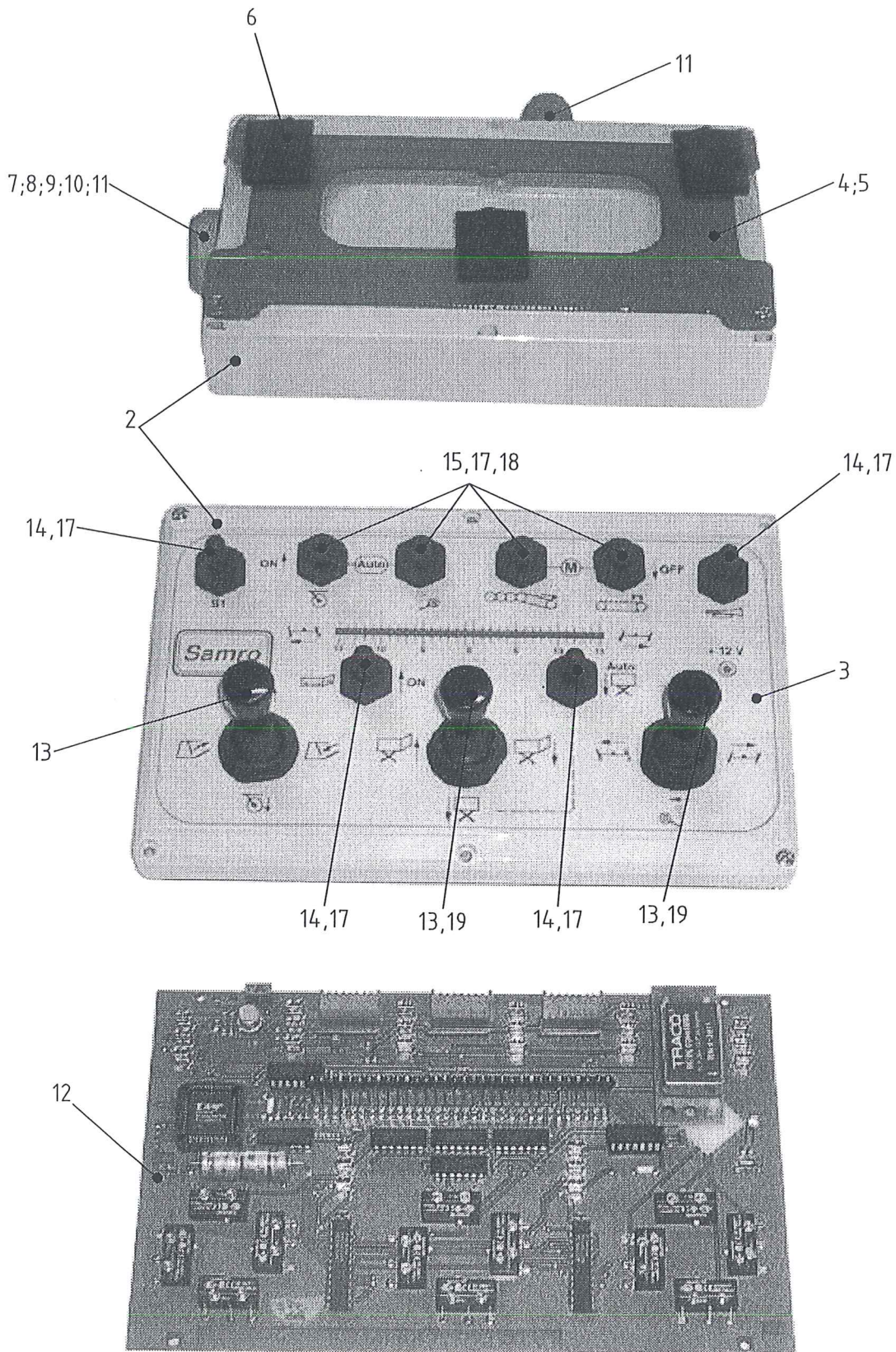


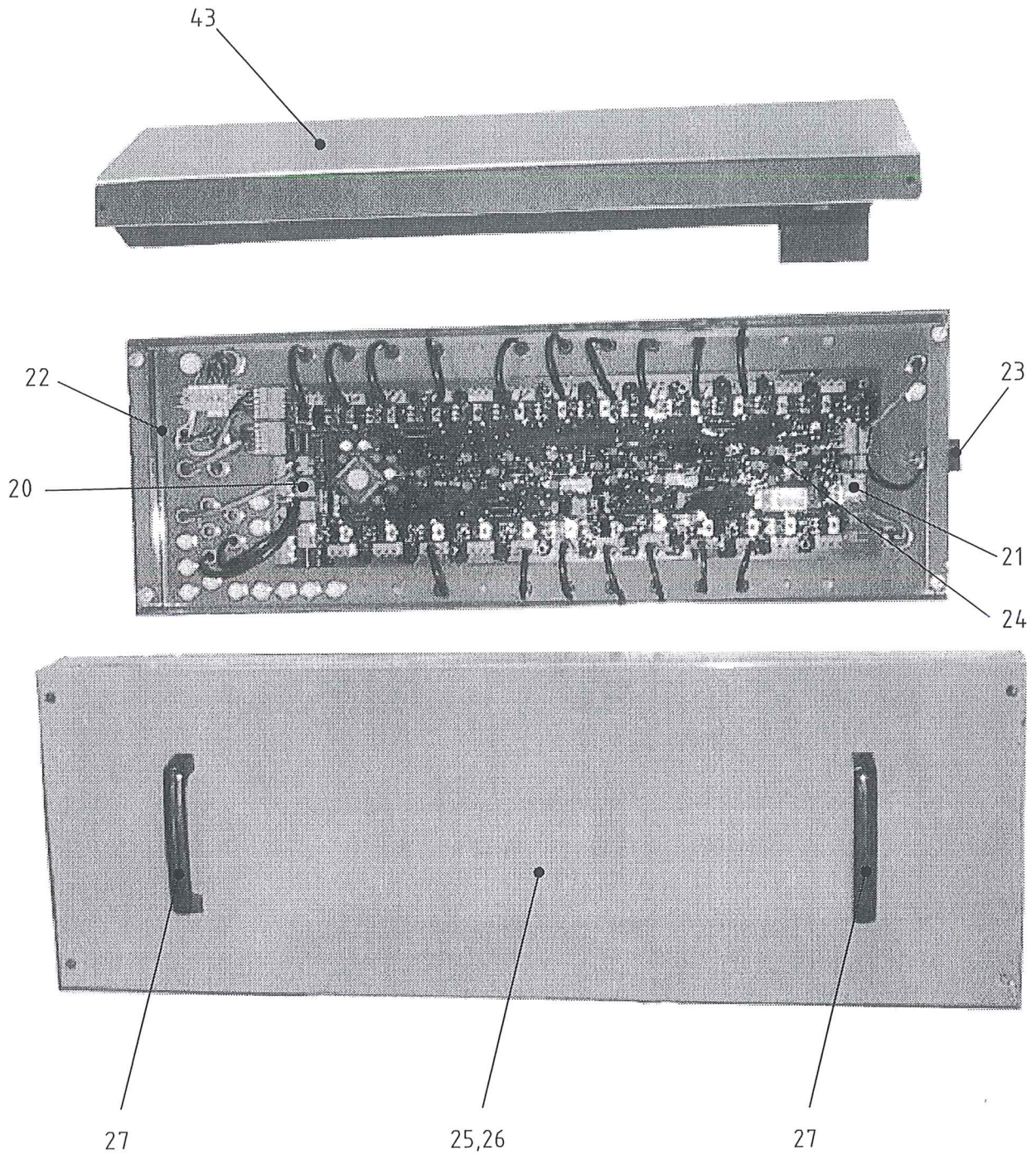
36

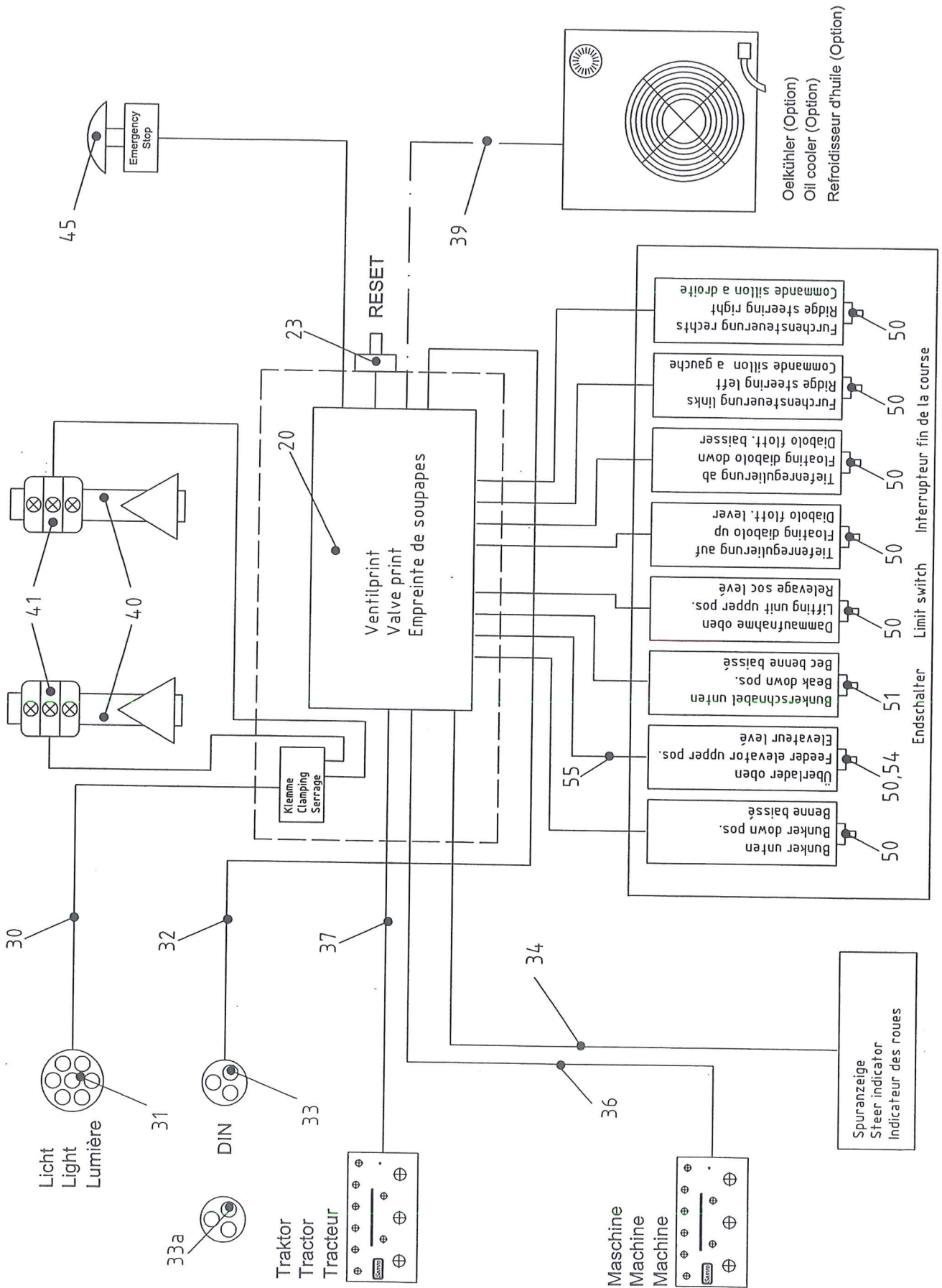
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	52-2150	Abstreiferverstellung	VM	Scraper regulator	VM	Réglage de racleur	VM
2	52-2151	Rastplatte		Plate of device		Plaque d'arrêt	
3	52-1980	Hebel		Lever		Levier	
4	4-02524	Hebel		Lever		Levier	
5	52-1966	Gewindestab		Grub screw		Barre filetée	
6	52-1967	Kunststoffhebel		Plastic lever		Levier à plastic	
7	52-1968	Kunststoffhebel		Plastic lever		Levier à plastic	
8	349 0030	Gliederkette C6 5 Glieder		Link chain		Chaîne à maillons	
9	00-0600	Druckfeder		Pressure spring		Ressort de pression	
10	2-01212	Abstreiferverstellung	VM	Scraper regulator	VM	Réglage de racleur	VM
11	52-2133	Rastplatte		Plate of device		Plaque d'arrêt	
12	4-02525	Hebel		Lever		Levier	
13							
14	2-01226	Abdeckung	VM	Covering	VM	Couverture	VM
15	2-01120	Abdeckung		Covering		Couverture	
16	4-01799	Deckel		Deckel		Couvercle	
17							
18	3-02020	Abdeckung	VM	Covering	VM	Couverture	VM
19	3-01737	Bügel		Stirrup		Etrier	
20	4-02518	Leiste		Gib		Filet	
21	3-02018	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
22	4-03035	Klemmleiste		Clamp strip		Filet de serrage	
23							
24	2-01203	Leitblech	VM	Baffle sheet	VM	Tôle de conduite	VM
25	52-3083	Leitblech	SZ	Baffle sheet	SZ	Tôle de conduite	SZ
26	52-3086	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
27							
28	B01672	Abdeckblech		Covering sheet		Tôle de couverture	
29							
30	V00228	Prallblech	VM	Rebound sheet	VM	Tôle de rebondissement	VM
31	1-01292	Prallblech		Rebound sheet		Tôle de rebondissement	
32	R01067	Gummi		Rubber		Caoutchouc	
33	4-01506	Klemmleiste		Clamp strip		Filet de serrage	
34	B02280	Klemmleiste		Clamp strip		Filet de serrage	
35	4-01513	Winkel		Angular		Angle	
36	S00808	Antriebsabdeckung		Drive covering		Couverture d'entraînement	
37							
38	R01411	Schutzgummi		Rubber guard		Protection en caoutchouc	



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		<u>Füllstand-Sensor 97 (Option)</u>	<u>Sensor for overloader 97 (Option)</u>	<u>Sensor de remplissage 97 (Option)</u>
1	S00720	Sensorjoch	Bridge for snsor	Portique de sensor
2	B02872	Halter	Holder	Support
3	404 0002	Kapazitiver Näherungsschalter	Capacitive switch	Interrupteur capacitif
4	408 2211	Sensorkabel	Cable to sensor	Câble sensorique
		<u>Füllstand-Sensor 2000 (Option)</u>	<u>Sensor for overloader 2000 (Option)</u>	<u>Sensor de remplissage 2000 (Option)</u>
	T00854	Füllstand-Sensor	Sensor for Overloader	Sensor de remplissage
1	B05344	Sensorhalter	Support for Sensor	Support pour Sensor
2	S01523	Flanschplatte	Flange plate	Plaque de bride
3	S01485	Träger	Girder	Poutrelle
4	S01524	Konsole	Bracket	Consôle
5	R02398	Stange	Bar	Barre
6	235 3232	Ringschraube	Lifting eye screw	Vis à oeil
7	R02371	Zugfeder	Pull spring	Ressort de traction
8	372 3874	Drahtseilklemme	Rope clamp	Serrage de corde
9	900 0917	Ultraschall-Näherungsschalter	Ultrasonic switch	Interrupteur ultra-son
10	900 0934	Sensorkabel	Cable to sensor	Câble sensorique





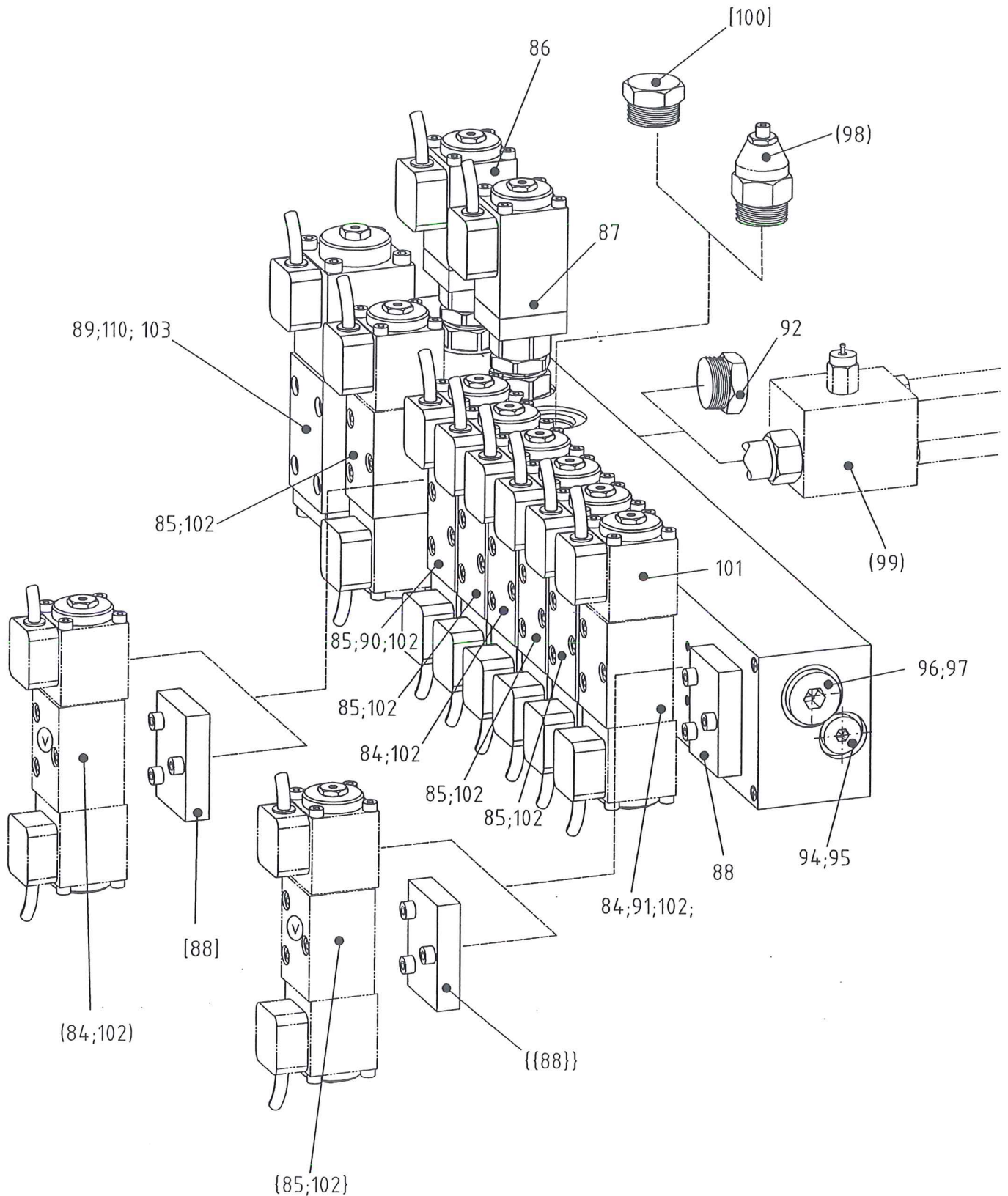


ELEKTRONIK UND
STEUERUNGELECTRONIC AND
CONTROLSELECTRONIQUE ET
COMMANDE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	K00044	Bedienungskasten	Control box	Coffret de commande
2	V00197	Kasten	Box	Boîtier
3				
4	V00326	Magnethalter	Magnet holder	Support d'aimants
5	B03187	Halteplatte	Holder plate	Plaque de fixation
6	3600 002	Haftmagnet	Adhesive magnet	Aimant adhésif
7	425 0013	Summer	Buzzer	Claxon
8	315 2088	O-Ring	O-Ring	Joint torique
9	R01065	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
10	E00223	Kabel zu Horn	Cable	Câble
11	900 0344	O-Ring	O-Ring	Joint torique
12	K00042	Bedienprint	Operating print	Empreinte de commande
13	420 0050	Joystick	Joystick	Joystick
14	420 0039	Kippschalter (Taster)	Toggle switch (feeler)	Interrupteur basculant (épaisseur)
15	420 0041	Kippschalter	Toggle switch	Interrupteur basculant
16				
17	420 0043	Schutzkappe	Safety hood	Capôt protecteur
18	315 2053	O-Ring	O-Ring	Joint torique
19	900 0086	O-Ring	O-Ring	Joint torique
20	K00083	Ventilprint	Valve print	Empreinte de soupapes
21	416 0016	Relais	Relay	Relais
22	S00515	Printgehäuse	Print casing	Boîtier d'empreinte
23	420 01653	Schalter	Switch	Interrupteur
24	900 0065	Sicherung 2.5AT	Fuse 2.5AT	Fusible 2.5AT
25	V00509	Deckel	Cap	Couvercle
26	B03236	Deckel	Cap	Couvercle
27				
28	900 0095	Bügelgriff	Handle	Poignée
29				
30	E00210	Kabel „Licht“	Cable „light“	Câble „lumière“
31	422 0046	Stecker 7-polig	Plug	Fiche
32	E00212	DIN-Speisekabel	DIN-Cable	Câble DIN
33	422 0092	DIN-Stecker (3-polig)	DIN-Plug	Fiche DIN
33a	Z00050	DIN-Kabelset	DIN-Cable kit	Set de câble DIN
34	E00216	Signalkabel Spuranzeige	Wheel position indicator cable	Câble de position des roues

ELEKTRONIK UND
STEUERUNGELECTRONIC AND
CONTROLSELECTRONIQUE ET
COMMANDE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
35	E00217	Signalkabel	Signal cable	Câble de signal
36	E00220	Bedienkabel (Maschine)	Cable (box machine)	Câble (boîtier machine)
37	E00222	Bedienkabel (Traktor)	Cable (box tractor)	Câble (boîtier tracteur)
38				
39	E00213	Kabel Oelkühler	Cable to oil cooler	Câble au refroidisseur d'huile
40	K00064	Kabelleuchte	Lighting	Feu
41	425 2205	Glas	Glass	Verre
42				
43				
44	B02268	Schutzblech	Safety sheet	Tôle de protection
45	720 0052	Not-Aus-Schalter	Emergency switch	Interrupteur de secours
46				
47				
48				
49				
50	420 1649	Positionsschalter	Position switch	Interrupteur de position
51	420 1651	Positionsschalter mit Rolle	Position switch with roller	Interrupteur de position avec rouleau
52				
53				
		Ab Serie 2001:	Up from 2001:	Dès 2001:
54	900 0329	<i>Induktiv- Näherungsschalter</i>	<i>Inductive switch</i>	<i>Interrupteur inductif</i>
55	J900 0002	<i>Sensorkabel Überlader</i>	<i>Feeder cable to overloader</i>	<i>Câble sensorique élevateur en benne</i>



- | | | | |
|--------|---------------------|--------------------------|-------------------------|
| (..) | = Zusatzbunker | auxiliary bunker | benne auxiliaire |
| [..] | = ohne Zusatzbunker | without auxiliary bunker | sans benne auxiliaire |
| {..} | = Krautband | Haulm elevator | Elévateur défaneur |
| {{..}} | = ohne Krautband | without haulm elevator | sans Elévateur défaneur |

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01008	Oelbehälter SZ	Oil tank SZ	Bassin d'huile SZ
2	4-01116	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermédiaire
3	4-01831	Schlauch	Hose	Tuyau
4	750 0412	Rücklaufilter	Recirculation filter	Filtre de retour
5	750 0413	Ersatzpatrone	Spare collet	Cartouche de rechange
6	7500416	Deckel	Cap	Couvercle
7	315 3408	Dichtung	Sealing joint	Joint
8	315 3407	Flachdichtung	Flat sealing joint	Joint plât
9	377 0004	Schlauchklemme	Hose grip	Serrage de tuyau
10	754 1807	Flüssigkeitsstandan- zeige	Liquid indicator	Indicateur de liquide
11	315 3035	Gummi-Dichtringe	Rubber rings	Anneaux à caoutchouc
		<u>Modelle bis 2000</u>	<u>Models onto 2000</u>	<u>Modèles inclus 2000</u>
12				
13	750 2622	Verteilergetriebe	Distributor gear unit	Réducteur distributeur
14	752 2500	Winkelflansch- Verschraubung	Square screwing	Vissage angulaire
15	315 2070	O-Ring	O-Ring	Joint torique
16	750 2245	Winkelflansch- Verschraubung	Square screwing	Vissage angulaire
17	315 2075	O-Ring	O-Ring	Joint torique
18	750 2250	Winkelflansch- Verschraubung	Square screwing	Vissage angulaire
19	315 2066	O-Ring	O-Ring	Joint torique
20	9000 608	Winkelflansch- Verschraubung	Square screwing	Vissage angulaire
21	315 2115	O-Ring	O-Ring	Joint torique
22	752 2503	Winkelflansch- Verschraubung	Square screwing	Vissage angulaire
23	315 2088	O-Ring	O-Ring	Joint torique
24	T00522	Zahnradpumpe 3-fach komplet	Geared pump complete	Pompe à engrenage complète
25	750 1899	Hydraulik-Pumpe 11 ccm	Hydraulic pump 11 ccm	Pompe hydraulique 11 ccm
26	750 1935	Aufsteckhülse	Divider bushing	Douille attacheuse
27	J7501941	Mutter	Nut	Ecrou
28	B04957	Reparaturplatte	Reinforcement plate	Plaque de renforcement
29				
30				
31				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
		<u>Modelle ab 2001</u>	<u>Models from 2001</u>	<u>Modèles dès 2001</u>
44				
45	900 0248	Verteilergetriebe	Distributor gear	Réducteur distributeur
46				
47	900 0586	Kupplung	Coupling	Accouplement
48	900 0251	Kupplung	Coupling	Accouplement
49	T00759	Zahnradpumpe 3-fach komplett	Geared pump unit complete	Pompe à engrenage complète
50	900 0942	Hydraulik-Pumpe 11 ccm	Hydraulic pump 11 ccm	Pompe hydraulique 11 ccm
51				
52				
53				
54				
55				
56	752 6168	Gewinde- Reduzierstutzen	Thread reduction fitting	Tubulure réducteur fileté
57	752 4185	Schwenkverschraubung	Swivel screw	Vissage à pivot
58	752 2092	Gerade Einschraub- verschraubung	Screw joint straight	Vissage droit
59	752 4008	Winkelverschraubung einstellbar	Adjustable swivel screw	Vissage angulaire réglable
60	752 2089	Gerade Einschraub- verschraubung	Screw joint straight	Vissage droit
61	900 0520	Schwenkverschraubung	Swivel screw	Vissage à pivot
62	7524085	L-Stutzen einstellbar	Adjustable L-screwing	Vissage L réglable
63				

HYDRAULIK

HYDRAULICS

HYDRAULIQUE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
64				
65	T00521	Verstellpumpe komplett	Adjustable pump	Pompe réglable
66	750 1923	Hydraulik-Pumpe	Hydraulic pump	Pompe hydraulique
67	750 2280	Kupplungsnahe	Coupling hub	Moyeu d'accouplement
68	900 0004	Sterngriff	Star knop	Poignée croisillonnée
69	751 0160	Handsteuerventil	Valve bank	Bloc distributeur
70	751 3203	Betätigungsgehäuse	Casing	Boîtier
71	721 1720	Gewindestift	Grubscrew	Goupille filetée
72	225 0020	MU 2 08		
73	250 3618	Gabelkopf	Fork crown	Tête à fourche
74	356 4800	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes à gorge
75	250 3759	Bolzen mit Splintloch	Bolt	Boulon
76	255 0019	US 2 08		
77	255 3035	BS 2 02 18		
78	751 3204	Gummikappe	Rubber cap	Capot de caoutchouc
79	100 0020	Getriebeoil	Gear oil	Huile d'engrenage
		<u>Modelle bis 2000</u>	<u>Models onto 2000</u>	<u>Modèles inclus 2000</u>
80	345 0102	Gelenkwelle	Coupling shaft	Arbre de cardan
		<u>Modelle ab 2001</u>	<u>Models from 2001</u>	<u>Modèles dès 2001</u>
80	900 0253	Gelenkwelle	Coupling shaft	Arbre de cardan
81	345 2197	Schutztopf	Protective muffler	Pot de protection
82	V00181	Steuerblock Grundelemente	Basic valve bank	Bloc distributeur de base
83	759 0001	Block NG 6	Bank NG 6	Bloc NG 6
84	759 0008	Magnetschieberventil	Magnetic valve	Soupape magnétique
85	759 0009	Magnetschieberventil	Magnetic valve	Soupape magnétique
86	759 0005	Druckbegrenzungsventilpatrone	Pressure limit valve collet	Cartouche de soupape limite de pression
87	759 0006	Druckbegrenzungsventilpatrone	Pressure limit valve collet	Cartouche de soupape limite de pression
88	759 0002	Blindplatte	Blind plate	Plaque de fermeture
89	759 0010	Magnetschieberventil	Magnetic valve	Soupape magnétique
90	752 0012	Blende	Aperture	Fausse porte
91	752 0010	Blende	Aperture	Fausse porte
92	754 1857	Verschlussschraube	Lock screw	Vis filetée
93	315 3020	Dichtring	Copper ring	Anneau de cuivre

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
94	754 1856	Verschlussschraube	Lock screw	Vis fileté
95	315 3015	Dichtring	Copper ring	Anneau de cuivre
96	754 1858	Verschlussschraube	Lock screw	Vis fileté
97	315 3027	Dichtring	Copper ring	Anneau de cuivre
98	759 0004	Druckbegrenzungsventilpatrone	Pressure limit valve collet	Cartouche soupape limite de pression
99	900 0073	Druckbegrenzungsventil	Pressure limit valve	Soupape limite de pression
100	759 0003	Druckbegrenzungsver- schlussschraube	Pressure limit screw	Vis limite de pression
101	759 0020	Magnet	Magnet	Aimant
102	315 2021	O-Ring	O-Ring	Joint torique
		<u>Modelle bis 2000</u>	<u>Models onto 2000</u>	<u>Modèles inclus 2000</u>
103	Z00074	Ergänzungssatz Wegeventil NG 6	Kit for valve NG 6	Jeu de transformation soupape NG 6
		<u>Modelle ab 2001</u>	<u>Models from 2001</u>	<u>Modèles dès 2001</u>
103	900 0584	Zwischenplatte NG 6	Intermediateplate NG 6	Plaque intermédiaire NG 6
104	V00190	Handmengenteiler komplett	Oil stream regulator complete	Régulateur d'huile complet
105	759 0100	Stromteiler	Distributor	Distributeur
106	759 0101	Stromteiler	Distributor	Distributeur
107	751 3205	Drehgriff	Hand wheel	Volant
108	759 0102	Druckbegrenzung	Pressure limit	Limite de pression
109	751 0006	Steuerkolben	Valve piston	Piston distributeur
110	315 2050	O-Ring	O-Ring	Joint torique
111	4-02183	Hochdruckfilter	High pressure filter	Filtre à haute pression
112	750 0451	Ersatzpatrone	Spare collet	Cartouche de rechange
113	315 2115	O-Ring	O-Ring	Joint torique
114	100 0010	Hydrauliköl Kanne 25 l	Hydraulic oil can 25 l	Huile hydraulique bidon 25 l
115	100 0005	Hydrauliköl	Hydraulic oil	Huile hydraulique
116	100 0020	Getriebeoil	Gear oil	Huile d'engrenage
117	750 0414	Ersatzpatrone	Spare collet	Cartouche de rechange
121				
122				
123				

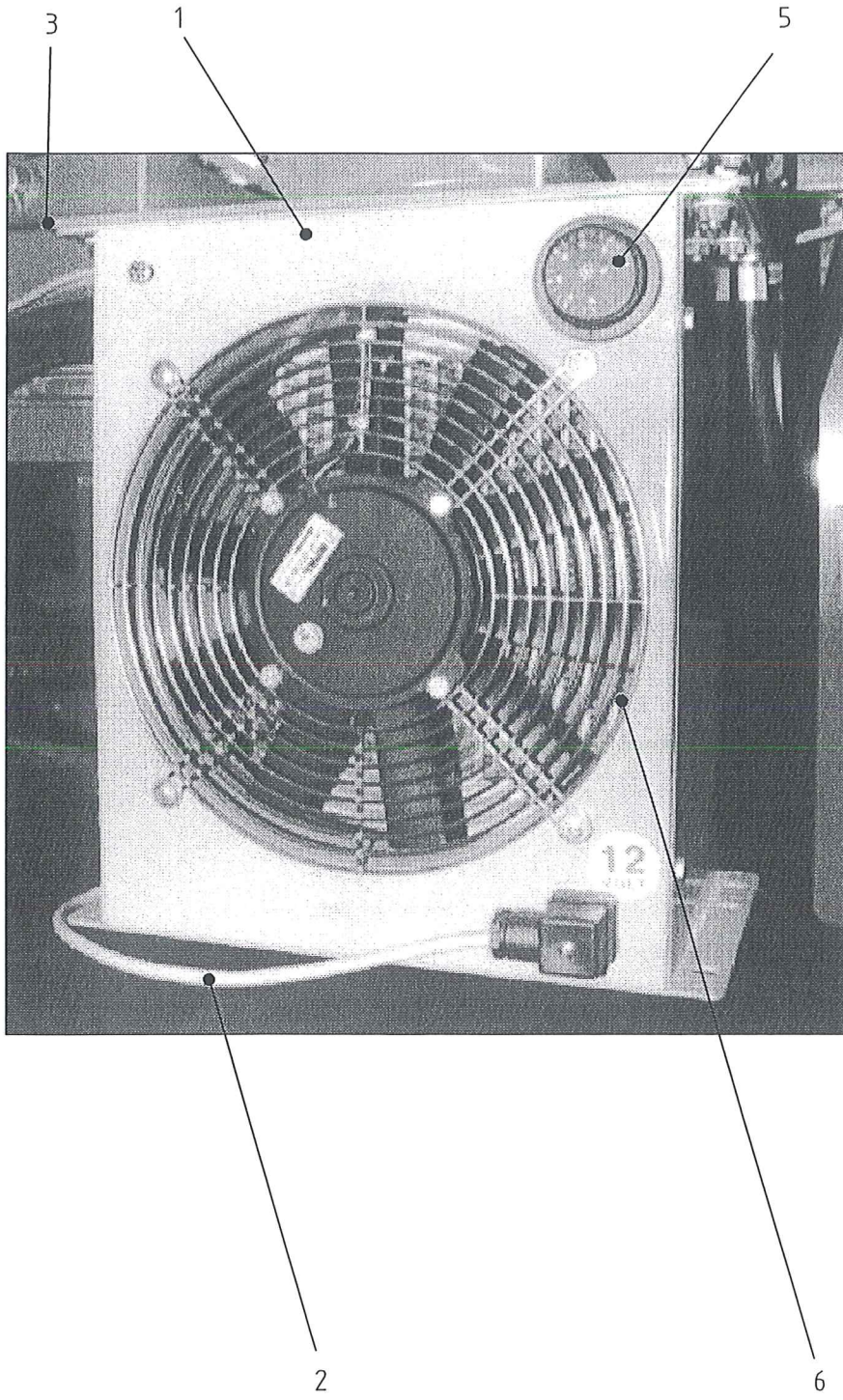
21

OELKÜHLER
(Option)

OILCOOLER
(Option)

REFROIDISSEUR D'HUILE
(Option)

21



OELKÜHLER
(Option)

OIL COOLER
(Option)

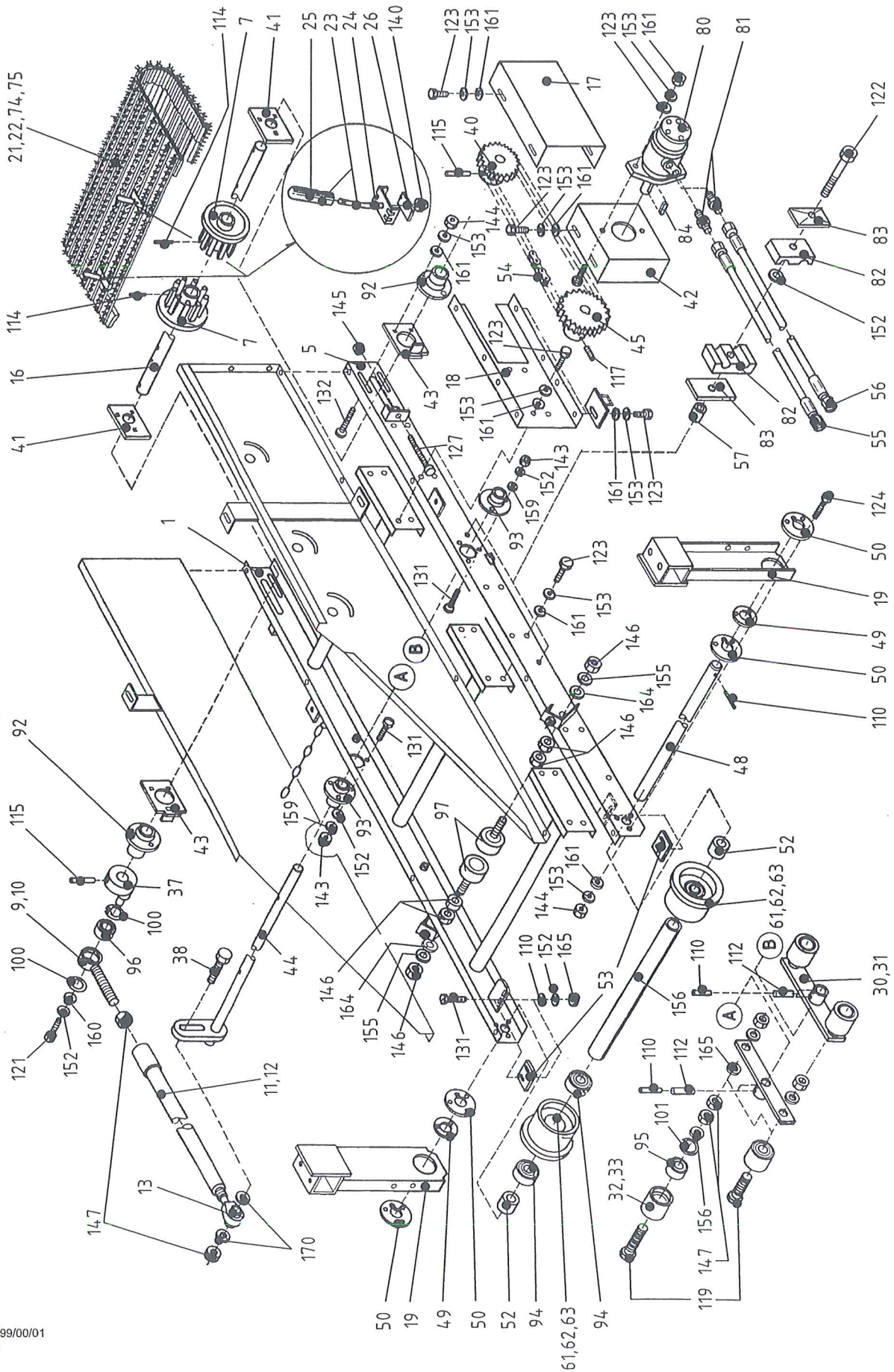
REFROIDISSEUR d'HUILE
(Option)

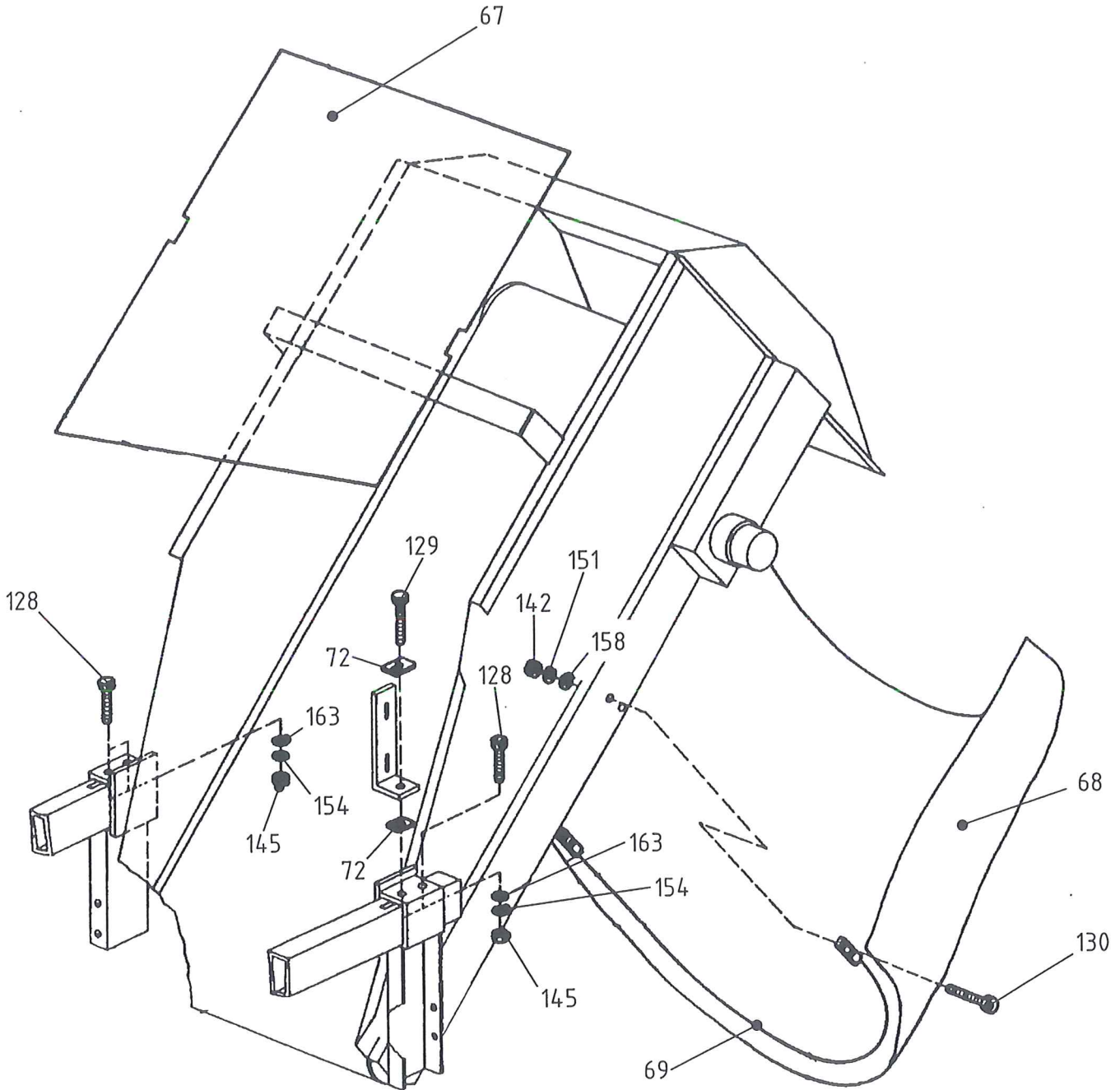
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
	T00367	Oelkühler	Oil cooler	Refroidisseur d'huile
1	J7500462	Oelkühler	Oil cooler	Refroidisseur d'huile
2	E00260	Kabel zu Oelkühler	Cable	Câble
3	B01855	Oelkühlerhalter	Oil cooler holder	Support de refroidisseur
4	C00300	Hydraulik-Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau haute pression
5	J7500465	Thermostat	Thermostat	Thérmostate
6	J7500466	Lüftermotor mit Schutz	Aeration motor	Moteur de ventilation

KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)





KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
	0-01078	Krautband schmal VM	Haulm elevator narrow VM	Elévateur défaneur VM
1	1-01103	Träger rechts SZ	Girder right SZ	Poutrelle droite SZ
2	1-01104	Haube SZ	Hood SZ	Bonnet SZ
3	2-01236	Seitenwand rechts SZ	Sidewall right SZ	Paroi latéral droite SZ
4	2-01237	Seitenwand links SZ	Sidewall left SZ	Paroi latéral gauche SZ
5	2-01240	Träger links SZ	Girder left SZ	Poutrelle gauche SZ
6				
7	32-3215	Antriebsrad T=40	Driving sprocket T=40	Pignon d'entraînement
8				
9	3-01486	Lagerbüchse VM	Bearing bushing VM	Coussinet VM
10	3-01487	Lagerbüchse SZ	Bearing bushing SZ	Coussinet SZ
11	3-02105	Schubstange VM	Shear bar VM	Bielle VM
12	3-02106	Rohr SZ	Tube SZ	Tube SZ
13	4-01200	Gelenkkopf	Swivel head	Tête d'articulation
14				
15				
16	3-01490	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande
17	3-01491	Abdeckung	Covering	Couverture
18	3-01492	U-Profil	Profile U	Profil U
19	3-01493	Lagerplatte SZ	Bearing plate SZ	Plaque de palier SZ
20				
21	3-01523	Krautband mit Finger	Haulm elevator with fingers	Elévateur défaneur avec doigts
22	52-1677-4	Krautband	Haulm elevator	Elévateur défaneur
23	4-03152	Finger VM	Finger VM	Doigt VM
24	4-03153	Finger SZ	Finger SZ	Doigt SZ
25	52-0900-4	Krautfinger	Haulm finger	Doigt défaneur
26	52-0669-4	Flacheisen	Flat iron	Fer méplat
27				
28	4-03147	Fingerschutz links	Finger protection left	Protection de doigts gauche
29	4-03148	Fingerschutz rechts	Finger protection right	Protection doigts droite
30	3-02104	Rollenhalter VM	Roller support VM	Support de rouleau VM
31	4-03150	Rollenhalter SZ	Roller support SZ	Support de rouleau SZ
32	4-03937	Rolle VM	Roller VM	Rouleau VM
33	4-03149	Rolle	Roller	Rouleau
34				

KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
35	52-1635-3	Halterwelle	SZ	Shaft for finger-holder	SZ	Arbre de doigts défaneurs	SZ
36	S01409	Halter		Holder		Support	
37	4-01203	Exzenterscheibe	SZ	Excentric disk	SZ	Disque excentrique	SZ
38	4-01205	Schraube		Screw		Vis	
39							
40	4-01918	Kettenrad Z=24		Sprocket Z=24		Pignon Z=24	
41	4-01919	Unterlage		Padding		Semelle	
42	4-01920	Motorplatte	SZ	Motor-plate	SZ	Plaque à moteur	SZ
43	4-01923	Spannplatte	SZ	Bolster plate	SZ	Plaque de serrage	SZ
44	4-02759	Rüttlerwelle	SZ	Vibrator shaft	SZ	Arbre de secoueur	SZ
45	4-03984	Kettenrad Z=21		Sprocket Z=21		Pignon Z=21	
46							
47							
48	4-01930	Umlenkwellen		Reversing shaft		Arbre reversible	
49	4-01931	Scheibe		Disk		Disque	
50	4-01932	Scheibe		Disk		Disque	
51	4-01933	Distanzrohr		Spacer tube		Tube d'écartement	
52	4-01934	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
53	4-01935	Abstreifer		Scraper		Racleur	
54	4-01942	Rollenkette einfach		Roller chain simple		Chaîne à rouleaux simple	
55		HS RR 15 1975					
56		HS RR 15 1775					
57	4-02032	Rohr		Tube		Tube	
58	4-02073	Halter		Holder		Support	
59							
60							
61	4-01989	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
62	52-1609-4	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
63	4-03945	Reparatur-Ring		Reparation ring		Anneau de réparation	
64	52-1638-4	Hebel	SZ	Lever	SZ	Levier	SZ
65	52-2259-4	Seil komplett		Rope complete.		Corde complète	
66							
67	2-01253	Abdeckplane		Plastic covering		Coverture en plastique	
68	2-01252	Staubstreck		Dust bag		Sac de poussière	
69	52-2664	Randverstärkung		Border reinforcement		Renforcement du bord	
70							

KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
71				
72	4-01969	Unterlage	Padding	Semelle
73				
74	781 0010	Noppenstab	Haulm elevator grub	Barreau élévateur défaneur
75	32-6397	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
76				
77				
78				
79				
80	750 2414	Hydraulikmotor	Hydraulic motor	Moteur hydraulique
81	752 2089	GES 15 LR		
82	754 1080	Rohrschelle III 322/22	Tube-shell III 322/22	Collier de tube III 322/22
83	754 0773	Deckplatte GD 3 D	Couver-plate GD 3 D	Plaque de couverture GD 3 D
84	351 0378	Federkeil A8x7x32	Feather key A8x7x32	Clavette parallèle A8x7x32
85				
86				
87	4-03294	Krautrückhaltefeder breit	Haulm-holder spring large	Ressort défaneur large
88	324 3100	Krautrückhaltefeder schmal	Haulm-holder spring small	Ressort défaneur étroit
89	349 0030	Gliederkette C 6 42 Glieder	Link chain C 6 42 links	Chaîne à maillons C 642 maillons
90	349 0130	Scherglied C 6	Shearring C 6	Anneau à cisailer C 6
91				
92	356 2416	Flanschlager RA 30	Flange-mounted bearing RA 30	Palier de bride RA 30
93	356 2415	Flanschlager RA 25	Flange-mounted bearing RA 25	Palier de bride RA 25
94	356 4532	Rillenkugellager 6206-2 RS	Deep groove ball bearing 6206-2 RS	Roulement à billes à gorge 6206-2 RS
95	356 4509	Rillenkugellager 6304-2 RS	Deep groove ball bearing 6304-2 RS	Roulement à billes à gorge 6304-2 RS
96	356 4515	Rillenkugellager 6005-2 RS	Deep groove ball bearing 6005-2 RS	Roulement à billes à gorge 6005-2 RS
97	371 1008	Tragrolle	Supporting roller	Rouleau porteur
98				
99				

KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)

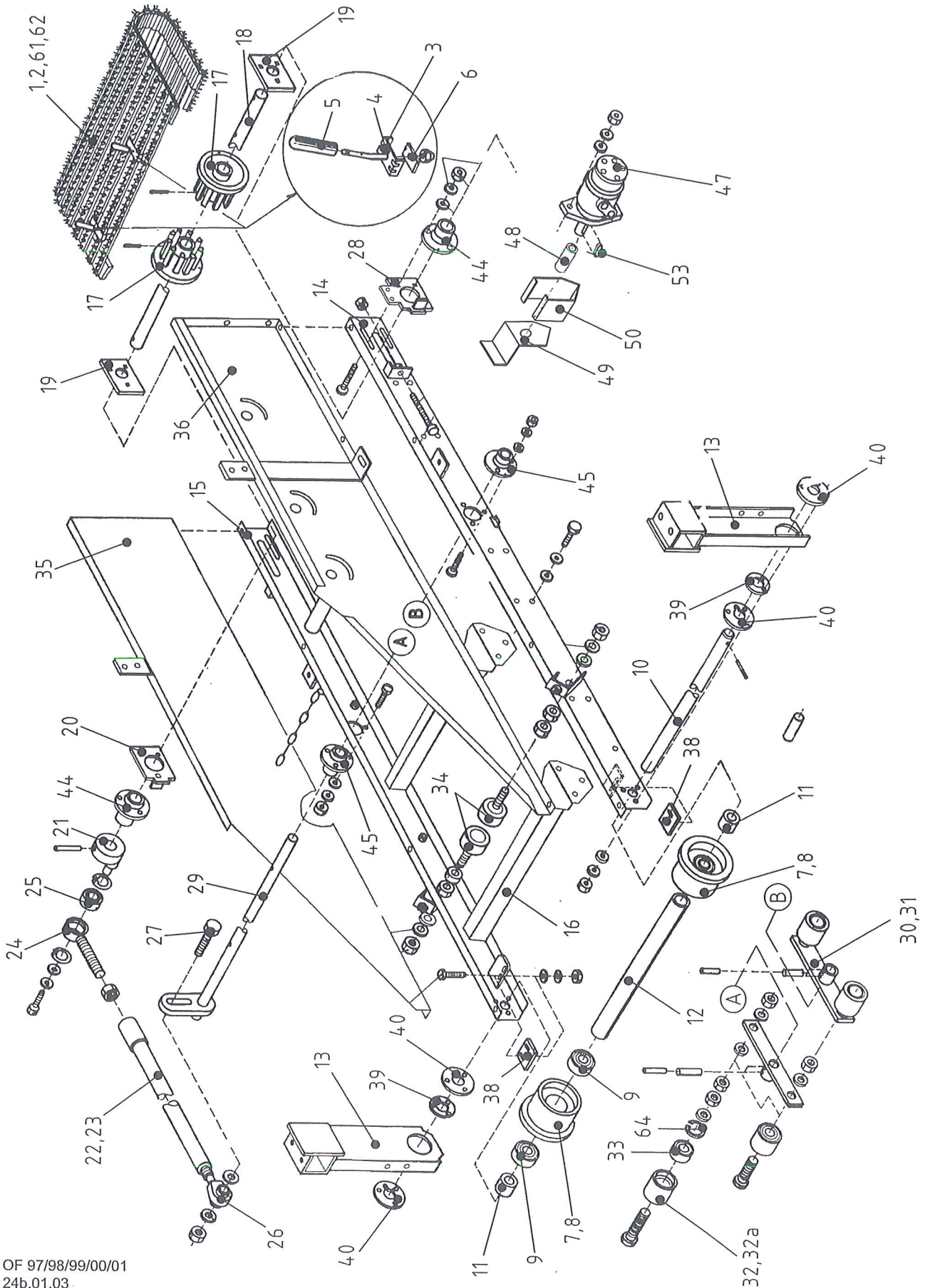
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
100	255 6647	Si-Ring ln 47x1,75	Si-circle ln 47x1,75	Si-anneau ln 47x1,75
101	255 6652	Si-Ring ln 52x2	Si-circle ln 52x2	Si-anneau ln 52x2
102				
103				
104				
105				
106				
107				
108				
109				
110	250 1756	CO 3 05 040		
111	250 1837	CO 3 08 036		
112	250 1838	CO 3 08 040		
113				
114	250 1841	CO 3 08 055		
115	250 1903	CO 3 10 080		
116				
117	210 1326	GI 3 08 025		
118				
119	230 0400	SS 2 20 080		
120	230 1328	SS 2 16 120-S		
121	230 0160	SS 2 08 016		
122	230 1176	SS 2 08 080-S		
123	230 0202	SS 2 10 025		
124	230 0204	SS 2 10 035		
125	230 1206	SS 2 10 045-S		
126	230 0244	SS 2 12 040		
127	230 0256	SS 2 12 120		
128	230 0242	SS 2 12 030		
129	230 0245	SS 2 12 045		
130	230 0082	SS 2 06 016		
131	235 0240	SF 2 08 020		
132	235 0282	SF 2 10 035		
133	235 0317	SF 2 12 025		
134	235 0318	SF 2 12 030		
135	235 0239	SF 2 08 016		
136	235 0241	SF 2 08 025		

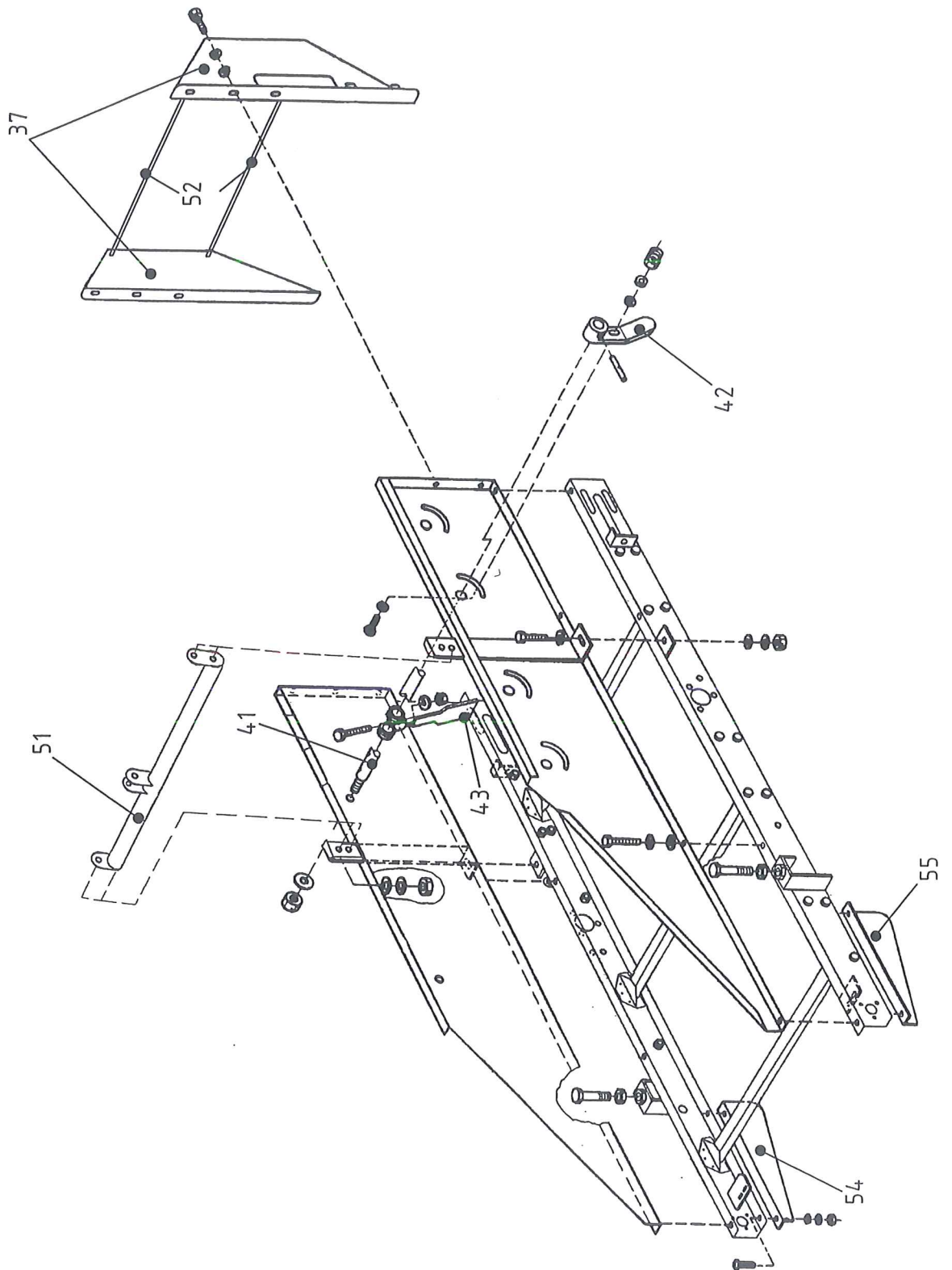
KRAUTBAND
schmal (700mm)

HAULM ELEVATOR
narrow (700mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
étroit (700mm)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
137				
138	R00475	Bügelmutter M12	Shakle nut M12	Ecrou étrier M12
139				
140	225 1818	MS 2 10		
141	225 1820	MS 2 12		
142	225 0014	MU 2 06		
143	225 0020	MU 2 08		
144	225 0024	MU 2 10		
145	225 0028	MU 2 12		
146	225 0036	MU 2 16		
147	225 0044	MU 2 20		
148	225 0440	MU 2 20 0,5d		
149				
150				
151	255 4418	UF 2 06		
152	255 4420	UF 2 08		
153	255 4422	UF 2 10		
154	255 4424	UF 2 12		
155	255 4428	UF 2 16		
156	255 4432	UF 2 20		
157				
158	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
159	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
160	255 0810	US 9,0/30,0x2,0		
161	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
162	255 0609	US 10,5/30,0x2,5		
163	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
164	255 0023	US 17,0/30,0x3,0		
165	255 0025	US 21,0/37,0x3,0		
166				
167				
168				
169				
170	324 2410	Tellerfeder Ø 40,0/20,4x2,25	Plate spring Ø 40,0/20,4x2,25	Rondelle à plateau Ø 40,0/20,4x2,25

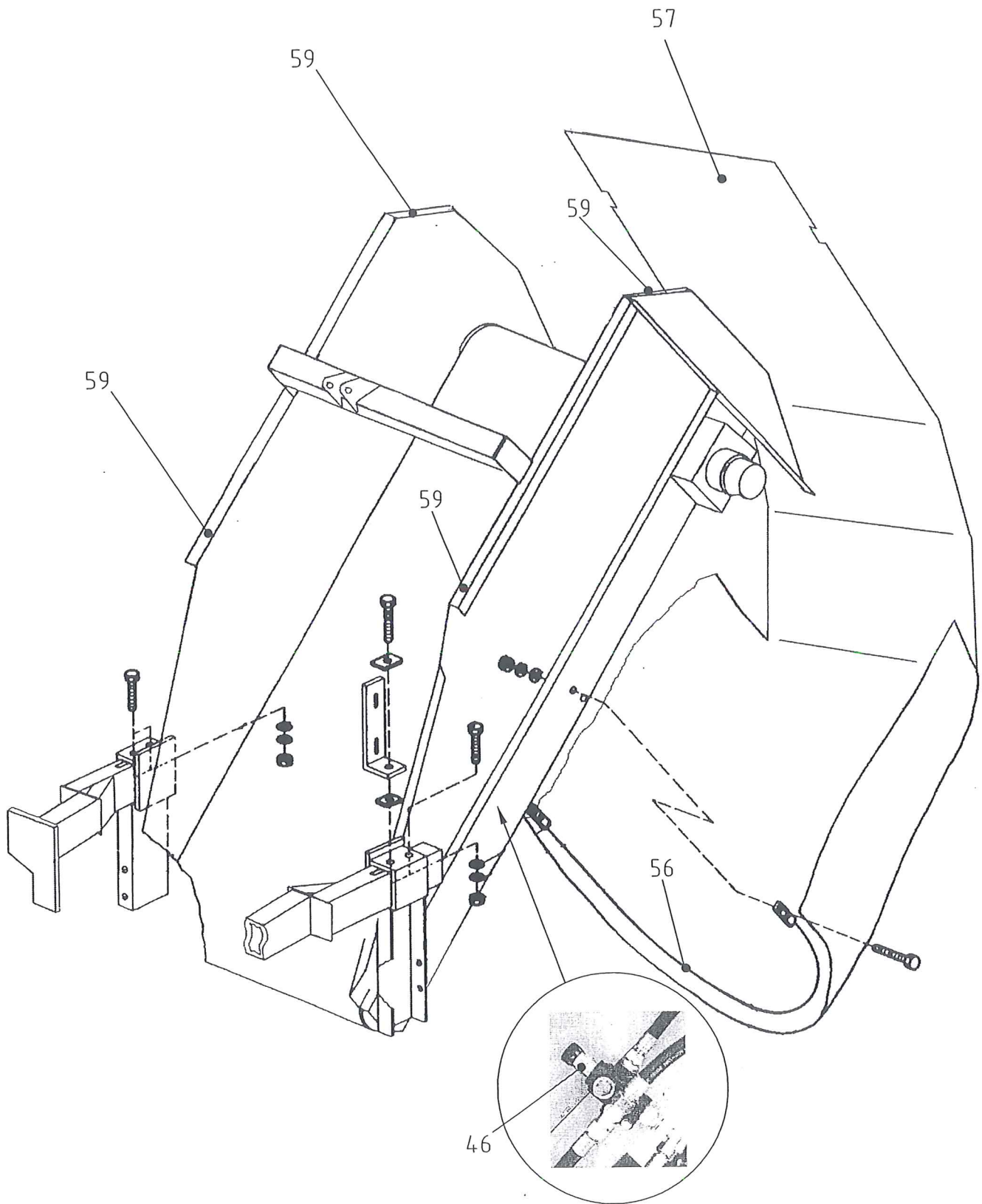




KRAUTBAND
breit (850mm)

HAULM ELEVATOR
large (850mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
large (850mm)



KRAUTBAND
breit (850mm)HAULM ELEVATOR
large (850mm)ELEVATEUR DEFANEUR
large (850mm)

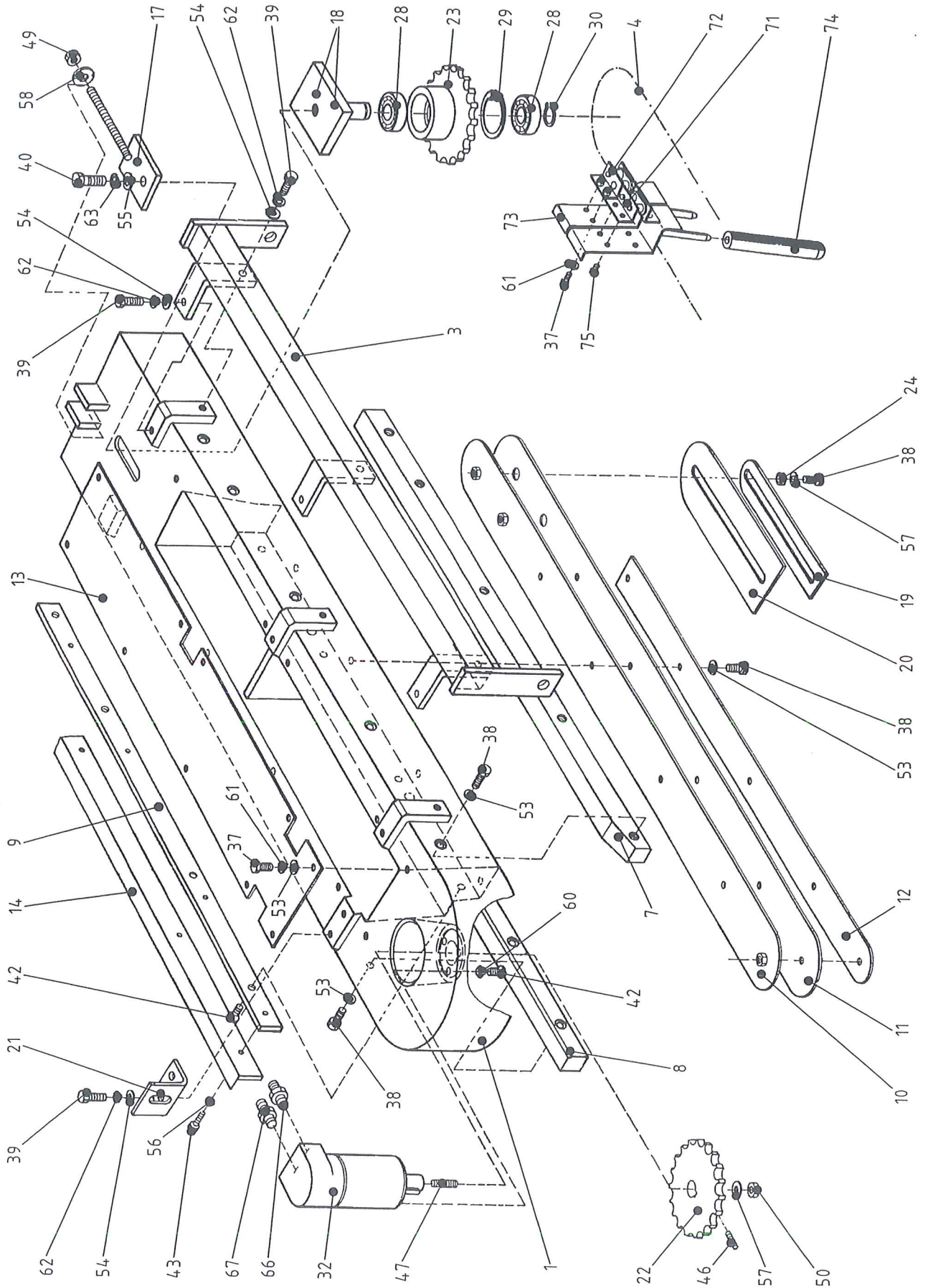
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
1	V00396	Krautband breit		Haulm elevator large		Elévateur défaneur large	
2	R01764	Krautband		Haulm elevator		Elévateur défaneur	
3	V00395	Krautfinger	VM	Finger	VM	Doigt	VM
4	S01092	Finger	SZ	Finger	SZ	Doigt	SZ
5	52-0900	Krautfinger		Haulm finger		Doigt défaneur	
6	52-0669	Flacheisen		Flat iron		Fer méplat	
7	4-01989	Umlenkrolle	VM	Idler pulley	VM	Galet de renvoi	VM
8	52-1609	Umlenkrolle		Idler pulley		Galet de renvoi	
9	356 4532	Rillenkugellager 6206-2RS		Deep groove ball bearing 6206-2RS		Roulement à billes à gorge 6206-2RS	
10	R01766	Umlenkswelle		Reversing shaft		Arbre réversible	
11	4-01934	Distanzbüchse		Spacer bushing		Douille d'écartement	
12	R01797	Distanzrohr		Spacer tube		Tube d'écartement	
13	3-01493	Lagerplatte		Bearing plate		Plaque de palier	
14	S01036	Seitenteil links		Side part left		Partie latérale gauche	
15	S01037	Seitenteil rechts		Side part right		Partie latérale droite	
16	S01041	Distanzhalter		Spacer support		Support d'écartement	
17	32-3215	Antriebsrad		Driving sprocket		Pignon d'entraînement	
18	R01855	Antriebswelle		Drive shaft		Arbre de commande	
19	4-01919	Unterlage		Padding		Semelle	
20	4-01923	Spannplatte		Bolster plate		Plaque de serrage	
21	4-01203	Exzentrerscheibe		Excentric disk		Disque excentrique	
22	V00494	Schubstange	VM	Shear bar	VM	Bielle	VM
23	S01373	Schubstange	SZ	Shear bar	SZ	Bielle	SZ
24	3-01487	Lagerbüchse		Bearing bushing		Coussinet	
25	356 4515	Rillenkugellager 6005.2RSR		Deep groove ball bearing 6005.2RSR		Roulement à billes à gorge 6005.2RSR	
26	900 0588	Gelenkkopf SA 30 C		Swivel head SA 30 C		Tête d'articulation 30 C	
27	4-01205	Schraube		Screw		Vis	
28	S01102	Spannplatte		Bolster plate		Plaque de serrage	
29	S01042	Rüttlerwelle		Vibrator shaft		Arbre de secoueur	
30	3-02104	Rollenhalter	VM	Roller support	VM	Support de rouleau	VM
31	4-03150	Rollenhalter	SZ	Roller support	SZ	Support de rouleau	SZ
32	4-03937	Rolle	VM	Roller	VM	Rouleau	VM
32a	4-03149	Rolle		Roller		Rouleau	
33	356 4509	Rillenkugellager 6304-2R		Deep groove ball bearing 6304-2R		Roulement à billes à gorge 6304-2R	
34	371 1008	Tragrolle		Supporting roller		Rouleau porteur	

KRAUTBAND
breit (850mm)

HAULM ELEVATOR
large (850mm)

ELEVATEUR DEFANEUR
large (850mm)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
35	S01043	Seitenwand rechts	Side wall right	Paroi latéral droite
36	S01044	Seitenwand links	Side wall left	Paroi latéral gauche
37	B04043	Seitenwand	Side wall	Paroi latéral
38	4-01935	Abstreifer	Scraper	Racleur
39	4-01931	Scheibe	Disk	Disque
40	4-01932	Scheibe	Disk	Disque
41	S01059	Abstreiferwelle	Scraper shaft	Arbre de racleur
42	52-1638	Hebel	Lever	Levier
43	4-03294	Krautrückhaltefeder	Haulm holder spring	Ressort défaneur
44	356 2416	Flanschlager mit Blechgehäuse	Flange sheet bearing	Palier de bride en tôle
45	356 2415	Flanschlager mit Blechgehäuse	Flange sheet bearing	Palier de bride en tôle
46	751 0037	Stromteiler	Hydraulic regulator	Régulateur hydraulique
47	900 0157	Hydraulik-Motor	Hydraulic motor	Moteur hydraulique
48	R00894	Antriebshülse	Drive bushing	Douille d'entraînement
49	B04168	Drehmomentstütze	Torque support	Support de couple
50	B04169	Abdeckung	Covering	Couverture
51	S01409	Halter	Holder	Support
52	S01103	Distanzrohr	Spacer tube	Tube d'écartement
53	351 0378	Federkeil 8/7x32	Feather key 8/7x32	Clavette parallèle 8/7x32
54	B04982	Fingerschutz rechts	Finger protection right	Protection doigts droite
55	B04983	Fingerschutz links	Finger protection left	Protection doigts gauche
56	S01104	Randverstärkung	Border reinforcement	Renforcement du bord
57	R01905	Abdeckplane	Plastic covering	Couverture en plastique
58	B01624	Halteplatte	Holder plate	Plaque de fixation
59	374 0700	Drehverschluss für Ovalöse	Rotative latch bolt	Verrou rotatif
60	900 0254	Rückschlagventil	Non-return valve	Soupape contrecoup
61	R02411	Noppenstab	Haulm elevator grub	Barreau élévateur défaneur
62	32-6397	Nietplatte	Rivet plate	Plaque rivetée
63				
64	255 6652	Si-Ring In 52x2	Si-circle In 52x2	Si-anneau In 52x2



ROTOR-ABSTREIFER I

ROTATIVE SCRAPER I

GRATTOIR ROTATIF I

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
	V00475	Rotorabstreifer 1	Rotative scraper 1	Grattoir rotatif 1
1	0-01001	Gehäuse	Casing	Boîtier
2				
3	2-01001	Rotorhalter	Rotative scraper holder	Support grattoir rotatif
4	52-3513-2	Fingerkette	Finger chain	Chaîne à doigts
5				
6				
7	3-01001	Gleitschiene links	Sliding strip left	Glissière gauche
8	3-01002	Gleitschiene rechts	Sliding strip right	Glissière droite
9	3-01005	Unterlage	Padding	Semelle
10	3-01007	Blech	Sheet	Tôle
11	3-01009	Schutzgummi	Rubber guard	Protection en caoutchouc
12	3-01011	Klemmleiste	Clamp strip	Filet de serrage
13	3-01013	Deckel	Cap	Couvercle
14	52-3515-3	Gleitschiene	Sliding strip	Glissière
15				
16				
17	4-01001	Spanner	Tightener	Tendeur
18	4-01004	Lagerzapfen	Journal	Tourillon de palier
19	4-01007	Verstellblech	Shifting sheet	Tôle de réglage
20	4-01008	Verstellgummi	Shifting rubber	Caoutchouc de réglage
21	4-01013	Winkel	Angular	Angle
22	52-2715-4	Kettenrad	Sprocket	Pignon
23	52-2716-4	Kettenrad	Sprocket	Pignon
24	52-3704-4	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille d'écartement
25				
26				
27				
28	356 4504	Rillenkugellager 20/47x14 6204-2RS	Deep groove ball bearing 20/47x14 6204-2RS	Roulement à billes à gorge 20/47x14 6204-2RS
29	255 6647	Si-Ring In 47x1,75	Si-circle In 47x1,75	Si-anneau In 47x1,75
30	255 6420	Si-Ring As 20x1,20	Si-circle As 20x1,20	Si-anneau As 20x1,20
31				
32	750 2195	Hydraulikmotor	Hydraulic-motor	Moteur hydraulique
33				

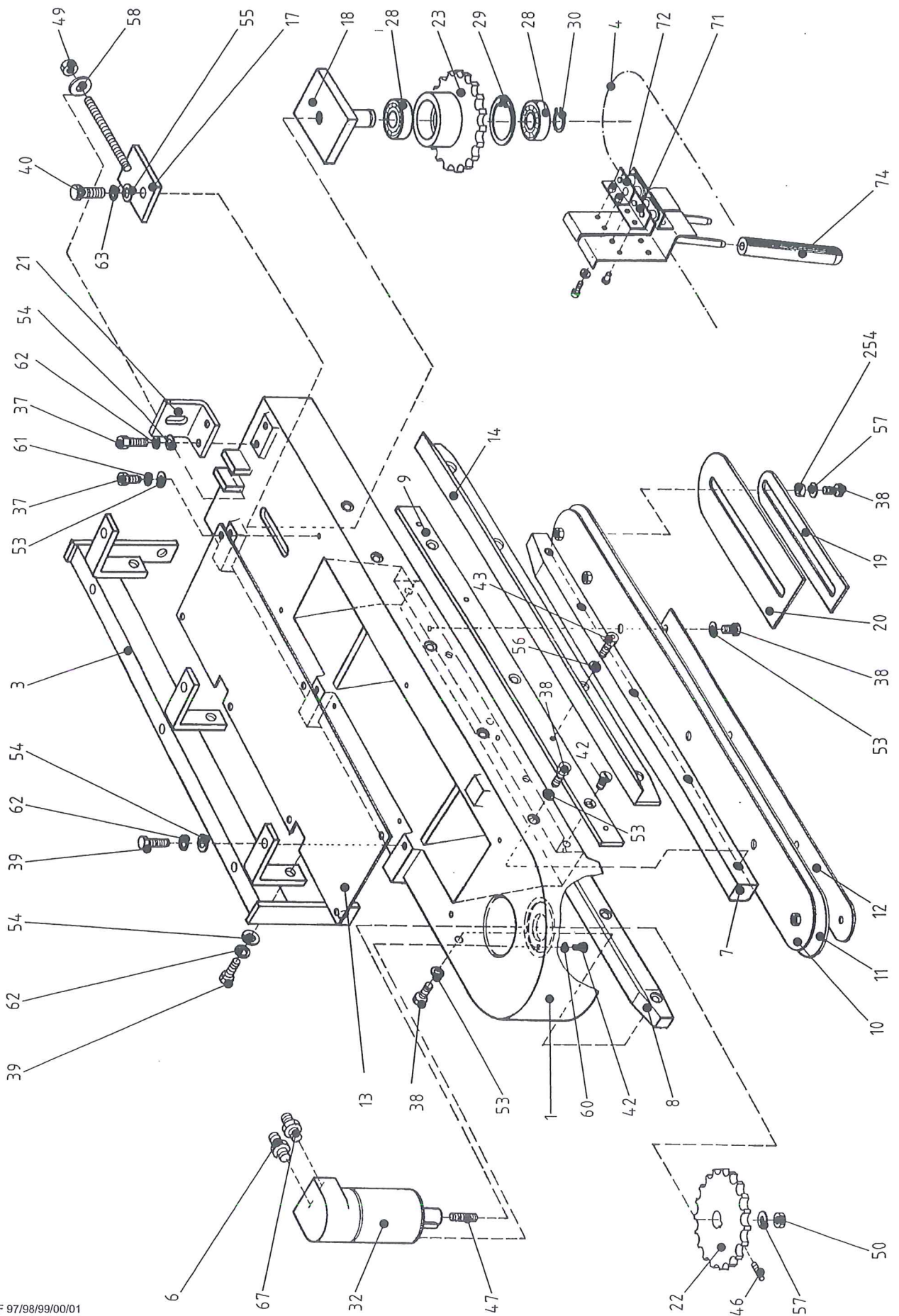
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
34				
35				
36				
37	230 0080	SS 2 06 012		
38	230 0084	SS 2 06 020		
39	230 0162	SS 2 08 020		
40	230 0242	SS 2 12 030		
41				
42	220 1863	Se-Schr. M6x16	Se-screw M6x16	Se-vis M6x16
43	220 0062	Zylinderschraube M6x12	Cylinder screw M6x12	Vis cylindrique M6x12
44				
45				
46	210 0109	GI 3 05 010		
47	210 1281	GI 3 06 030		
48				
49	225 0024	MU 2 10		
50	225 1814	MS 2 06		
51				
52				
53	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
54	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
55	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
56	255 0451	US 6,4/16,0x1,6		
57	255 0804	US 7,0/25,0x1,8		
58	255 0813	US 10,0/30,0x2,0		
59				
60	255 1226	Fächerscheibe V M6	Serrated lock disk V M6	Disque en éventail
61	255 4418	UF 2 06		
62	255 4420	UF 2 08		
63	255 4424	UF 2 12		
64				
65				
66	752 2088	GES 15 L/R 3/8"		
67	752 2096	GES 12 S/R		
68				
69				

ROTOR-ABSTREIFER I

ROTATIVE SCRAPER I

GRATTOIR ROTATIF I

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung		Designation		Désignation	
70							
71	349 3958	Mitnehmer-Rollenkette		Driving roller chain		Toc-chaîne à rouleaux	
72	52-3074-4	Verschlussglied	SZ	Connecting link	SZ	Maillon de jonction	SZ
73	52-3075-4	Fingerlasche	SZ	Finger butt strap	SZ	Eclisse à doigts	SZ
74	52-2790-4	Finger		Finger		Doigt	
75	260 2410	Blindniet		Blind rivet		Rivet terne	
76							
77							



ROTOR-ABSTREIFER II

ROTATIVE SCRAPER II

GRATTOIR ROTATIF II

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
	V00474	Rotorabstreifer 2	Rotative scraper 2	Grattoir rotatif 2
1	0-01002	Gehäuse	Casing	Boîtier
2				
3	2-01002	Rotorhalter	Rotative scraper holder	Support grattoir rotatif
4	52-3059-2	Fingerkette	Finger chain	Chaîne à doigts
5				
6				
7	3-01003	Gleitschiene links	Sliding strip left	Glissière gauche
8	3-01004	Gleitschiene rechts	Sliding strip right	Glissière droite
9	3-01006	Unterlage	Padding	Semelle
10	3-01008	Blech	Sheet	Tôle
11	3-01010	Schutzgummi	Rubber guard	Protection en caoutchouc
12	3-01012	Klemmleiste	Clamp strip	Filet de serrage
13	3-01014	Deckel	Cap	Couvercle
14	52-3051-3	Gleitschiene	Sliding strip	Glissière
15				
16				
17	4-01001	Spanner	Tightener	Tendeur
18	4-01004	Lagerzapfen	Journal	Tourillon de palier
19	4-01007	Verstellblech	Shifting sheet	Tôle de réglage
20	4-01008	Verstellgummi	Shifting rubber	Caoutchouc de réglage
21	4-01013	Winkel	Angular	Angle
22	52-2715-4	Kettenrad	Sprocket	Pignon
23	52-2716-4	Kettenrad	Sprocket	Pignon
24	52-3704-4	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille d'écartement
25				
26				
27				
28	356 4504	Rillenkugellager 20/47x14 6204-2RS	Deep groove ball bearing 20/47x14 6204-2RS	Roulement à billes à gorge 20/47x14 6204-2RS
29	255 6647	Si-Ring In 47x1,75	Si-circle In 47x1,75	Si-anneau In 47x1,75
30	255 6420	Si-Ring As 20x1,20	Si-circle As 20x1,20	Si-anneau As 20x1,20
31				
32	750 2006	Hydraulikmotor	Hydraulic-motor	Moteur hydraulique
33				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
34				
35				
36				
37	230 0080	SS 2 06 012		
38	230 0084	SS 2 06 020		
39	230 0162	SS 2 08 020		
40	230 0242	SS 2 12 030		
41				
42	220 1863	Se-Schr. M6x16	Se-screw M6x16	Se-vis M6x16
43	220 0062	Zylinderschraube M6x12	Cylinder screw M6x12	Vis cylindrique M6x12
44				
45				
46	210 0109	GI 3 05 010		
47	210 1281	GI 3 06 030		
48				
49	225 0024	MU 2 10		
50	225 1814	MS 2 06		
51				
52				
53	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
54	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
55	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
56	255 0451	US 6,4/16,0x1,6		
57	255 0804	US 7,0/25,0x1,8		
58	255 0813	US 10,0/30,0x2,0		
59				
60	255 1226	Fächerscheibe V M6	Serrated lock disk V M6	Disque en éventail
61	255 4418	UF 2 06		
62	255 4420	UF 2 08		
63	255 4424	UF 2 12		
64				
65				
66	752 2088	GES 15 L/R 3/8"		
67	752 2096	GES 12 S/R		
68				
69				

ROTOR-ABSTREIFER II

ROTATIVE SCRAPER II

GRATTOIR ROTATIF II

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
70				
71	349 3951	Mitnehmer-Rollenkette	Driving roller chain	Toc-chaîne à rouleaux
72	52-3074-4	Verschlussglied SZ	Connecting link SZ	Maillon de jonction SZ
73	52-3075-4	Fingerlasche SZ	Finger butt strap SZ	Eclisse à doigts SZ
74	52-2790-4	Finger	Finger	Doigt
75	260 2410	Blindniet	Blind rivet	Rivet terne
76				